

國立臺灣師範大學國際與社會科學學院華語文教學系

碩士論文

Department of Chinese as a Second Language  
College of International Studies and Social Sciences  
National Taiwan Normal University  
Master Thesis

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

The Design of Multimodal Texts in Asynchronous  
Chinese Culture Courses: A Case Study of the  
Chinese Culture Course at ACN, Rhode Island,  
USA

王雨彤

Wang, Yu-Tung

指導教授：蔡雅薰 博士

Advisor: Tsai, Ya-Hsun, Ph.D.

中華民國 113 年 7 月

July 2024



## 謝誌

從大學部四年到研究所三年，我蒙受台師大華語系七年的照顧了！回首七年來的點點滴滴，看著自己從初入大學的青澀模樣，慢慢蛻變成長為獨立堅強的大人，心中有滿滿感謝與感動。

首先，最想感謝的老師莫過於雅薰老師！特別謝謝老師信任我，邀請我擔任美國羅德島 ACN 計畫的華人文化教師。起初設計課程內容時，總覺得自己還有許多不足之處，無法勝任如此重要之角色，常常陷入自我懷疑之中。但是老師從來沒有否定我的能力，反而主動幫我們尋找許多教學資源，降低壓力與負擔，並且時常勉勵我，給我關心與肯定，讓我可以重拾信心。每一次與老師談天，總有豁然開朗的感覺與心中暖烘烘的感動，雅薰老師就像一位河岸邊的擺渡人，用支持與鼓勵帶領我划向遠方，因此由衷感謝雅薰老師！

此外，也要特別感謝我的口試委員蔡娉婷老師與林振興老師，謝謝兩位老師仔細審查我的論文內容，並且給我許多寶貴的建議，讓我的研究更臻完整與周全。另外，也要感謝黃欣喬老師、林欣怡老師以及張佑安老師，謝謝三位老師協助我的論文研究，將研究中錄製的課程影片運用在自己的課堂教學中，讓我得以獲得實質的學習者與教師回饋。

最後，要感謝本項計畫團隊的助理筠潔、影片剪輯師晟杰以及我的好夥伴子琳。謝謝筠潔總是在第一時間協助我翻譯課程中的英文詞彙，給我許多美國當地華語教學的資訊；也非常謝謝晟杰協助我錄製每一部課堂影片，提供我所有影片技術上的協助；最後謝謝子琳與我一起奮鬥、一起討論課程、互相加油打氣，能一起畢業真是太好了！

謝謝一路以來給我幫助的所有人，願大家都能在自己的目標道路上勇敢前行！

## 摘要

本研究旨在探討多模態文本 (multimodal texts) 在非同步華語文化課程中的應用，並以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例。研究目的在於設計與規劃一個結合多模態文本的華語文化課程，包含茶文化、音樂文化與詩詞文化，並結合哈佛大學教育研究所零點計畫 (Project Zero) 中的思考歷程 (thinking routines) 活動與現上 Padlet 交流平台，期望能提升學習者的對華人文化的理解和語言能力，同時也能為非同步華語學習開創新型態與活化華語教學課堂。

本研究的教學設計對象以美國羅德島州高中生為主，以非同步學習模式為其開設華人文化課程。研究中運用學習者、教師與專家的量化與質化回饋與建議做為評鑑結果，以在未來優化本研究設計之課程。研究結果顯示，學習者多數認同非同步華語文化課程的進行方式，也對多模態文本的融入有不少的興趣；教師與專家則認為多模態文本的華人文化課程有別於傳統的華語教學課堂，能增加學習的趣味性和互動性，還有助於學習者在非同步環境中更有效地掌握華語和文化知識。

**關鍵詞：**多模態文本、非同步學習、華人文化課程、教學設計

## Abstract

This study aims to explore the application of multimodal texts in asynchronous Chinese culture courses, taking the ACN Chinese culture course in Rhode Island, USA, as an example. The objective is to design and plan a Chinese culture course integrating multimodal texts, including tea culture, music culture, and poetry culture. It also incorporates thinking routines activities from Project Zero by the Harvard Graduate School of Education and the Padlet online communication platform. The goal is to enhance learners' understanding of Chinese culture and language proficiency, while also pioneering new approaches to asynchronous Chinese learning and revitalizing Chinese language classrooms.

The target audience of this study primarily consists of high school students in Rhode Island, USA, for whom a Chinese culture course is offered in an asynchronous learning mode. The study utilizes quantitative and qualitative feedback and suggestions from learners, teachers, and experts as evaluation results to optimize the course design in the future. The results show that most learners agree with the implementation of the asynchronous Chinese culture course and have a considerable interest in the integration of multimodal texts. Teachers and experts believe that the multimodal text-based Chinese culture course differs from traditional Chinese language teaching, increasing the fun and interactivity of learning, and helping learners more effectively master Chinese language and cultural knowledge in an asynchronous environment.

**Keywords:** multimodal texts, asynchronous learning, Chinese culture course, instructional design

# 目次

謝誌.....	i
摘要.....	ii
Abstract.....	iii
目次.....	iv
表次.....	vi
圖次.....	vii
<b>第一章 緒論.....</b>	<b>1</b>
第一節 研究背景與動機.....	2
第二節 研究目的與問題.....	4
第三節 名詞解釋.....	5
<b>第二章 文獻探討.....</b>	<b>9</b>
第一節 美國羅德島州的華語教學發展.....	9
第二節 非同步學習與華語文化課程.....	19
第三節 多模態文本與語言文化教學.....	29
<b>第三章 研究設計.....</b>	<b>39</b>
第一節 研究方法.....	39
第二節 研究工具.....	40
第三節 研究對象.....	46
第四節 研究流程.....	49
<b>第四章 課程設計與呈現.....</b>	<b>51</b>
第一節 美國羅德島州 ACN 計畫申請與說明.....	51
第二節 非同步華人文化課程設計.....	56
第三節 多模態文本應用分析.....	64
<b>第五章 課程設計評鑑.....</b>	<b>77</b>

第一節 學習者評鑑.....	77
第二節 教師評鑑.....	105
第三節 專家評鑑.....	108
<b>第六章 結論與未來展望.....</b>	<b>113</b>
第一節 研究結論與反思.....	113
第二節 未來研究建議.....	118
<b>參考文獻.....</b>	<b>121</b>
<b>附錄.....</b>	<b>131</b>



## 表次

表2-1 地方性世界語言組織表.....	11
表2-2 國家性世界語言組織表.....	12
表2-3 羅德島州華語教學高等教育單位表.....	13
表2-4 羅德島州華語教學中等教育單位表.....	14
表2-5 羅德島州華語教學私人語言教育單位表.....	14
表2-6 非同步學習、同步學習與混成學習之特點差異表.....	20
表2-7 華語非同步學習資源表.....	25
表3-1 臺灣華語文能力基準詞17項情境分類表.....	41
表3-2 研究對象之學習者資訊表.....	47
表3-3 研究對象之教師資訊表.....	48
表4-1 華人文化課程一年期課程架構表.....	53
表4-2 茶文化單元多模態文本分析表.....	66
表4-3 音樂文化單元多模態文本分析表.....	69
表4-4 詩詞文化單元多模態文本分析表.....	72
表5-1 茶文化單元學習者質化回饋表.....	84
表5-2 音樂文化單元學習者質化回饋表.....	91
表5-3 詩詞文化單元學習者質化回饋表.....	102
表5-4 教師質化評鑑表.....	106
表5-5 專家資訊表.....	109
表5-6 專家質化評鑑表.....	110

## 圖次

圖 1-1 ACN 課程類型圖 .....	6
圖 2-1 世界語言教育教學整合圖 .....	10
圖 2-2 PrepareRI 計畫目標圖 .....	16
圖 2-3 ACN 課程資訊平台圖 .....	18
圖 2-4 IHE 調查研究圖 .....	21
圖 3-1 Google Classroom 公佈欄 .....	43
圖 3-2 Padlet 六種基本模板 .....	44
圖 3-3 Padlet 資料庫－教育類模板 .....	44
圖 3-4 Padlet 資料庫－企業類模板 .....	45
圖 3-5 Padlet 平台應用圖 .....	45
圖 3-6 研究流程圖 .....	50
圖 4-1 三階段華語線上課程播植圖 .....	52
圖 4-2 工作架構圖 .....	54
圖 4-3 華人文化課程錄製圖 .....	55
圖 4-4 課程審查會議圖 .....	55
圖 4-5 計畫進程時間甘特圖 .....	56
圖 4-6 非同步華人文化課程單元設計架構圖 .....	57
圖 4-7 茶文化單元《MTC 文化快遞》茶文化影片使用圖 .....	66
圖 4-8 茶文化單元生詞物品展示圖 .....	66
圖 4-9 茶文化單元《當代中文第一冊》第一課語法點「嗎」之動畫影片使用圖 .....	67
圖 4-10 茶文化單元知名茶類之茶湯、茶葉照片使用圖 .....	67
圖 4-11 茶文化單元茶食照片使用圖 .....	67
圖 4-12 茶文化單元凍頂茶茶湯照片使用圖 .....	68

圖4-13 茶文化單元凍頂茶茶包包裝照片使用圖 .....	68
圖4-14 音樂文化單元《當代中文第一冊》第一課語法點「時間詞位置 (Placement of Time Words)」之動畫影片使用圖 .....	70
圖4-15 音樂文化單元當代流行音樂活動照片使用圖 .....	70
圖4-16 音樂文化單元歌曲影片使用圖 .....	70
圖4-17 詩詞文化單元丹丰女士油畫使用圖 .....	73
圖4-18 詩詞文化單元《當代中文第一冊》第七課語法點「在 - On-going Actions」之動畫影片使用圖 .....	73
圖4-19 詩詞文化單元歌曲影片使用圖 .....	74
圖4-20 詩詞文化單元《臺詩兒童繪本》使用圖 .....	74
圖4-21 詩詞文化單元臺詩朗誦影片使用圖 .....	74
圖4-22 詩詞文化單元七里香照片使用圖 .....	75
圖5-1 茶文化單元之學習者評鑑男女比例圓餅圖 .....	78
圖5-2 茶文化單元之學習者評鑑中文程度圓餅圖 .....	78
圖5-3 茶文化單元之學習者評鑑問題一回饋圖 .....	79
圖5-4 茶文化單元之學習者評鑑問題二回饋圖 .....	79
圖5-5 茶文化單元之學習者評鑑問題三回饋圖 .....	80
圖5-6 茶文化單元之學習者評鑑問題四回饋圖 .....	81
圖5-7 茶文化單元之學習者評鑑問題五回饋圖 .....	82
圖5-8 茶文化單元之學習者評鑑問題六回饋圖 .....	82
圖5-9 茶文化單元之學習者評鑑問題七回饋圖 .....	83
圖5-10 茶文化單元之學習者評鑑問題八回饋圖 .....	84
圖5-11 音樂文化單元之學習者評鑑男女比例圓餅圖 .....	86
圖5-12 音樂文化單元之學習者評鑑中文程度圓餅圖 .....	86
圖5-13 音樂文化單元之學習者評鑑問題一回饋圖 .....	87

圖5-14	音樂文化單元之學習者評鑑問題二回饋圖	87
圖5-15	音樂文化單元之學習者評鑑問題三回饋圖	88
圖5-16	音樂文化單元之學習者評鑑問題四回饋圖	89
圖5-17	音樂文化單元之學習者評鑑問題五回饋圖	89
圖5-18	音樂文化單元之學習者評鑑問題六回饋圖	90
圖5-19	音樂文化單元之學習者評鑑問題七回饋圖	91
圖5-20	詩詞文化單元之學習者評鑑男女比例圓餅圖	93
圖5-21	詩詞文化單元之學習者評鑑中文程度圓餅圖	93
圖5-22	詩詞文化單元之學習者評鑑問題一回饋圖	94
圖5-23	詩詞文化單元之學習者評鑑問題二回饋圖	95
圖5-24	詩詞文化單元之學習者評鑑問題三回饋圖	96
圖5-25	詩詞文化單元之學習者評鑑問題四回饋圖	96
圖5-26	詩詞文化單元之學習者評鑑問題五回饋圖	97
圖5-27	詩詞文化單元之學習者評鑑問題六回饋圖	98
圖5-28	詩詞文化單元之學習者評鑑問題七回饋圖	99
圖5-29	詩詞文化單元之學習者評鑑問題八回饋圖	99
圖5-30	詩詞文化單元之學習者評鑑問題九回饋圖	100
圖5-31	詩詞文化單元之學習者評鑑問題十回饋圖	101
圖5-32	詩詞文化單元之學習者於 Padlet 平台互動圖一	104
圖5-33	詩詞文化單元之學習者於 Padlet 平台互動圖二	104



## 第一章 緒論

本研究旨在運用多模態文本 (multimodal text) 活化非同步的華語文化課程，透過圖片、油畫、影片、繪本、歌曲等跨領域與多元認知形式，提供學習者從不同的角度認識中華文化，激發學習者對於華語學習的興趣。研究中，文化課程以茶文化、音樂文化與詩詞文化為主軸，同時融入語言教學、文學資源與專家分享，讓非同步的華語文化課程更具多樣性與趣味性。此外，課程設計中，結合社會臨場感 (social presence) 理論，並糅以哈佛大學教育研究所零點計畫 (Project Zero, PZ) 的思考歷程活動，增加學習者與多模態文本的互動，幫助學習者以非同步模式自學。

本研究分為六個章節，第一章為緒論，第二章為文獻探討，並著重於美國羅德島州華語教學發展、非同步學習與多模態文本的討論。第三章為研究方法，第四章為非同步華語文化課程設計，說明課程的設計架構與內容安排，同時分析每一個文化主題中運用的多模態文本比例。第五章為課程設計評鑑，第六章為結論與未來展望。

本章緒論分為三個小節：第一節研究背景與動機、第二節研究目的與問題、第三節名詞解釋。

## 第一節 研究背景與動機

### 一、研究背景

2020年美國與臺灣簽署「台美教育倡議（U.S. - Taiwan Education Initiative）」，深化雙方的語言交流，讓更多人接觸、學習中文與英文，同時提供雙方中英文教師更多的補助與培訓機會，強化教學課程。倡議內容包含美國學生赴臺的中文學習計畫（如：美國高中生華語獎學金計畫(NSLI-Y)、Project Go 計畫）、臺灣教師赴美任教計畫（如：傅爾布萊特(Fulbright)外語教學助教計畫(FLTA)、台灣優華語計畫）。此外，臺灣教育部更積極與美國各州教育廳簽署教育合作備忘錄，拓展國際交流，截至2023年1月止，臺灣教育部已與美國21個州政府教育廳簽署，包含18項 K-12教育及4項高等教育，由此足見臺灣與美國的華語教學交流愈發頻繁，亦可見雙方政府對於華語教學的重視。

2022年，臺師大國語教學中心與美國羅德島州政府教育廳開啟試辦合作計畫（以下簡稱美國羅德島州 ACN 計畫），於羅德島教育廳之 ACN (All Course Network)課程網站系統建置兩門線上課程：華人文化課程、初級華語課程，以非同步教學模式提供羅德島州中學生選修學習中文，期望透過活潑生動且多元的華語課程內容，讓羅德島州中學生在學習中產生更進一步學習華語的興趣及對臺灣文化的瞭解。此外，該計畫亦是臺師大國語教學中心與美國教育廳的首次合作，除了有助於深化臺美雙方的語言學習與文化交流外，更能打破時空限制，提供美國學生更多學習中文的機會，也讓華語課程落地生根成為美國在地公立學校的認證課程。。

美國羅德島州 ACN 計畫中，華人文化課程除了由臺師大國語教學中心提供專業的語言學習資源外，更與國立臺灣文學館合作，融合文學展覽、地景故事、方言繪本等素材，從在地文學的角度認識臺灣文化。此外，本計畫亦邀請國立臺灣師範大學校內對於特定文化有專業研究的教授來客串解說，讓華人文化課程具備豐富性、趣味性、知識性與在地性的內容。

自2020年全球爆發新冠疫情（COVID-19）以來，眾多課程被迫轉為線上模式，在兩、三年的摸索、熟悉中，許多學習者已習慣網路平台的操作，教學者亦嘗試擺脫過去的傳統教學法，運用多媒體及科技資源輔助課程教學，甚至出現以同步學習、非同步學習等線上學習為主的課程，而多模態文本（multimodal text）中經常使用的素材（如：網站、海報、圖像、電視節目、音樂影片等）正能滿足且活化網路課程的教學內容，因此在這個後疫情時代，本計畫期待透過多模態文本的融入、網路平台的支持與產官學的合作，助力華語教學的國際交流與永續發展。

## 二、研究動機

研究者有幸擔任「美國羅德島州 ACN 計畫」華人文化課程的其中一位教師，與另一位教師共同規劃文化課程的主題與架構，並安排每一堂課的教學內容，本研究的非同步華語文化課程即為計畫中的華人文化課程。

認識華人文化是學習華語的敲門磚與墊腳石，有助於學習者了解華語詞彙的使用與隱含的深意，亦是現今國內外華語教學單位皆會安排的課程，許多人熱門的文化主題，如：茶文化、飲食文化、旅

遊文化、節慶文化等，更是每個華語教學單位必備的文化課程內容，達到與正規華語課程相輔相成的作用。

然而，這些體驗性與互動性高的文化主題轉變為非同步的學習模式時，該如何進行？為了避免非同步的文化課程僅剩純粹的知識講授，研究者期望學習者在觀看課程影片時可以激發對於華語及華人文化的好奇與興趣，因此嘗試在內容安排中融入多模態文本，藉由多元的文本素材與活動，提供學習者不同以往的角度認識與了解台灣文化，同時豐富與活化非同步的華語文化課。

## 第二節 研究目的與問題

本研究以茶文化、音樂文化、詩詞文化為教學主題，並於每個主題單元中融入三種以上的多模態文本，期望透過多元的模態

(mode) 給予學習者不同的認知刺激，幫助學習者以不同以往的方式學習華語語言及認識華人文化。另外，為了提高學習者於非同步課程的投入度及增加與多模態文本的互動度，研究者在課程中安排了多項思考歷程活動，讓學習者分享於研究者提供的互動平台，彌補非同步課程缺乏的實體交流，也賦予華語學習有更多元的學習型態，同時讓研究者得以檢視學習者的學習狀況與成效，給予相應的學習回饋。綜上所述，以下羅列三項研究目的：

- 一、藉由照片、影片、油畫、歌曲等多模態文本設計非同步華語文化課程，提供華語語言及文化學習的不同可能性。
- 二、結合思考歷程活動，提升學習者對於非同步學習中多模態文本的互動性。

三、透過研究資料檢視學習者對於多模態文本應用於非同步華語文化課程的學習成效與回饋。

據上述的三項研究目的，研究者提出三點研究問題：

一、課程中的照片、影片、油畫、歌曲等多模態文本對華語語言及文化學習的成效為何？

二、思考歷程活動如何協助學習者提升非同步學習中與多模態文本的互動？

三、學習者對於多模態文本應用於非同步華語文化課程的整體回饋為何？

### 第三節 名詞解釋

本節針對「ACN (All Course Network)」、「非同步學習」及「多模態文本」三個重要名詞進行釋義，說明如下：

#### 一、ACN (All Course Network)

ACN 為美國羅德島州政府建立的州級課程系統，提供學生與居民多元學習、充實自我的機會，並且可以在學校或線上免費修讀課程。課程提供對象以美國羅德島州的學生為主，其中類型可分為五類：基於工作的學習課程 (work-based learning courses)、職業證書課程 (career credential courses)、雙學分認證課程 (Dual Enrollment courses)、大學先修課程 (Advanced Placement courses) 與充實性課程 (enrichment courses)。如下圖 1-1：

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

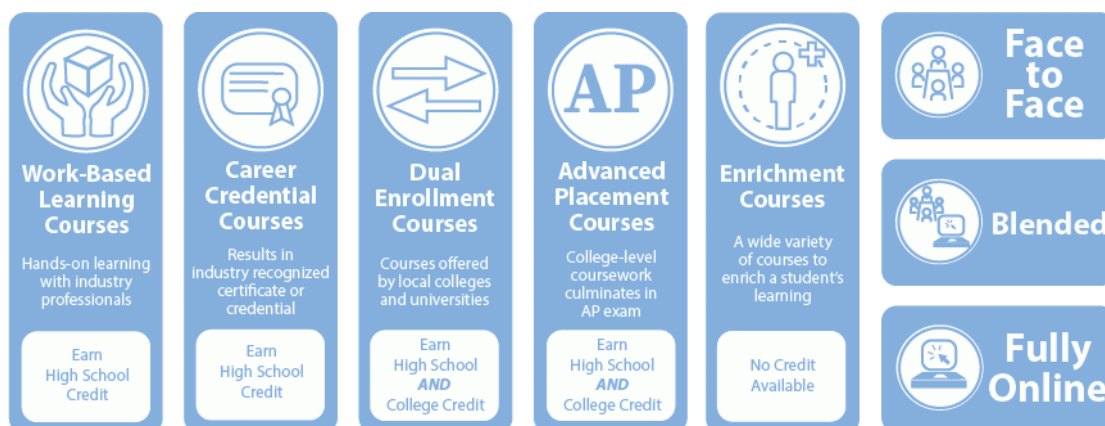


圖 1-1 ACN 課程類型圖

資料來源：羅德島州教育廳網站。<https://ride.ri.gov/students-families/education-programs/all-course-network>

本研究之計畫為充實性課程，學習者藉由政府官方資源擴充自己的外語學習經驗，學習基礎華語以及認識華人文化。

## 二、非同步學習 (asynchronous learning)

非同步學習是相對於同步學習 (synchronous learning) 而言，二者皆屬於遠距教學 (distance education)。(Bernard et al., 2004) 詳細地將遠距教學分為同步與非同步兩種類型，同步學習是基於團體的且受時間、地點限制，但教學方式及活動其實與實體課堂並無太大差異；非同步學習則是在教師或導師的支持下，學生可以在遙遠的地點獨立工作，因此每位學生的學習進度可能是不同步的，溝通交流亦是非同步的，通常需要藉由電子郵件或電腦媒體進行聯繫。簡而言之，在非同步學習的模式下，學習者可以自行決定學習地點、時間、節奏，不過無法獲得同儕與教師的即時回饋。

本研究配合「美國羅德島州 ACN 計畫」採用非同步學習模式進行教學設計，學習者藉由 Google Classroom 虛擬教室平台，在自己

安排的時間與空間中，觀看華語文化課程影片，並藉由 Padlet 線上互動平台與同學、教師進行非即時交流與互動，完成課程學習。

### 三、多模態文本 (multimodal texts)

IBMYYP 語言習得指南 (IBO, 2020) 針對多模態文本的定義為：「一個以多種方式構建和呈現／代表的文本，例如書面和／或視覺文本（例如卡通、網站、電視節目、圖像小說、廣告、海報、音樂影片、雜誌）。」

澳洲維多利亞州政府教育部門網站針對多模態文本研究資料整理出六種模態，分別為書面語言 (written meaning)、口語語言 (spoken (oral) meaning)、視覺 (visual meaning)、聽覺 (audio meaning)、空間設計 (spatial meaning) 與身體動作 (gestural meaning)，並將多模態文本分為三種類型：紙本印刷類 (paper-based multimodal texts)、現場活動類 (live multimodal texts)、數位媒體類 (digital multimodal texts)。

本研究以澳洲維多利亞州政府教育部門網站整理出六種模態與三種類型為基礎，在每一個文化主題課程中，選擇至少一項多模態文本類型，並結合六種模態中的至少三項模態進行教學設計與分析，以幫助學習者更容易理解課程內容，也增加非同步學習的趣味性。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例



## 第二章 文獻探討

本章共分為三個小節：第一節為美國羅德島州的華語教學發展，歸納羅德島州官方政府與民間教育機構針對華世界語言提出的發展計畫與華語教學的課程開設，了解過去羅德島 ACN 線上課程的教學成效，並說明「美國羅德島州 ACN 計畫」對於臺美華語教學發展及合作的可塑性與重要性；第二節為非同步學習與華語文化課程，說明非同步課程的特點，了解當今非同步學習於華語教學中的做法與成效，並探討美國學生對非同步學習的接受程度；第三節為多模態文本與語言文化教學，首先爬梳多模態文本一詞的發展歷程，接著整理多模態文本於教學之應用成效，最後聚焦於華語文化課程中的多模態文本使用。

### 第一節 美國羅德島州的華語教學發展

#### 一、美國羅德島州世界語言教育

羅德島州位於美國的東北部，是美國面積最小的一個州，屬於新英格蘭地區。

根據美國人口普查局資料統計指出，華語已成為美國家庭中使用最頻繁的五種非英語語言之一。羅德島州教育廳針對世界語言更是在2023年提出《世界語言課程框架第一版草案》（DRAFT World Languages CURRICULUM FRAMEWORK V.1），更新世界語言的教學目標與實施方式，讓羅德島州的學生可以通過語言學習的核心內容促進文化理解和全球意識，並且在多種文化背景下可以有效溝通，也期望學生能夠提高批判性思維和問題解決能力，增加在全球

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

經濟中競爭的機會。此外，此份文件也幫助教學者設計和實施有效的教學策略與高品質課程材料，並提供評估工具以評量學生在語言技能和文化理解的進步，確保所有學生都有機會接受到高品質的世界語言教育。

以下呈現《世界語言課程框架第一版草案》期望的世界語言教育教學整合圖：

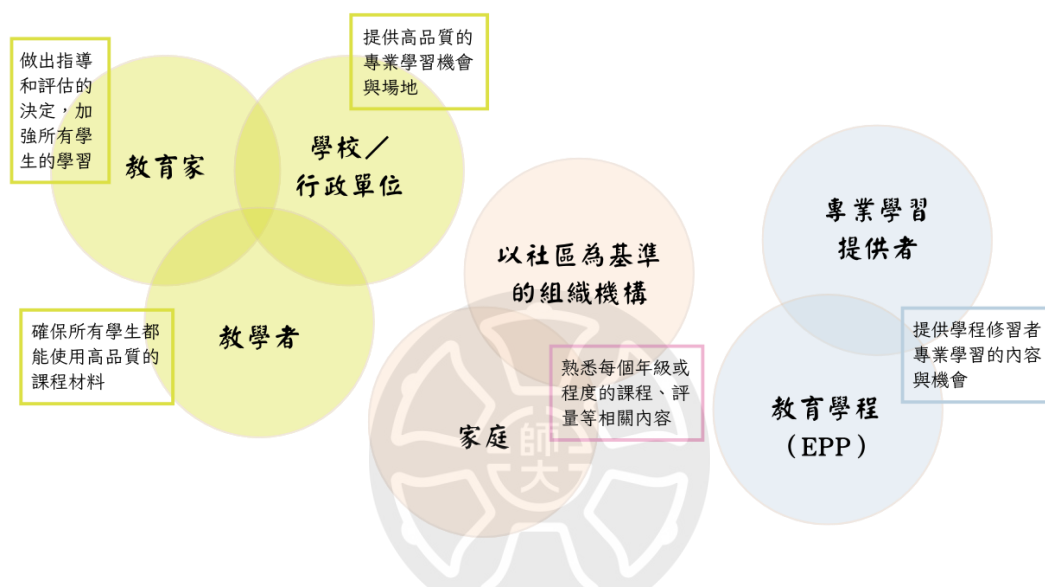


圖2-1 世界語言教育教學整合圖

資料來源：DRAFT World Languages CURRICULUM FRAMEWORK V.1 (2023)。P12。(研究者整理)

華語作為世界語言的一種，《世界語言課程框架第一版草案》根據美國外語教學委員會 (American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL) 制定華語的學習標準與應用，並且針對華語為非字母文字語言調整語言等級標準與學習時數，以利學生更完整且充分的學習華語。

此外，《世界語言課程框架第一版草案》亦要求教學者在進行世界語言教學時，應符合5C原則—溝通 (Communication)、文化 (Cultures)、連結 (Connections)、比較 (Comparisons)、社區

(Communities)，讓學生確實地應用語言，同時理解不同的語言文化。為了讓教學者更好的融合5C原則，文件中提供了許多教學資源，以達到期望中的高品質世界語言課程。

最後，《世界語言課程框架第一版草案》列出了地方性與國家性的世界語言組織及網站，提供教學者了解最新的世界語言政策發展，同時透過組織中的訊息交流與資源分享，落實世界語言的高品質教學。

以下羅列文件中提供的地方性與國家性的世界語言組織：

表2-1地方性世界語言組織表

地方性世界語言組織表		
組織名稱	組織敘述	組織網站
Rhode Island Foreign Language Association (RIFLA)	致力於推廣和支持在羅德島州教授世界語言、文學和文化的專業組織。該組織每年舉辦一次年會，同時經常舉辦網路研討會和其他專業發展會議。	<a href="https://www.rifla.org/page-1509984">https://www.rifla.org/page-1509984</a>
Coalition for a Multilingual RI	一個由組織和社區組成的聯盟，致力於創建一個具有文化性的教育環境，讓所有羅德島州的學生從學前教育到大學都能接受多語言學習。	<a href="https://multilingualri.org/">https://multilingualri.org/</a>
Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NECTFL)	提供所有語言（包括古典語言、少教授語言和英語作為第二語言）以及所有級別（從幼稚園到大學）的公立與私立教育工作者教學服務。每年舉辦一次年會，通常在紐約舉行。	<a href="https://www.nectfl.org/mission-vision-goals/">https://www.nectfl.org/mission-vision-goals/</a>

資料來源：DRAFT World Languages CURRICULUM FRAMEWORK V.1 (2023)。P112-113。（研究者整理）

表 2-2 國家性世界語言組織表

國家性世界語言組織表	
組織名稱	組織網站
美國外語教學委員會 American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)	<a href="https://www.actfl.org/">https://www.actfl.org/</a>
National Foreign Language Center	<a href="https://nflc.umd.edu/">https://nflc.umd.edu/</a>
American Sign Language Teachers Association	<a href="https://aslta.org/">https://aslta.org/</a>
美國中文教師學會 Chinese Language Teachers Association	<a href="https://www.clta-us.org/">https://www.clta-us.org/</a>
全美中小學中文教師協會 Chinese Language Teachers Association of Secondary-Elementary Schools	<a href="https://www.classk12.org/">https://www.classk12.org/</a>

資料來源：DRAFT World Languages CURRICULUM FRAMEWORK  
V.1 (2023)。P113。(研究者整理)

## 二、當今美國羅德島州華語教學單位

華語作為美國羅德島州世界語言教育的一環，州內在公私立教育機構中也逐漸提升對華語教學的重視。由於本研究的主要教學對象為高中生，再加上羅德島州大多的華語教學單位為大學機構與私人語言補習班，因此本小節所統計的華語教學單位以大學、高中與私人語言補習班為主。而當今州內上述三類型華語教學單位據研究者統計<sup>1</sup>，高等教育單位共五所、中等教育單位共四所、私人語言教育單位共四間，以下羅列三類型羅德島州華語教學單位：

<sup>1</sup> 高等教育單位統計資料來自羅德島州內十所大專院校的學校網站；中等教育單位統計資料則來自 Best Rhode Island High Schools (<https://www.usnews.com/education/best-high-schools/rhode-island/rankings>) 列表的 61 所高中學校網站；私人語言教育單位則由研究者在 Google Map 上搜尋後，再進入其網站確認。由於部分高中網站因地區網域限制無法進入以及未完全呈現學校課程，因此統計資料可能與美國當地實際情況有落差；而私人語言單位由於網路地圖呈現有限，可能也與實際情況不完全相同。不過，研究者已盡可能詳盡統計內容。

表2-3 羅德島州華語教學高等教育單位表

羅德島州華語教學高等教育單位表			
大學、學院 名稱	系別、項目別	與台灣教育部的 合作	中文課程 介紹網站
羅德島大學	中文領航項目	教育部外派華語 教師、華語教學 助理	<a href="https://www.uri.edu/programs/program/chinese-language-flagship-program/">https://www.uri.edu/programs/program/chinese-language-flagship-program/</a>
布朗大學	東亞學系	教育部外派華語 教師	<a href="https://bulletin.brown.edu/the-college/concentrations/east/">https://bulletin.brown.edu/the-college/concentrations/east/</a>
布萊恩特 大學	語言與溝通 學系	無	<a href="https://www.bryant.edu/academics/program-finder/undergraduate/chinese">https://www.bryant.edu/academics/program-finder/undergraduate/chinese</a>
羅傑威廉斯 大學	現代語言、哲 學與古典學系	無	<a href="https://www.rwu.edu/undergraduate/academics/programs/chinese">https://www.rwu.edu/undergraduate/academics/programs/chinese</a>
普洛威頓斯 學院	亞洲及亞裔美 國人研究學程	無	<a href="https://asian-studies.providence.edu/asian-studies-curriculum/">https://asian-studies.providence.edu/asian-studies-curriculum/</a>

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

表2-4羅德島州華語教學中等教育單位表

羅德島州華語教學中等教育單位列表	
學校名稱	學校課程網站
Barrington High School	<a href="https://bhs.barrington220.org/departments/world-language">https://bhs.barrington220.org/departments/world-language</a>
Chariho High School	<a href="https://sites.google.com/chariho.k12.ri.us/chs-program-of-studies/department-course-listing/world-language?authuser=0">https://sites.google.com/chariho.k12.ri.us/chs-program-of-studies/department-course-listing/world-language?authuser=0</a>
Charles E. Shea High School	<a href="https://www.psdri.net/wp-content/uploads/2024/04/PROGRAM-OF-STUDIES-2024-2025-REVISED-4.22.24.pdf">https://www.psdri.net/wp-content/uploads/2024/04/PROGRAM-OF-STUDIES-2024-2025-REVISED-4.22.24.pdf</a>
William E. Tolman Senior High School <sup>2</sup>	<a href="https://www.psdri.net/wp-content/uploads/2024/04/PROGRAM-OF-STUDIES-2024-2025-REVISED-4.22.24.pdf">https://www.psdri.net/wp-content/uploads/2024/04/PROGRAM-OF-STUDIES-2024-2025-REVISED-4.22.24.pdf</a>

表2-5羅德島州華語教學私人語言教育單位表

羅德島州華語教學私人語言教育單位表	
單位名稱	單位網站
星星中文學校 Star Chinese School	<a href="https://www.starchineseschool.com/cn/aboutus">https://www.starchineseschool.com/cn/aboutus</a>
先鋒文化交流協會	<a href="https://csebri.org/about/#Mission">https://csebri.org/about/#Mission</a>

<sup>2</sup> Charles E. Shea High School 與 William E. Tolman Senior High School 皆隸屬於 Pawtucket School Department，因此兩個學校的課程介紹網站連結相同。

Cultural Society - CSEBRI - Pioneer in Creativity & Exchange	
The Mandarin Review	<a href="http://www.mandarinreview.com">www.mandarinreview.com</a>
Yang Yue Chinese Learning Center	<a href="https://www.care.com/b/l/yang-yue-chinese-learning-center/east-greenwich-ri">https://www.care.com/b/l/yang-yue-chinese-learning-center/east-greenwich-ri</a>

由上述各列表可知，羅德島州雖為美國面積最小的一州，但華語教學在高等教育可謂積極發展，十所大專院校中便有五所開設華語學習課程；不過，在中等教育單位的開設情況則有很大的發展空間，但此況也可窺見州內中等學校華語教學發展的可能性，更有機會搭配本研究中的「美國羅德島州 ACN 計畫」使用非同步模式學習華語，增加羅德島州世界語言教育的種類。此外，羅德島州內華語教師亦可參加新英格蘭地區中文教師協會（New England Chinese Language Teachers Association, NECLTA）、全美中文學校聯合總會（National Council of Associations of Chinese Language Schools, NCACLS）以及上一小節提及的官方語言組織機構，藉由區域性與國家性的學術交流與教學合作，共同推動羅德島州的華語教學發展。

本研究設計的非同步華語文化課程由羅德島州出發，若此模式能順利發展，將可推廣至附近其他州內，甚至是全美國，讓台灣的華語教學對外輸出開啟新的篇章。

### 三、ACN 平台與美國羅德島州華語教學

#### (一) ACN 平台的發展起源

ACN 平台的創立來自於美國羅德島州的「Prepare Rhode Island (PrepareRI) 計畫」。此一計畫啟動於2017年，旨在幫助所有羅德島青少年培養職業技能，縮小學校所學知識與工作實際需求的差距，並確保企業可以擁有足夠的勞動力（如圖2-2所示）。因此，該計畫工作小組由羅德島教育廳（Rhode Island Department of Education，RIDE）、州長勞工委員會（Governor's Workforce Board，GWB）、高等教育委員辦公室（Office of the Postsecondary Commissioner，OPC）共同組成，期望透過與當地雇主、社區合作，以集體的力量來推動與發展。

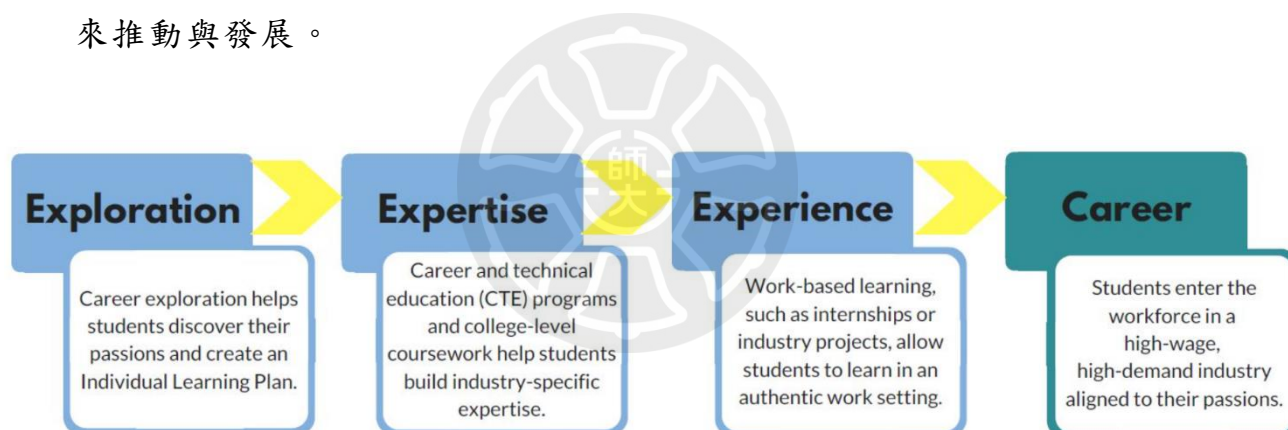


圖2-2 PrepareRI 計畫目標圖

資料來源：PrepareRI 計畫網站。<https://www.prepare-ri.org/what-we-do>

PrepareRI 計畫共分為兩期，第一期計畫時間為2017年至2021年，第二期為2022年至2027年。主要計畫內容包含：高級課程網路（Advanced Course Network，ACN）、美國大學先修課程（Advanced Placement，AP）、職業和技術教育（Career and Technical Education，CTE）、羅德島電腦科學（Computer Science for Rhode Island，CS4RI）、雙學分課程、個人學習計畫（Individual

Learning Plans, ILPs)、科技進路大學先修專門學校(Pathways in Technology Early College High School, P-TECH)、PrepareRI 實習計畫、羅德島實際工作、青少年實際技能。

其中, ACN 平台於2017年正式啟動,一開始命名為 Advanced Course Network, 主要提供國、高中學生選修由羅德島學校、大學、社區組織以及勞工廳(Department of Labor and Training, DLT)開設的雙學分課程、AP 課程、職業準備課程與基於工作的學習課程。2021年,受到新冠疫情的影響,將課程向下擴大至小學與向上延伸至成人,提供成人轉換工作跑道或是學習多種技能、取得多項證書的機會,因此更名為 All Course Network。

## (二) ACN 平台課程介紹

ACN 平台上的課程為免費提供給所有羅德島州的學生,學生於每個秋季和春季學期最多可選修兩門學分課程,且每門課程皆有加退選時期。修習課程後,學生可提前獲得高中或大學的學分,也可充實自我的技能與實力。

依課程種類而言,ACN 平台課程共可分為五種:基於工作的學習課程、職業證書課程、雙學分認證課程、大學先修課程與充實性課程;依課程學季來說,課程包含春季課程、夏季課程、秋季課程與學年課程;依教學方式來說,可分為三種上課方式:面對面實體課程、線上實體混合課程與全面線上課程。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

學習者可於 ACN 平台創建帳號，搜尋自己感興趣的課程，課程提供者也可於平台上進行註冊，為學習者提供豐富多元的課程。課程資訊介面包含：課程名稱、適合年級、課程資訊連結、課程學季、開始日期、與搜尋者的地圖距離、教學提供者、上課方式、課程報名狀態（詳細畫面如下圖2-3所示）。

Course	Grades Served	Course Info	Semester	Start Date	Distance	Provider	Modality	Status
Alice in Wonderland Jr	Grades 01-12	Info	Summer	7/8/2024	13.19 mi	The Talent Factory	In-person	Full
American Sign Language 1	Grades 09-12	Info	Year-Long	9/16/2024	Online	VHS, Inc.	Online	Available
AP Calculus BC	Grades 09-12	Info	Year-Long	9/16/2024	Online	ACN: Lincoln High School	Online	Available
AP Computer Science Java - A (2024-2025)	Grades 9-12	Info	Year-Long	9/16/2024	Online	ACN: Barrington Public Schools	Online	Available
AP Computer Science Principles	Grades 09-12	Info	Year-Long	9/16/2024	Online	VHS, Inc.	Online	Available
AP Psychology	Grades 10-12	Info	Year-Long	9/16/2024	Online	VHS, Inc.	Online	Full
AP Statistics	Grades 10-12	Info	Year-Long	9/16/2024	Online	VHS, Inc.	Online	Available
Aquatic Animals	Grades K-06	Info	Summer	7/8/2024	1.95 mi	15 Minute Field Trips	In-person	Full
Art in the Park - Central Falls 7/11	Grades K-05	Info	Summer	7/11/2024	5.30 mi	Empowerment Factory	In-person	Available
Art in the Park - Central Falls 7/18	Grades K-05	Info	Summer	7/18/2024	5.30 mi	Empowerment Factory	In-person	Available

圖 2-3 ACN 課程資訊平台圖

資料來源：ACN 課程搜尋網站。

<https://enrollri.my.site.com/FindCourses>

根據 PrepareRI 2021 年的年度報告所述，在計畫推動與啟動 ACN 平台後，已有 31% 的學生在 2019-2020 年度取得大學學分與／或產業證書，亦有 41% 的高中學生參加職業和技術教育課程（CTE Program）且在 2020-2021 年度，有 1182 名青少年參加 PrepareRI 實習計畫，在在顯示計畫的成功發展，也朝著努力提供更優質的課程與培養學生的技職能力前進。

### （三）ACN 平台與華語教學

在過去 ACN 平台曾經提供的語言課程中，包含西班牙語、義大利語、阿拉伯語等，但未曾有華語學習的課程。羅德島州布朗大學

的胡龍華教授曾於一次採訪中提及：「台灣華語界與美國中文教學界的互動仍嫌不足，稍微閉塞了點兒，如果能增加雙方的互動，如透過教育部的華語教師輸出計畫，讓老師帶回一些教學上的新觀念去各語言中心，或是試著和美國合辦一些短期學習的語言項目，都是不錯的方法。」（李美慧，2008）現今，臺灣許多語言中心都已開始甚至蓬勃發展短期及長期語言項目，不過在線上教學方面仍有更多的發展可能性，而本研究隸屬的「美國羅德島州 ACN 計畫」為首次提供華語教學的教學單位，是 ACN 平台上跨國教學的先例，亦是語言教學中心與美國州政府教育廳合作的開創先驅。

據本節第二項美國羅德島州的華語教學單位資料所示，可知羅德島州的華語教學資源多集中於大專院校，此些大專院校擁有專業的師資，亦固定於每年參加教師協會舉辦的研討會相互交流，然而州內中小學的華語教學發展與大專院校相比卻有較大的斷層。而華語作為世界上的重要語言之一，對於積極發展職業教育的羅德島州來說更是不可或缺的外國語言，因此，藉由 ACN 平台的協助與國際間的合作，本研究提供的華語文化課程不僅能為羅德島州豐富平台的課程外，亦能增加學生的外語技能，更能強化學生於職場上的競爭力。

## 第二節 非同步學習與華語文化課程

### 一、非同步學習的特點

賴映蓉（2021）提及非同步學習具有能與學習內容有更深互動、能幫助學生了解較難內容、討論內容較能聚焦學習內容、學生有充分時間思考以及可以減緩學生學習焦慮五項特色。傅立衡（2023）

更提及非同步學習模式可以讓學生隨時隨地學習，且在學習過程遇到不清楚的內容，還可以隨時回放教學影片。

相對的，與非同步學習類似的學習模式為同步學習與混成學習，此二者與非同步學習的差異在於同步學習更強調互動性，雖然學習者的上課時間受到控制，但是即時的互動與回饋可以減少遠距學習中產生的孤立感（White. C，2003）；混成學習則指的是可在課程中採取同步與非同步教學模式，可讓線上教學時間更有彈性，亦可進行師生互動，並提升學習興趣與成效（劉唯玉、鄒銘哲、陳美瑩，2021）。

非同步學習、同步學習與混成學習之特點差異如下表2-6所示：

表2-6非同步學習、同步學習與混成學習之特點差異表

線上學習模式	特點
非同步學習	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 能與學習內容有更深互動。</li><li>2. 能幫助學生了解較難內容。</li><li>3. 討論內容較能聚焦學習內容。</li><li>4. 學生有充分時間思考。</li><li>5. 可以減緩學生學習焦慮。</li><li>6. 可以隨時回放影片。</li></ol>
同步學習	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 即時互動與回饋。</li><li>2. 學生的學習時間受到控制。</li><li>3. 減少孤立感。</li></ol>
混成學習	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 可同時採用同步與非同步教學模式。</li><li>2. 時間更具彈性。</li><li>3. 增加師生的互動性。</li><li>4. 提升學習興趣與成效。</li></ol>

資料來源：參考自賴映蓉（2021）、傅立衡（2023）、（White. C，2003）、劉唯玉、鄒銘哲、陳美瑩（2021）。

另外，自2020年爆發新冠疫情以來，許多學校的實體教學被迫停擺，各國紛紛將教學模式紛紛轉為線上學習，使用非同步學習模式的師生比例也因此大幅提升。根據 Insight Higher Ed (IHE)的調查研究指出，在疫情爆發之前，不到一半接受調查的教授認同線上學習是一項「有效的教學方法」，但在疫情爆發之後，教師提高了線上教學模式的使用率，並且認為線上學習是一項「有效的教學方法」的人有49%（雖然仍低於一半），但較同年5月類似調查研究中的39%以提升許多（如下圖2-4）所示。（Lederman，2020）

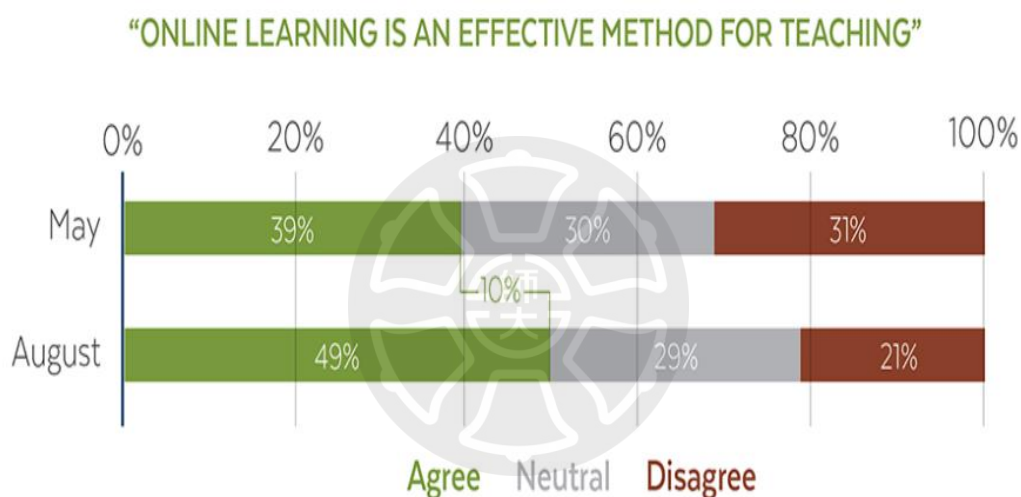


圖2-4 IHE 調查研究圖

資料來源：Lederman, D. (2020) *Faculty Confidence in Online Learning Grows*. <https://www.insidehighered.com/digital-learning/article/2020/10/06/covid-era-experience-strengthens-faculty-belief-value-online>

由上述內容可知，非同步學習於後疫情時代的當今已是常見的教學模式，也有愈來愈多的師生接受此種學習方法，因此，若是在華語教學課程中能更活用非同步學習方法，將有助於臺灣華語產業的拓展，也能讓世界上想學習華語的學生，不受空間與時間限制，自由自在地學習語言與認識華人文化。

## 二、非同步學習於華語教學中的做法與成效

### (一) 非同步學習於華語教學的概況說明

2011年初，國立臺灣師範大學國語教學中心開始進行「線上同步遠距華語文教學（簡稱 MTC Online）課程」計畫，2013年起開始線上華語教學工作。2016年起，臺師大華語文教學系設立了「海外華語師資數位碩士在職專班」，旨在提供海外華語教師進修機會與擴展華語師資培育，此課程模式便是以非同步學習為主，且自開辦以來連年成長。爆發新冠疫情後，線上華語教學更是如雨後春筍般出現，國內各大語言中心與海外各所學校紛紛開啟線上課程，國立空中大學歐喜強教授於採訪中提及，「從2020年底至2021年初的非同步華語課程選課的平均人數確實提升了，特別是在2021年五月左右，『300句說華語（泰語輔助版）』的課程，選課人數突然多了二百多人，讓整個教學團隊都大吃一驚。」（王語婕，2021）。而在海外，以劉美貴（2020）的研究為例，其任職的美國華盛頓特區公立特許學校（District of Columbia International School, DCI）便開啟防疫措施，將課程轉為線上模式，教師也改變授課方法，為了提升學生的上課參與度，特別製作影片以取代課室中使用的簡報，同時也增加對話與討論的頻率，讓學生有更多社交互動機會。

新冠疫情趨緩後，許多教學雖然慢慢轉回實體課室，但教師和學生都發現，所有課程對數位工具的程依賴度愈來愈高。同時，一部份的僑校因為授課場地的限制或教學形態的轉變移至線上，甚至還發展出非同步課程、跨區及跨國課程，拓展了學校的邊界（連育仁，2021）。由此可知，在後疫情時代，教師與學生對於線上學習的模式已趨於熟悉，非同步的學習模式也已然是常見的線上教學方法。

## （二）非同步學習的華語教學課程與課程成效

2007年，僑委會建置全球華文網，並於2018年進行改版，在網站上陸續發布許多非同步的師資培育資源與華語學習影片，讓教師與學生皆能以非同步的模式進修與學習，如：《學華語向前走》專區、《來！學華語》專區、讀報學華語、民俗微教學短片、僑教雙週刊動畫、看見臺灣之美影音資源、雲端學校等等。此些資源也讓許多華語教師在面對新冠疫情的課程停擺挑戰時，得以快速轉為線上教學模式，至今仍然為許多華語學習者的重要學習渠道，且據臺灣大學華語教學碩士學位學程（2021）的研究結果指出，海外眾多種子教師皆認為《學華語向前走》的課程設計及全球華文網資源專區應用對海外僑教有很大幫助，由此也可見全球華文網自設立以來為僑教教學帶來很大的助益。

2021年，僑委會推動臺灣華語教育資源中心（Taiwan Mandarin Educational Resources Center）的語言學習計畫，在海外廣泛輔助僑校成立「臺灣華語文學習中心」，教授及推廣具臺灣特色之華語文教學。此外，網站上亦提供許多自學資源，如：coursera 課程「零到一學華語」與「可愛的臺灣」（與國立臺灣大學合作）、FLTA 華語自學繪本書（Fulbright Taiwan 資源）、300句說華語（空中大學資源）、現學現說中文趣（國立陽明交通大學資源）、學華語到臺灣 youtube、華語101等等，讓學習者可以跟著這些學習資源為自己打下華語基礎。截至2021年底，網站平台上的免費課程學習人數已逾20萬人次，且兩項 coursera 自學課程也計有11萬1,186人次瀏覽使用（呂佩珊、何昆益，2021），可見華語學習的大量需求與學習資源的擴展。

在語言教學中心方面，臺師大國語教學中心於2016年於 youtube 頻道上發布十二課的「華語教學影片」，讓學習者可以自學華語發音與基礎詞彙，每一課影片都有上千人次的瀏覽紀錄，第一課與第二課的基礎發音甚至超過十萬人次。緊接著，臺師大國語教學中心於2017年推出「臺師大磨課師課程 行動學華語」與「MTC 文化快遞」，「臺師大磨課師課程 行動學華語」共十二部影片，內容亦是以基礎拼音、漢字與句型為主，不過此些影片的觀看人次僅在幾百人左右，並不如前一年的影片熱門；「MTC 文化快遞」則是共八項文化主題，透過影片帶領外籍生認識臺灣在地生活，並藉由生動有趣的情境體驗，吸引華語學習者的目光，接著再以簡短的華語教學內容，介紹與主題相關的生詞、會話以及短文，讓學習者可以一邊認識臺灣生活文化，一邊學習相關用語，據 youtube 頻道的瀏覽人數統計，其中兩部影片「霞海城隍廟拜月老」與「外國人在台找工作」皆有破萬的觀賞人次，可見外籍生對臺灣在地文化是具有極大興趣的。此外，臺師大國語教學中心更於2023年推出六部《當代中文課程一》語法動畫影片，讓學生可以自學華語語法，雖然數量不多，但每一部都有破千的瀏覽人次。由上述內容可知，自學影片在華語教學領域中仍具有重要影響力。

除了臺師大國語教學中心之外，中原大學華語中心也於2020年推出二十一部「實用華語教學」影片，影片內容囊括日常用語、文化習俗、旅遊景點等等，從實用層面讓學習者更貼近臺灣人民的日常生活，雖然此些影片的瀏覽人次大約在幾百人次，但其影片數量與實用程度亦是華語教學的亮點，是華語學習者值得使用的非同步學習資源。

以上網站皆來自國內的政府或公立資源，民間語言補習班或私人  
家教頻道亦提供許多相似學習管道，不過本研究僅蒐羅公家資源，  
私人與民間機構則不納入統計。

以下整理上述提及的華語非同步學習資源：

表2-7華語非同步學習資源表

華語非同步學習 資源提供單位	華語非同步學習資源
僑教委員會	全球華文網： <a href="https://www.huayuworld.org/index.php">https://www.huayuworld.org/index.php</a>
臺灣華語教育 資源中心	臺灣華語教育資源中心網站： <a href="https://lmit.edu.tw/zh/">https://lmit.edu.tw/zh/</a>
國立臺灣師範大學 國語教學中心	華語教學影片： <a href="https://youtube.com/playlist?list=PL6Un2nYRyic-o1MzN2J3JTX5wTmI2c8K&amp;si=y0IVFSQuCZOUnq3Q">https://youtube.com/playlist?list=PL6Un2nYRyic-o1MzN2J3JTX5wTmI2c8K&amp;si=y0IVFSQuCZOUnq3Q</a> 臺師大磨課師課程 行動學華語： <a href="https://youtube.com/playlist?list=PL6Un2nYRyic9Fp-JH8pjBLG0m-Npgi5Kn&amp;si=o8DX4nRe3qcagoYJ">https://youtube.com/playlist?list=PL6Un2nYRyic9Fp-JH8pjBLG0m-Npgi5Kn&amp;si=o8DX4nRe3qcagoYJ</a> MTC 文化快遞： <a href="https://youtube.com/playlist?list=PL6Un2nYRyic92-Lx-9V2M7lcmEv5idxxh&amp;si=qSgij47-6XBZU85m">https://youtube.com/playlist?list=PL6Un2nYRyic92-Lx-9V2M7lcmEv5idxxh&amp;si=qSgij47-6XBZU85m</a> 《當代中文課程一》語法動畫影片：

	<a href="https://youtube.com/playlist?list=PL6Un2nYRyic8yh5WqZoDJDqNPzEbzRpuP&amp;si=PzSRKOYmpFghmanT">https://youtube.com/playlist?list=PL6Un2nYRyic8yh5WqZoDJDqNPzEbzRpuP&amp;si=PzSRKOYmpFghmanT</a>
中原大學華語中心	實用華語教學影片： <a href="https://www.youtube.com/@user-gx5lw1hq8c/videos">https://www.youtube.com/@user-gx5lw1hq8c/videos</a>

### 三、非同步學習於美國的作法與成效

自新冠疫情爆發後，數位學習的風氣蓬勃升起，華語教學的遠距學習更是受到廣泛的關注。不過，早在疫情爆發前，美國的遠距模式在企業工作與教育學習便已行之有年，且自 2007 年起，美國北加州中文學校聯合會便與僑委會的金山灣區數位學習中心合作，推展海外的華語文數位教育工作（寇惠風，2015）。此外，據謝宜靜（2014）的研究指出，美國在 2010 年前便已嘗試使用各種網路平台，如：Moodle、CD-ROM 來進行或輔助華語教學，且在遠距教學的發展之初，大多以非同步學習為主，只是當今教育現場多採取同步學習模式。因此，由上述可知美國教師與學生對於遠距教學或其中的非同步學習是相對熟稔的。

以下，研究者蒐集五篇文獻，其中四篇為中文文獻，一篇英文文獻，討論美國的非同步教學作法及其課程成效。

首先，洪郁婷（2021）發表了《重啟更好的學校：預料之外的 COVID-19 得以讓教育變得更好》（*Reopening Better Schools: Unexpected Ways COVID-19 Can Improve Education*）的書評研究，此書提及美國大學教授訪問美國現場教師對新冠疫情導致的課程轉變之看法，大多數教師認為線上課程難以進行形成性評量，無法有更

多的師生交流與生生互動，也擔憂未來學校重啟後，教學模式將會有大幅改變。不過，此書作者提及或許可以將現場教師的擔憂化為當代教育的轉機，課程雖被迫轉變，但反而可以重新審視教學現場存在的問題，作者提及「學習共同體（learning community）」是相當重要的元素，對學生而言可以凝聚向心力，對教師而言可以共同備課與互相交流，這是不論在線上學習或實體教學皆可使用的概念。研究者亦贊成此書作者的想法，認為臺灣教師若能加強「學習共同體」的概念，對臺灣當今教育將會是很好的發展。

接著，黃詩雅（2022）是美國領航語言計畫遠距華語口說教學的個案研究。研究中採取翻轉教學模式，結合同步與非同步教學，教師先在課前準備好資料上傳課程平台，學生須在課前事先預習，接著在上課當天進入線上教室上課，完成教師安排的課堂任務。研究結果表明學生於 OPI（Oral Proficiency Interview）測驗中的成績提升了，表示以此一模式進行教學是有一定成效的，不過研究結果也提及，學生的程度在華語能力分級中的高級，因此若要要求學習者先自學再進行課程，對於高級以下的學生而言可能會稍有難度，教師需多留意學生的學習狀況以調整課程。

另外，陸家珩、侯雅芬、張育通、蕭力愷（2022）以美國聯邦緊急管理署（Federal Emergency Management Agency，FEMA）的緊急管理學院（Emergency Management Institute，EMI）所提供的獨立學習計畫（Independent Study Program，ISP）為案例，說明課程申請的流程與最後的完成結果，學習者運用 FEMA 提供的非同步學習影片修習課程，並於課程結束後通過測驗，才能取得修課證明。該研究提及這些課程是免費提供給國家災害及应急管理網絡和一般大眾的，不論是政府官員、企業、學生或一般民眾皆可以運用此學習管

道修習線上課程，最後研究結果亦表明此種非同步學習模式提供了政府機關對於災害管理應變措施的另一種參考途徑，值得臺灣政府部門及教育單位借鏡。

此外，林洛伊（2022）以美國喬治亞州州立網路學校的 Canvas 學習管理系統為例，此一平台可以讓教師進行非同步教學、混成教學或實體教學，是相當活用且方便的網路教學平台。因此，研究中研究者採取同步與非同步的混成模式進行課程，學生登入學習平台進行同步課程，課後教師於平台上提供學習資源，如：音檔、動畫影片、課程影片，讓學生可以於課後自學並完成單元測驗，最後，每位學生皆須參加期末考核來檢視學習成效。該研究結果顯示，運用 Canvas 作為網路平台對學習者而言具有正面的學習效益，對教學者而言亦是有效的管理系統，且由於此平台提供的教學模式多元，學生對其有很高的滿意度，因而也提升了課程的學習動機。不過，研究也提醒課程中最好還是要多安排同步課程的次數，讓學習者有機會與老師或同學一同練習。

最後，Faulconer、Bolch、Wood（2022）討論了學生於非同步課程中的認知負荷問題，研究中提及線上討論是非同步課程的關鍵元素，因為其可讓學生獲得更實質的回饋，也更能將班級凝聚為一個學習社群。雖然該研究並未仔細說明非同步課程的詳細進行方式，但其中提及的線上討論對本研究而言具有重要的參考價值。研究中將線上討論產生的認知負荷問題具象為五個要素：理解教師期望、撰寫初始貼文、閱讀教師和同學的貼文、撰寫回覆貼文以及理解教師的反饋和評分，並從研究結果中可發現理解教師期望、撰寫初始貼文對學生而言是認知負荷較重的活動，而理解教師的反饋和評分則是較輕的認知負荷活動。最後，研究也建議教師可再訪問學生瞭

解讓其認知負荷加重的活動並進行適度調整，以設計與安排高品質的非同步學習課程。

綜上所述，非同步學習在美國的教育場域中是常見且師生皆熟悉的作法，且在這個後疫情時代，學生對線上學習的方式更是易於接受與上手。只是在線上學習發展蓬勃的當代，單純的非同步學習可能不再是美國學生的首要選擇，從上述文獻中也可發現大多數學校或教師都採取混成模式，而當今同步教學的研究文獻也多於非同步教學，因此，在進行非同步課程設計時，應多留意上述文獻提及的師生學習共同體、課程安排與設計、網路平台選擇、學生認知負荷度等注意事項，才能讓美國學生在進行非同步華語文化課程時產生學習興趣並享受課程。

### 第三節 多模態文本與語言文化教學

#### 一、多模態文本

Kress (2000) 提及任何文本中都共同存在著不同模式的溝通模態 (mode)，如果不能理解這些模態，就無法理解語言的交流及用途。陳佩如 (2019) 的研究中進一步提及語言是其中一種創造意義的模態，並且像其他模態一樣被視為一種社會實踐。

而在 Kress (2010) 提及在社會符號學中，認為「模態」指在社會文化脈絡中所形成的具有創造意義之功能的符號資源，例如顏色、圖形、視覺效果、聲音、手勢、臉部表情等。當一個訊息是由兩個以上的模態共同構成並具有傳達意義的功能，即為「多模態」。(張琳，2022)

在國際文憑組織 (International Baccalaureate Organization, IBO) 的教學指南中則有多項關於多模態文本的定義與舉例。在

MYP 語言習得指南 (IBO, 2020) 中，對多模態文本的定義為：

「一個以多種方式構建和呈現／代表的文本，例如書面和／或視覺文本（例如卡通、網站、電視節目、圖像小說、廣告、海報、音樂影片、雜誌）。」另外，其對多模態的定義為：「多模態是一種跨學科的方法，它要理解的溝通和表達不僅僅是關乎語言。」並且進一步對多模態文本補充說明：「多模態文本結合了不同的模態。雖然通常有一種模態佔主導地位，但更常見的情況是，幾種模態結合在一起來交流消息或論證。」而在國際文憑組織中，也相當重視多模態文本於教學中的應用。

另外，MYP 語言習得指南中也提出了對「多元識讀 (multiliteracy)」的定義：「多元識讀為社會在真實生活文本和學校文本之間搭起橋樑，並鼓勵通過使用規範的知識與跨學科、連結真實世界的方法來學習。使用多元識讀的方法能夠讓學生理解、使用並批判性地評估當代的多模態文本。這些複雜的文本包含語言、視覺、空間、音頻和手勢設計等元素。」由此我們可知，多元識讀與多模態文本之間具有緊密的關聯，且多元識讀能夠作為多模態文本的使用工具，建立文本內容與日常生活的連結。

而「多元識讀」的概念是由 New London Group (1996) 提出，其認為隨著社會與多媒體的發展，通訊管道和文化語言的多樣性日益增加，而「多元識讀」讓人們可以克服傳統文字的侷限，在學習、公眾社會和私人生活都發揮了至關重要的影響力，且成為當今社會整體交流中的主要表現形式。

此一概念在近年的臺灣教育環境中也不斷被提及，自「108 課綱」與「2030 雙語政策」推行以來，素養導向教學便是主要的提倡重點，《十二年國教課程綱要》中提及「核心素養是指一個人為適

應現在生活及面對未來挑戰，所應具備的知識、能力與態度。核心素養強調學習不宜以學科知識及技能為限，而應關注學習與生活的結合，透過實踐力行而彰顯學習者的全人發展。」此一概念與上述的多元識讀觀點不謀而合，也可知多模態文本將可能成為當今與未來臺灣教育環境中的重要使用工具。而黃繼仁、葉譯聯（2024）更是明確提及「雙語教學中特別重視多模態，多模態是指人在理解一件事情不光只是仰賴單一的符號系統或者是感官刺激。具體來說，當我們在閱讀廣告文宣的時候，不光是從文字內容吸收資訊，廣告文宣的排版、字體選擇以及顏色、圖案的選擇都會影響閱讀者的理解程度。」因此，也可見臺灣的新課綱與雙語教育政策逐漸提升對多模態文本的重視。

總結來說，多模態文本是具有多種模態的文本，含有文本意義及溝通功能，其背後概念來自於多元識讀—建立課堂知識與真實世界連結的想法，且擁有跨學科的特性，是當今社會與教學現場中重要的應用元素。

## 二、多模態文本於教學之應用

從多模態文本定義的敘述與討論中可知，其應用的場域多於教學領域上，而其中最多的科目即為語言科目，其中又以英語文領域為最多。

研究者運用「Airiti Library 華藝線上圖書館」與「臺灣博碩士論文知識加值系統」輸入關鍵字「多模態」搜尋後，共找到 47 篇文獻是關於多模態文本於英語教學中的應用。此外，研究者亦搜尋了國外的文獻網站，研究者選擇了具有權威性的教育文獻資料庫——

「Education Resources Information Center (ERIC)」與具有高度完整性

與全性的學術期刊資料庫——「Journal Storage (JSTOR)」，並於其中搜尋關鍵字「multimodal」，發現關於英語教學應用的文獻更是不勝枚舉，且從發表時間來看，可知西方國家對於多模態文本的發展與應用已實行多年，因此相當值得本研究作為參考。以下選擇四篇文獻進行探討，說明多模態文本於各教學領域之應用。

陳佩如（2019）運用圖像素養的多模態文本來提升高中生的英文寫作能力。研究中安排了四項寫作任務，分別為段落寫作、人物描述、景色描述與敘事寫作。課堂上該研究使用與主題相關的照片、網路圖像來增加學生對圖像的接觸與認識，並且規劃多項合作與討論活動以刺激學生的思考，也讓學生對於寫作有更多的靈感與畫面安排。研究結果顯示，圖像於英語寫作教學中的應用確實能夠幫助學生聯想和決定題目，並且在學生產出過程中幫助其組織和編排寫作內容，不過，在不同寫作文體中，必須要有特定的圖像思考能力，因此，雖然圖像素養適合應用於寫作教學中，但教師在規劃課程之餘，需再斟酌與思考每張圖像能夠帶給學生的聯想以及與寫作主題的關聯。

Jiang、Wang（2023）發現美國進行 STEM（Science、Technology、Engineering、Mathematics）教育的學生對於自己 STEM 的身分認同與對未來職業的連結時常感到迷茫或困惑，為了激起學生對 STEM 課程的興趣與熱忱，該研究將多模態寫作融入課程中，透過角色（如：設計師、科學家、作家等）選擇，進行小組的多模態科幻故事創作，藉此讓學生從中思索當代科學議題與自我的身分認知。從研究結果中可知，學生的故事創作能夠反映出他們對 STEM 身分的想法，也能夠藉由自我生活經驗的融入，再次省思自我的意識與認同，進而達到對科學主題的深度認識與理解。不過，該研究

也觀察到有些小組具有領導力較強的領導人時，其他組員的自我探索度可能會降低，且有些學生可能需要引導或過渡期才願意分享一些自我的生命故事，此些要素都是未來教師在設計課程時需要多加考量的。

Chien (2023) 則是將多模態文本應用於大學生的輔導活動中。該研究設計了六項活動遊戲，分別為：6\*6 骰子桌遊、聖誕卡樹、五隻手指頭、個人經驗分享與回饋、感謝罐、SMART 目標，此六項活動皆包含了聽覺、視覺及語言三種模態，也透過這些多模態活動讓學生敞開心胸，增加與輔導員之間的信任。研究結果表示，研究中設計的六項活動幫助學生建立了正面心態，也強化了與輔導員之間的聯繫，而研究也建議，在輔導活動中或許可再加入電影、戲劇或凝聚團隊情感的活動，讓學生之間有更多的交流，也有助於輔導活動的進行。

周德嫻 (2023) 為運用擴增實境 APP 融入大學師資培育課程中。該研究邀請兩位來自海外的教授教導師資生操作 AR 擴增實境——MAKR，並讓其體驗以學生為中心的學習環境。而該研究也要求師資生運用擴充實境設計國小學科教案。從研究發表來看，師資生們共提出了體育、英語、國語、自然與社會跨學科、自然與國語跨學科等豐富教案，因此該研究也提 AR 擴充實境的多模態教學是有助於學生輔助學習的，不過同時也須留意學生對科技的接受度可能會影響其對學科的理解與吸收。

上述討論研究者從英語文領域、科學領域、輔導活動領域、師培領域各篩選出一篇文獻來探討，其中陳佩如 (2019) 是臺灣研究生進行的高中生英語個案教學，Jiang、Wang (2023) 是美國大學教師針對五年級至八年級學生進行 STEM 教育，Chien (2023) 是臺灣教

授針對大學生進行的輔導活動，周德嫻（2023）則是邀請海外教授進行的大學生師資培育課程。也從此四篇文獻可知，雖然多模態文本以英語文教學的應用為大宗（近期也出現不少雙語教學的應用），但也可見其他領域亦開始接受並使用多模態文本進行課堂活動或是啟發學生的學習動機與自我認知，對當前的教育而言，多模態文本的融入是可以活化且豐富固有課程的。

### 三、多模態文本於華語文化課程之應用

接下來，本研究將多模態文本教學上的應用更聚焦於華語文化課程之上。此處研究者運用「Airiti Library 華藝線上圖書館」、「臺灣博碩士論文知識加值系統」、「Education Resources Information Center (ERIC)」三個文獻資料庫<sup>3</sup>搜尋多模態文本應用於華語文化教學之文獻。研究者同樣於「Airiti Library 華藝線上圖書館」與「臺灣博碩士論文知識加值系統」輸入關鍵字「多模態」後，共找到 6 篇文獻資料。而在 ERIC 上則因關鍵字「multimodal」會產生大筆資料，為限縮範圍，因此改輸入「multimodal、Chinese」，並共找到 25 篇文獻資料。從文獻數量可見，多模態文本於華語教學領域的應用並不算太廣泛，不過多數應用者仍多來自歐美地區。以下研究者選擇同樣選擇四篇文獻進行探討，說明多模態文本於華語教學領域之應用。

鄭琇仁（2023）運用擴增實境與小書進行美國大學的漢字中文課程，該研究蒐集漢字部件將其放入應用程式中，讓學生透過多模態的素材，自主學習漢字的字形、字音、字義。由於漢字小書本身具

---

<sup>3</sup> 此處未運用 JSTOR 資料庫是避免有外文期刊與 ERIC 資料庫重疊，因此僅選擇 ERIC 資料庫。

有視覺的模態，再搭配上擴增時境應用程式的運用，加上了聽覺與動覺等多種模態，讓學生可以從不同的認知層面進行學習。研究結果也顯示學生在運用多模態素材自主學習後，平均後測分數比前測分數高出了二十分，這表示多模態的學習有助於學生認識與記憶漢字，該研究同時也訪問了學生對於應用程式與小書的想法，學生皆有正面的回饋，也認為可以更有效的學習。

占麗娟、吳佳芬（2023）利用「紙芝居」的說故事與戲劇表演的形式進行語言教學，訓練學生的聽、說、讀、寫四項語言技能。學生除了聆聽教師敘說的故事與觀看戲劇表演外，也可以自己創作接下來的故事，或是猜測後續的故事發展，進而讓語言能力獲得提升，同時培養學生的共感能力。教師也可運用繪本故事、華人民間故事、當代時事議題，甚至自行創作故事作為戲劇內容，將課程主題與華人文化融入「紙芝居」的多模態華語教學中。研究結果也表示學生對於此種教學方式經常產生極大的興趣，對課程的學習動機與熱忱也會增強許多，不過研究也提醒，若要讓學生分組或自行創作戲劇故事時，可以需多留意學生的舞台經驗，有些學生可能因為過度緊張或缺乏經驗影響其語言能力的輸出，這反而會讓語言學習適得其反。

Tong、Yin、Tsung（2024）則是以「微信 WeChat」作為學生的學習管道，該研究發現當學生在微信群組隨意聊天時，出現了真實的華語學習使用情況，因此該研究觀察了學生在課程群組中的華語非正式學習，記錄學生使用的真實語料。該研究也發現，隨著課程的進行、學生之間的熟識度提升、參與聊天的人數提高與微信平台本身的聊天功能，群組中的華語對話日漸增加且趨於日常，因此該研究認為此種現象是有助於學生於課外學習華語語言的，也覺得可

以將其設計為課程中的教學活動，透過聊天平台的多模態性質，讓學生能夠在真實語境中應用語言。不過，該研究也提及，學生在教師未安排課堂任務的情況下，較能展示真實的語言使用情況，而當教師刻意將聊天對話安排進入教學活動中，反而無法看出學生的真實語料，且學生在群組聊天的自願度也降低。因此，在未來的研究中，或許教師可以再審慎思考聊天平台如何應用於課程教學中，也可以再詳細比較正式課堂與非正式課堂學生的語言使用差異。

最後，研究者額外挑選了劉靜宜（2018）的文獻資料進行討論。該篇文獻並未實際提及「多模態文本」或是「多模態素材」的教學應用，但其使用的電子書教材研發其實便是一種多模態文本。該研究自行編纂台東觀光教材電子書，並將內容分為自然、人文、飲食、節慶四大主題，且在教材中加入地景圖片、課文音檔、文化影片等資源，突破過往紙本書籍的限制，讓教師可於同步或非同步教學中應用。該研究電子書所應用的圖片、音檔、影片，甚至電子書平台，都是多模態文本的展現，且該研究結果也表示，此電子書教材為課堂添加了許多多媒體元素，不僅引起學生的學習動機，也能更沉浸體驗與了解的台東自然與人文風情之美。

上述四篇文獻資料中，鄭琇仁（2023）將多模態文本應用於美國大學生的漢字教學中，占麗娟、吳佳芬（2023）應用於幼兒華語語言與文化學習中，Tong、Yin、Tsung（2024）則是應用在澳洲大學生的自然語用情境下，而劉靜宜（2018）則是將其運用於本土文化與華語語言學習中。由此可知，多模態文本融入華語教學的可行性是極高的，不論是漢字學習、語言技能訓練、語境應用還是文化認識，都是可以應用的華語教學領域。雖然上述文獻的教學場域多

於國外，但臺灣當地的華語教學其實也早以融入多模態文本的概念，並試著讓華語教學課堂有更多不同的可能性。



多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例



## 第三章 研究設計

本章共分為四個小節：第一節為研究方法，本研究以內容分析法了解美國羅德島州華語教學發展之現況，分析過往非同步學習課程之研究以及多模態文本於教學應用之文獻，設計非同步華語文化課程，再以調查研究法之問卷型式蒐集學生與專家之評鑑，檢視課程設計成果與學生學習成效。第二節為研究工具，說明本研究使用之問卷與教學平台。第三節為研究對象，以臺灣國際學校中學生為學習者，國際學校教學者為教師，並簡介二者的基本背景。第四節為研究流程，說明整體研究的四階段進程與發展結果。



### 第一節 研究方法

#### 一、內容分析法

內容分析法（content analysis）亦稱資訊分析（informational analysis）或文獻分析（documentary analysis），經常需要透過文獻獲得資料。主要用以解釋某特定時間某現象的狀態，或在某段期間內該現象的發展情形。過往多用於計數或列表的量化研究，不過此研究方法對於改進教育或社會的實務方面，或增添重要的知識方面而言，都有重要作用，因此在質化研究上也是可能採用的方法（王文科、王智弘，2017）。

本研究蒐集「美國羅德島州華語教學發展」、「非同步學習與華語文化課程」、「多模態文本與語言文化教學」相關文獻與資料，

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

其中包含中英文專書、期刊、碩博士論文、網路資料，加以整理、歸納、分析，由此設計融合多模態文本的非同步華語文化課程。

## 二、調查研究法

調查研究法（survey research）是研究者採用問卷（questionnaire）、訪問（interview）或觀察（observation）等技術，從母體成員中蒐集所需資料，以決定母群體在一個或多個社會學變項或心理學變項上的現況，或諸變項之間的關係（王文科、王智弘，2017）。

本研究採取該研究法中的問卷調查法，在學習者完成課程後，由研究者與協助者寄送線上問卷予所有研究對象；同時也採取訪問調查法，在教師與專家閱讀與觀看完所有課件與課程影片後，以質化問題訪問教師與專家。

當蒐集完所有回饋與建議後，研究者根據研究資料加以分析，探討多模態文本應用於非同步華語文化課程之成效。

## 第二節 研究工具

### 一、教學材料

本研究教學主題參考國家教育研究院《說情話境-華語文詞語情境分類》中的臺灣華語文能力基準詞17項情境分類（如下表3-1），從中選擇三項情境：「4.休閒、娛樂」、「10.餐飲、烹飪」、「15.文化」，並以音樂文化、茶文化、詩詞文化對應三項情境。

表3-1臺灣華語文能力基準詞17項情境分類表

情境範疇	情境主題
核心詞	初學者必須先學會的詞語及其延伸，或跨四類情境的詞語
1. 個人資料	姓名、出生時地、親族、語言、學歷與就業、通訊資料、習性、宗教
2. 日常、起居	日常生活、居住環境、搬遷、宿舍
3. 職業	求職、待遇、工作
4. 休閒、娛樂	影視網路娛樂、體育、觀賞表演、文化參觀
5. 交通、旅遊	大眾交通工具、個人交通工具、旅行、旅遊資訊
6. 社交、人際	社交、通訊、用餐禮儀
7. 身體、醫療	身體、醫療
8. 教育、學習	就學、學校環境、學習用品
9. 購物、商店	日常購買
10. 餐飲、烹飪	食物、餐廳、用餐
11. 公共服務	銀行、郵務、車輛維修、加油站、領事
12. 安全	安全、警消、犯罪、衝突
13. 自然環境	植物、天氣、氣候、環保、地理
14. 社會	政治、經濟、法律、國際、性別
15. 文化	民俗、宗教、歷史、藝術、文學
16. 情緒、態度	情緒、態度、反應
17. 科技	科技、數位、網路

資料來源：國家教育研究院華語文語料庫與能力基準整合應用系統（2020）。《說情話境-華語文詞語情境分類》，P20 - 21。（研究者整理）

整體教材內容由研究者編寫與設計，同時結合臺師大國語教學中心教學資源：《當代中文課程第一冊》課文及語法點動畫、MTC 文化快遞、臺灣文學館資源：館藏文學作品、《臺詩兒童繪本》以及梁丹丰女士畫作（授權臺師大國語教學中心。梁丹丰女士為臺灣女性水彩畫家與散文作家，擅長旅遊寫生，將旅遊中的所見所聞以水彩或素描畫下，並書寫旅遊心得集結成散文集。生前經常於世界各地舉辦畫展，也曾獲得多項藝文獎項。研究中的授權畫作為《臺灣采姿》。），並邀請臺師大校內熟悉文化主題的教授客串分享，期望透過專業的知識、豐富的素材、多元的角度，深化學習者對臺灣文化的認識與了解，也讓非同步的華語文化課程更臻趣味與完整。

## 二、教學平台

本研究非同步華語文化課程採用 Google Classroom 與 Padlet 作為教學平台。

### （一）Google Classroom

Google Classroom 為 Google 公司開發的教學應用程式，旨在提倡無紙化的課室教學與活動，並結合 Google 雲端硬碟、Google 文件、Google 試算表、Google 簡報等功能，讓師生間的檔案交流、教材發布、作業繳交等常見課堂需求更為便利。

教學者首先運用 Google 帳號創建虛擬教室，並透過代碼或自動匯入邀請學習者進入教室。每一間虛擬教室有自己的雲端硬碟資料夾，方便教學者管理。虛擬教室中，教師可於公布欄宣布訊息，也可建立不同的教學主題、作業、測驗、問題與資料，學習者繳交作業後，教師亦可直接於平台上批閱成績，並留言給予回饋。

歷經新冠疫情因應的遠距教學時期後，許多數位教學工具（如 Kahoot、Quizizz、Nearpod 等）亦與 Google Classroom 合作，讓數位教學活動可以直接匯入虛擬教室中。鑑於該應用程式的便利性與教學需求完整性，因此本研究選擇 Google Classroom 作為非同步的課程教學平台。

在本研究的課程教學平台上，本研究運用公佈欄向學習者說明課程主題與學習內容，並提供課程連結與講義讓學生進行課程，同時學習者也可運用公佈欄留言區向教師提問，促進師生交流與互動（如下圖3-1）。

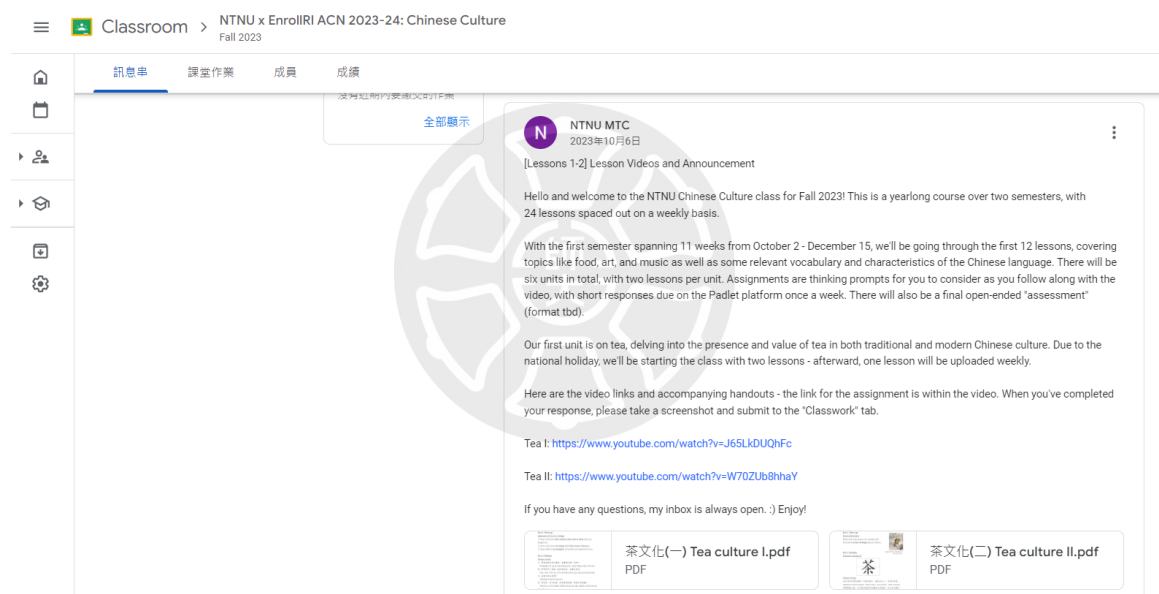


圖 3-1 Google Classroom 公佈欄

## （二）Padlet

Padlet 是一間教育科技新創公司，使用者可以發布資料或想法至數位公佈欄上，其他使用者可以針對發布的資料或想法進行回饋與討論，使用上相當直觀，也容易上手，是現今許多學校、公司經常運用的數位工具。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

此外，Padlet 也提供了六種基本模板，分別為：電子牆、清單、時間表、故事看板、畫布、地圖（如下圖3-2），使用者可以根據自己的需求創建討論版。另外，Padlet 資料庫中亦提供多種教育與企業上可能使用的版面（如下圖3-3、圖3-4），節省使用者的創建時間。



圖 3-2 Padlet 六種基本模板



圖 3-3 Padlet 資料庫－教育類模板

資料來源：Padlet 網站。<https://zh-cn.padlet.com/dashboard/gallery/all?audience=education>

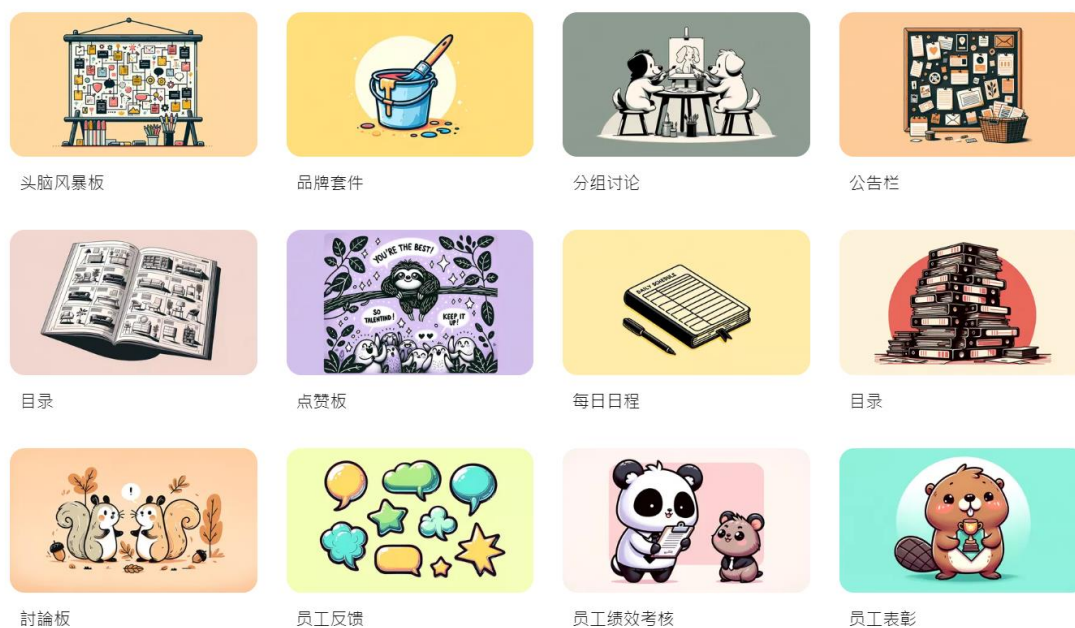


圖3-4 Padlet 資料庫－企業類模板

資料來源：Padlet 網站。 [https://zh-](https://zh-cn.padlet.com/dashboard/gallery/all?audience=business)

[cn.padlet.com/dashboard/gallery/all?audience=business](https://zh-cn.padlet.com/dashboard/gallery/all?audience=business)

由於本研究的課程為非同步課程，為增加學習者之間與師生之間的互動及交流，並檢視學習者的學習成效，因此本研究選用 Padlet 作為課堂活動的交流平台，將課程中提及的問題與活動布置於平台上，讓學習者在觀看課程影片之餘也有不同模態的學習與交流（如下圖3-5）。

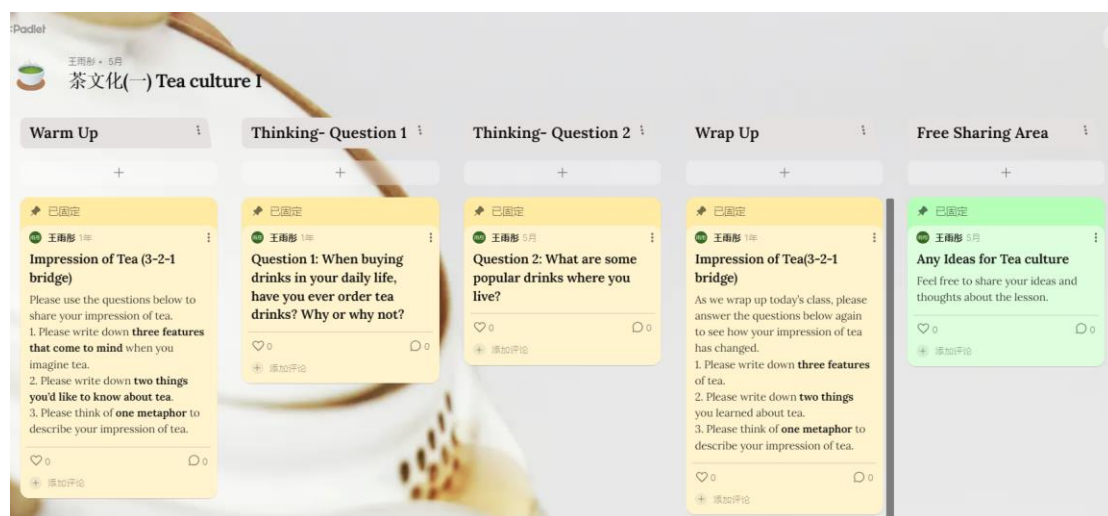


圖3-5 Padlet 平台應用圖

### 三、問卷

本研究為調查學習者的學習回饋與專家的評鑑建議，以線上「Google 表單」的型式設計量化與質化兼具的問卷。Google 表單為 Google 公司推出的應用程式中的一項服務，是現今舉凡活動調查、論文研究、教學測驗等，皆經常使用的線上程式資源。為了降低紙本問卷可能帶來的時間延宕，且考量研究對象的便利性，因此本研究採取線上問卷蒐集學習者與專家之評鑑回饋。

本研究於量化問題上採取李克特量表（Likert Scale），請研究對象根據問卷問題勾選分數。分數為1分到5分，1分是「非常不同意」，2分是「不同意」，3分是「不同意也不反對」，4分是「同意」，5分是「非常同意」；質化問題上選用開放式問題，詢問研究對象對於整體課程的心得與建議。本研究之學習者評鑑問卷請參考附錄一。

### 第三節 研究對象

本研究設計之課程以美國學生為主，不過在2023年9月至2024年6月的學期間，美國羅德島州當地未有學習者選課，因此本研究改以臺灣當地兩所國際學校學生及教師為研究對象。兩所國際學校分別為新北市一所私立國際學校（以下稱 A 校）與臺中市一所私立中學（以下稱 B 校），研究對象包含兩所學校四個班級、三位教師，本研究邀請他們分別從學習者視角與教學角度觀看課程影片，給予課程回饋與建議。

## 一、學習者資訊

本研究對象之學習者來自於 A 校的一個班級，該班級為國際文憑中學項目中文語言習得（以下稱 I 班）以及來自 B 校三個班級，此三個班級皆為國際文憑大學預科項目中文 A：語言語文學（以下稱 II 班、III 班、IV 班）。研究中亦蒐集學習者的基本資訊，包含：就讀年級、學習科目、生理性別、國籍與中文程度，詳細資訊如下表 3-2 研究對象之學習者資訊表所示：

表 3-2 研究對象之學習者資訊表

	I 班	II 班	III 班	IV 班
就讀學校	新北市 A 校	臺中市 B 校	臺中市 B 校	臺中市 B 校
就讀年級	八年級	十一年級	十一年級	十一年級
學習科目	MYP 中文語言習得	DP 中文 A：語言與文學	DP 中文 A：語言與文學	DP 中文 A：語言與文學
生理性別	男：3 人 女：2 人	男：1 人 女：5 人	男：5 人 女：1 人	男：9 人 女：3 人
國籍	美國、臺灣雙國籍：2 人 <sup>4</sup> 臺灣：2 人 <sup>5</sup> 瑞典：1 人	臺灣：6 人	臺灣：6 人	美國、臺灣雙國籍：1 人 日本、臺灣雙國籍：1 人 臺灣：10 人 <sup>6</sup>
中文程度	中文母語者：1 人 入門基礎級 <sup>7</sup> ：4 人	中文母語者：6 人	中文母語者：6 人	中文母語者：11 人 入門基礎級：1 人

<sup>4</sup> I 班的美國、臺灣雙國籍學習者中，其中一位學習者曾在美國生活 12 年，在臺灣生活 2 年。

<sup>5</sup> I 班的臺灣國籍學習者中，其中一位學習者在美國就讀直到五年級，爾後搬至臺灣生活，至今在臺灣生活三年半。

<sup>6</sup> III 班的臺灣國籍學習者中，其中一位學習者曾在越南就讀幼稚園和國小六年。

<sup>7</sup> 此指華語文能力測驗（TOCFL）針對聽、說、讀、寫能力描述中的入門基礎級。

雖然研究對象大多為中文母語者，與實際二語華語初級學習者的學習背景有所差異，然而這些中文母語者大多從小開始便就讀國際學校，在科目學習上大多使用英語，僅在國文課程中使用華語，再加上部分學習者擁有在美國當地學習的經驗，因此能夠為本研究提供一些來自二語或美國當地學習視角的心得與建議。

## 二、教師資訊

本研究對象之教師其中一位來自於 A 校（以下稱 H 師）並任教 I 班；另外二位來自 B 校（以下稱 L 師、Z 師），L 師任教 II 班與 III 班，Z 師任教 IV 班。研究中亦蒐集三位教師的基本資訊，包含：生理性別、最高學歷與華語教學年資，詳細資訊如下表 3-3 研究對象之教師資訊表所示：

表 3-3 研究對象之教師資訊表

	H 師	L 師	Z 師
生理性別	女	女	女
任教班級	I 班	II 班、III 班	IV 班
最高學歷	碩士	碩士	碩士
華語教學年資	2 年	13 年	10 年

## 第四節 研究流程

### 一、準備與蒐集階段

研究者首先了解美國羅德島州 ACN 網站的課程設計需求，接著著手蒐集相關文獻資料，包含：「美國羅德島州華語教學發展」、「社會臨場感理論與非同步學習」、「多模態文本與語言文化教學」，且加以整理與分析，最後確立研究主題為「多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—以美國羅德島州 ACN 計畫為例」，並提出相應的研究目的與問題。

### 二、發展與設計階段

研究者根據文獻資料選定三個文化教學主題：茶文化、音樂文化、詩詞文化，撰寫各主題課程大綱，挑選合適的教學材料，並結合多模態文本與思考歷程活動，完成課程設計。同時，研究者亦於本階段設計學習者與專家評鑑問卷，以利於執行階段發放予學習者及專家教師。

### 三、教學與執行階段

研究者首先錄製非同步課程影片，每一支影片約30—40分鐘，接著架設非同步課程平台，邀請研究對象之學習者加入線上虛擬教室，觀看課程影片，體驗教學活動，同時亦將課程影片與教學活動平台之連結提供予專家教師，最後邀請所有研究對象填寫評鑑問卷，並整理所有研究資料。

#### 四、評估與反思階段

研究者根據所蒐集的回饋資料加以分析，了解學習者與專家教師對於課程的心得與建議，評估多模態文本應用於非同步華語文化課程之效益，並再次檢視整體課程教學設計，反思不足之處，最後提出研究結果與未來建議。

本研究之研究流程圖如下圖3-6所示：

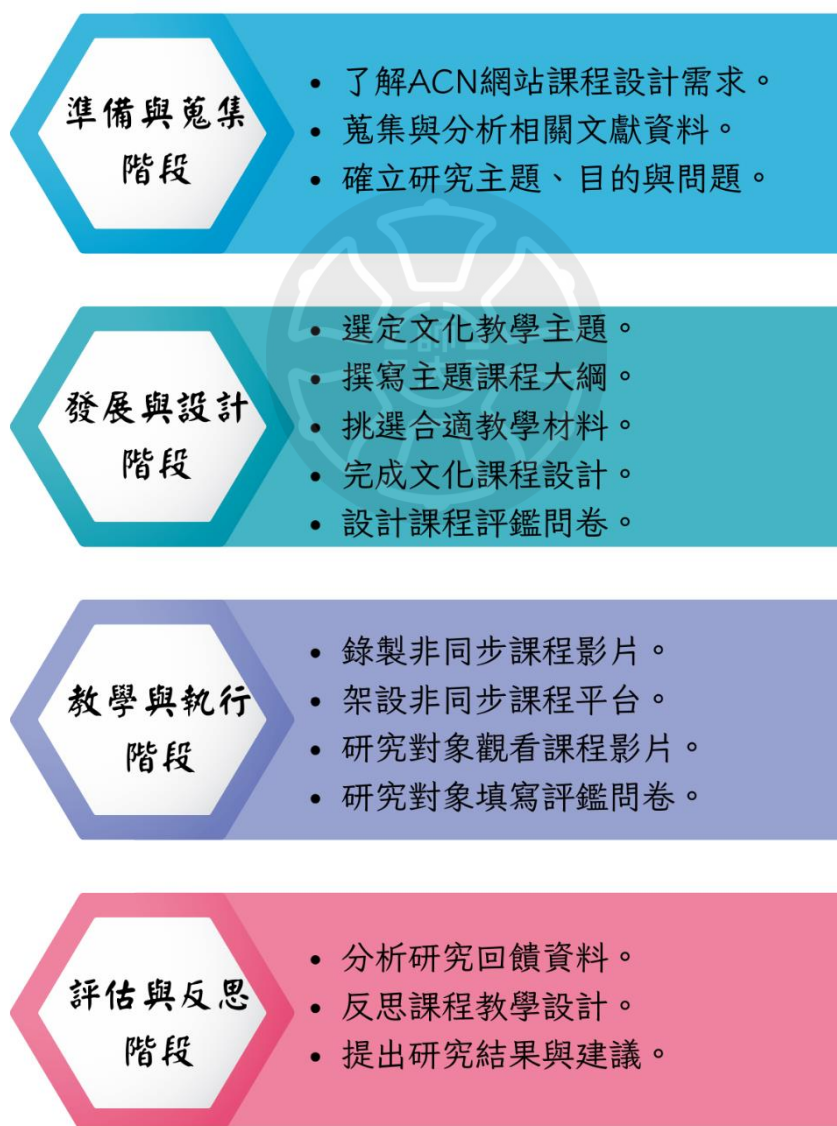


圖 3-6 研究流程圖

## 第四章 課程設計與呈現

本章主要呈現多模態文本應用於非同步華語文化課程設計之成果，共分為三個小節。第一節為美國羅德島州 ACN 計畫申請與說明，詳述計畫內容，並以甘特圖方式呈現整體計畫進程；第二節為非同步華語文化課程設計，將多模態文本融入三個文化主題的課程設計中，說明每個主題的設計理念、教學目標、教學內容與教學活動，並以教案方式呈現；第三節為多模態文本應用分析，分析每個主題單元中使用的多模態文本所屬模態與功能，並以圖表呈現三個文化主題的應用情況。

### 第一節 美國羅德島州 ACN 計畫申請與說明

#### 一、計畫背景

臺師大華語系與國語教學中心自成立以來一直致力於華語與文化課程的教學及開發與師資培育，是臺灣知名的華語教學單位，亦在海內外建立良好口碑，輸出優秀師資；美國與臺灣自簽署「台美教育倡議」以來，更是深化雙方交流，加強華語課程的推廣與學習。而美國羅德島州教育廳的 ACN 網站行之有年，重視當地學生的個人成長與自我充實，提供多元的學習課程，因此本計畫期望透過與羅德島州教育廳的合作機會，開啟三階段的華語線上課程播植：第一階段，奠定在美國羅德島州的線上華語文課程項目；第二階段，從羅德島州建立口碑，拓展到美東十六州，爭取更多線上主流華語教

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

學課程的認證機會。第三階段，從美東播植到全美各州，建立臺灣華語文海外教學版圖。

本計畫之三階段華語線上課程播植圖如下圖4-1所示：

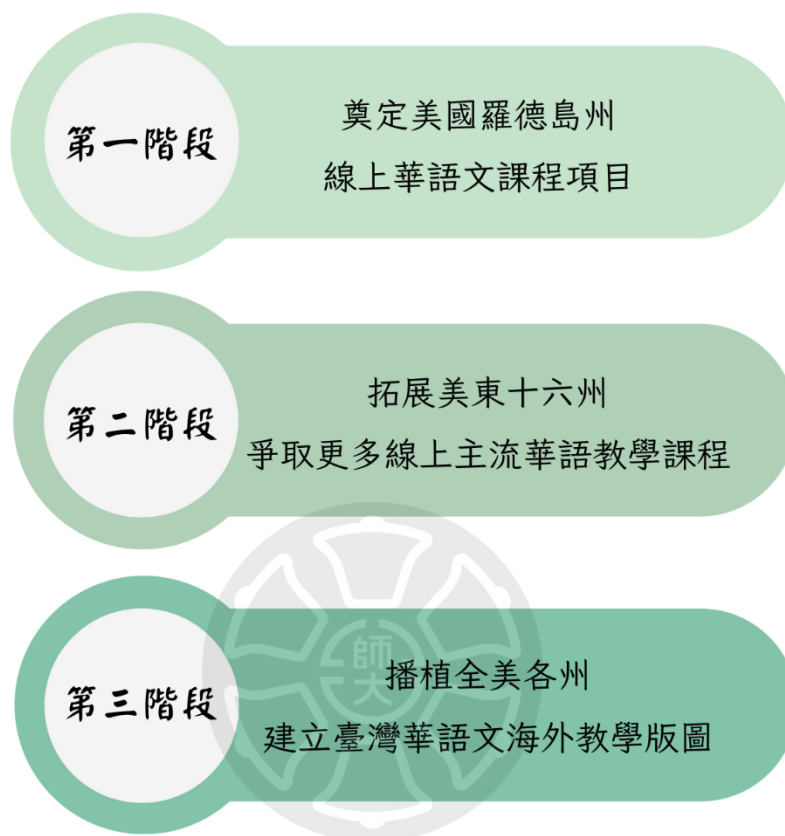


圖 4-1 三階段華語線上課程播植圖

## 二、計畫內容

本計畫在112年度於美國羅德島教育廳之 ACN 課程網站系統建置兩門線上課程：初級華語課程、華人文化課程。課程採全部非同步線上學習，並以羅德島州高中生為主要教學對象，優秀的國中小學生為輔。課程分為上下學期，為一年期的完整中學課程架構（如下表4-1），每一期十二堂課，共計二十四堂課。期望透過活潑生動且多元的華語課程內容，使羅德島州中小學學生在學習中進一步產生對華語學習的興趣及對臺灣文化的瞭解。

表4-1華人文化課程一年期課程架構表

時間	課程名稱	時間	課程名稱
上學期	飲食文化（一）	下學期	原住民文化（一）
	飲食文化（二）		原住民文化（二）
	茶文化（一）		旅遊文化（一）
	茶文化（二）		旅遊文化（二）
	節慶文化（一）		禁忌文化
	節慶文化（二）		夜市文化
	音樂文化（一）		漢字書法文化（一）
	音樂文化（二）		漢字書法文化（二）
	藝術文化（一）		寺廟文化
	藝術文化（二）		陣頭文化
	詩詞文化（一）		工作文化
	詩詞文化（二）		體育文化

本計畫團隊包括：一位計畫主持人、一位協同主持人、三位授課教師（研究者為其中一位教師）、一位專案助理、一位顧問、一位技術人員，並將工作項目分為線上華語課程專案服務、課程錄製、行銷推廣三項。整體工作架構圖如下圖4-2所示：

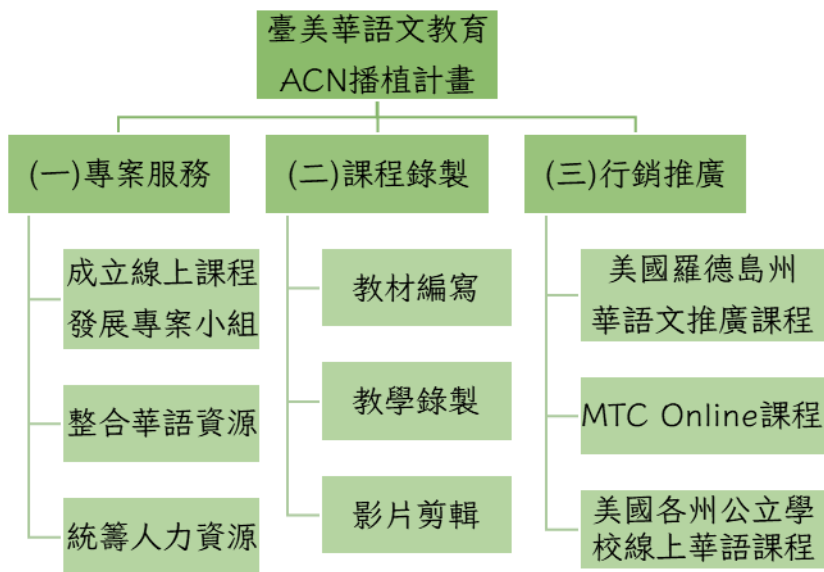


圖 4-2 工作架構圖

### 三、計畫進程

本計畫自2022年10月開始著手向教育部申請計畫經費，於2023年2月取得計畫通過通知；2023年2月28日本計畫嘗試向羅德島州 ACN 網站送審2023-2024學年課程教案，於2023年4月6日取得課程審核通過通知函（詳見附錄二），並於當月簽署學年協定 MOA（詳見附錄三），同時開始初級華語課程與華人文化課程之教案撰寫與課程錄製（如下圖4-3所示）。2023年8月完成兩門課程第一學期的進度錄製，同年九月兩門課程於羅德島州 ACN 網站正式開課，不過由於本計畫申請之課程屬於充實性課程，學生可以根據自己的興趣自由進修，因此僅初級華語課程獲得學生選修，華人文化課程則無學生選修。

雖然華人文化課程於2023-2024學年度未有學生選修，但本計畫仍繼續第二學期的課程設計與錄製，並於2024年3月收到羅德島州教育廳之2024-2025學年合作機會詢問信，因此本計畫於2024年5月再次向羅德島州 ACN 網站提出2024-2025學年課程申請。同時為了增加

當地學生的選修人數，本計畫於2024年4月15日召開課程審查會議（如下圖4-4所示），邀請來自全美各州的十位華語教師擔任審查委員（委員名單詳見附錄四），給予第一學期已完成錄製之課程回饋與建議，期望透過美國當地華語教師的第一視角讓課程內容更貼近當地學生之需求，同時積極推廣本計畫之課程，以完成第一階段線上華語文課程項目於美國羅德島州之奠定。本計畫進程時間甘特圖如下圖4-5所示：

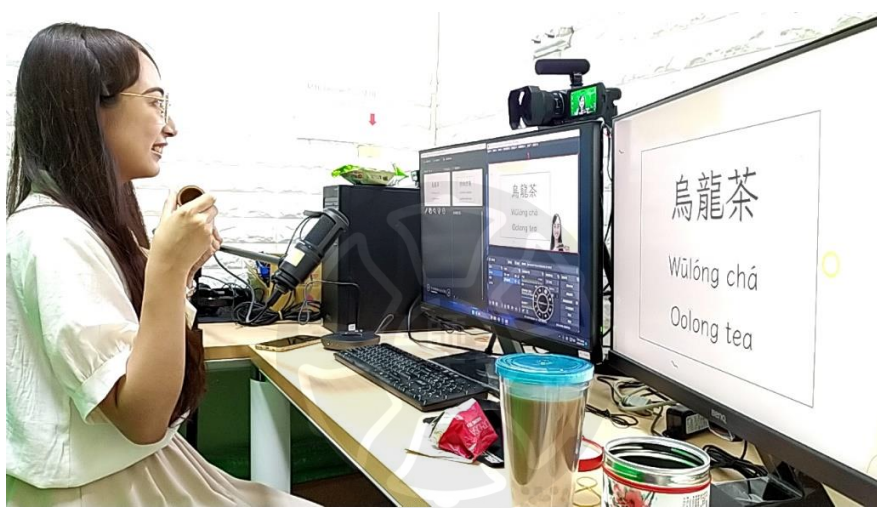


圖 4-3 華人文化課程錄製圖

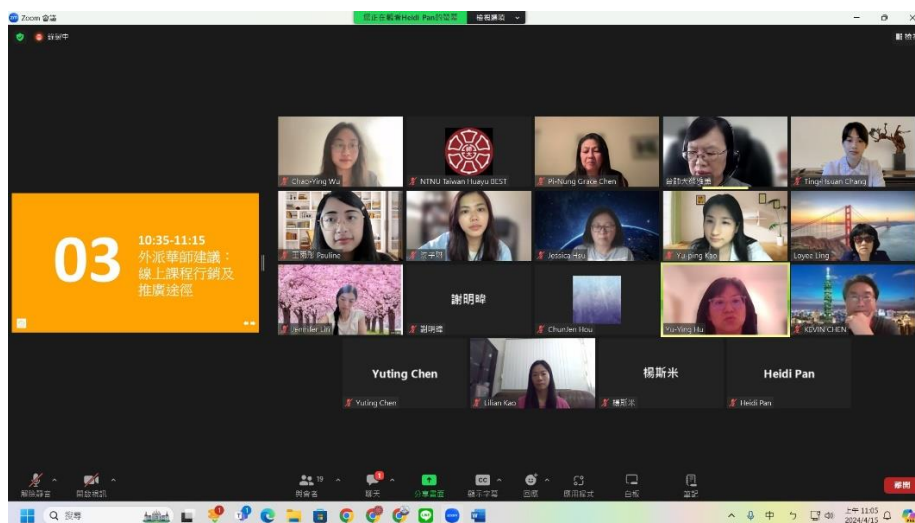


圖 4-4 課程審查會議圖

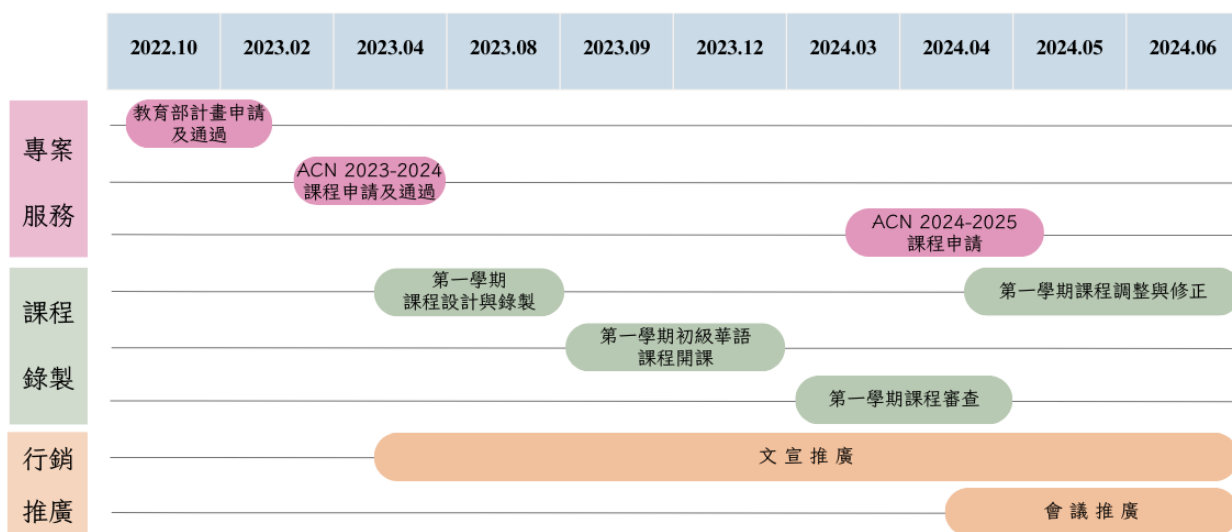


圖 4-5 計畫進程時間甘特圖

## 第二節 非同步華人文化課程設計

本研究以茶文化、音樂文化、詩詞文化為教學主題，本小節將說明三個主題課程的設計理念與內容。

### 一、課程設計理念

本研究之非同步文化課程學習對象以美國羅德島州的高中生為主，考量到學習者可能多為初學主，再加上華人文化內容多囊括艱澀詞彙，因此在教學上，授課語言以英文為主，中文為輔，讓學習者更易於了解華人文化內容。

此外，為了讓學習者從多元的角度認識臺灣在地華人文化，本計畫運用國語教學中心的現有資源作為教學內容，嘗試與臺灣文學館合作，並邀請臺師大的教授作為課程講師，分享專業主題的文化內容，讓文化課程更豐富、更具多方視角。

另外，由於多模態文本具有書面語言、口語語言、視覺、聽覺、空間設計與身體動作六種多元模態，學習者可以從不同模態的訊息中學習課程內容，教學者亦可運用此方法活化非同步課程。因此，本研究亦在教學中融入多模態文本，透過圖片、油畫、影片、繪本等資源以及思考歷程活動，期望帶領學習者深入了解臺灣華人社會文化並比較美國文化與華人文化之異同，引導其思考文化背後的意涵，同時激發學習華語的興趣。

本課程每一單元架構包含：暖身活動、課文（短文或對話）、生詞學習、語法學習、文化主題知識、文學金句以及單元複習。考量到本課程以華人文化為主，因此，課文內容與文化主題有直接關係，生詞學習以三個詞彙為限，語法點學習主要以動畫呈現，讓學習者在學習華人文化之餘也能習得一些相關詞彙，但不造成學習者過多的壓力與負擔。

本研究的課程單元設計架構如下圖4-6所示：



圖4-6 非同步華人文化課程單元設計架構圖

## 二、課程設計內容

本研究中每一文化主題之課程以五十分鐘為限，再搭配課程中的思考活動與學習資源，每一課程內容設計上多以三十五至五十分鐘為主。茶文化單元內容以介紹台灣知名茶類與茶食為主，並說明茶在華人文化中的重要性；音樂文化以介紹當代音樂休閒活動為主，並結合時下的 AI 科技搭配說明；詩詞文化以介紹古典詩為主，並帶領學生認識古典詩中常見的月與花之意象以及押韻的特色。以下呈現茶文化、音樂文化、詩詞文化三個單元之教學方案，課程使用的簡報與給予學生的講義請見附錄五至十。

### (一) 茶文化單元教學方案：

課程名稱	茶文化 Tea Culture		設計者	王雨彤
			活動時間	一堂課；50分鐘/堂
教材來源	自編教材、當代中文第一冊、MTC 文化快遞		授課對象	初級學習者(高中學生為主，國中小學生為輔)
教學目標	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 認識台灣的知名茶類。</li> <li>2. 了解台灣的茶食料理。</li> <li>3. 學習生詞（紅茶、烏龍茶、珍珠奶茶）與語法（嗎）。</li> </ol>			
教學資源	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 簡報</li> <li>• MTC 快遞、語法點動畫</li> <li>• 臺灣文學館資源</li> </ul>			
時間分配	教學活動	活動內容與過程		教具
0:00~0:03	課程簡介與暖身活動	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 暖身活動</li> </ul> 你對茶的印象是什麼？(3-2-1 bridge) 請你用以下三個問題來回答。 (1) 請你寫下茶的三個特色。 (2) 請你寫下兩個對於茶好奇的問題。 (3) 請你用一個隱喻來比喻你對茶的印象。		簡報
0:03~0:06	課文(對話)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● MTC 文化快遞影片－茶文化</li> </ul> (1) 03:10-03:30 (2) 01:56-02:24 <ul style="list-style-type: none"> <li>● 問題思考</li> </ul>		簡報、MTC 影片

		<p>1. 在你的日常生活中，當你去買飲料時，你會點茶類飲料嗎？為什麼？</p> <p>2. 想一想，美國常見的飲料是什麼呢？</p> <p>● <b>對話內容</b></p> <p>A: 等等我要去買手搖飲，需要幫你帶一杯嗎？</p> <p>B: 好啊好啊！我要一杯珍珠奶茶，全糖正常冰。</p> <p>A: 這樣不會太甜嗎？</p> <p>B: 沒有啦，你不知道，奶茶需要夠甜，然後才好喝嘛！</p>	
0:06~ 0:07	生詞學習	● <b>生詞</b> ：紅茶、烏龍茶、珍珠奶茶	簡報
0:07~ 0:09	語法學習	<p>● <b>句型</b>：嗎</p> <p>(1) 當代中文語法點影片：B1L1 (00:00-00:49)</p> <p>(2) 語法點練習+小活動 (找出對話中的「嗎」)</p>	MTC 影片
0:09~ 0:15	茶文化小 知識	<p>● <b>認識台灣知名茶類</b>： 紅茶、烏龍茶、鐵觀音、東方美人茶 (同時連結美國的咖啡文化，運用咖啡的不同品項作為例子。)</p> <p>● <b>茶文化的重要性</b>：</p> <p>1. 接待客人與日常生活的飲品。</p> <p>2. 有許多的茶製品：茶蛋糕、茶可麗露、茶葉蛋。 (同時連結美國的巧克力文化，運用巧克力的普遍性作為例子。)</p> <p>3. 重要的經濟作物。</p>	簡報
0:15- 0:25	日常生活 中的茶食 介紹	● <b>江璧羽老師介紹日常生活中的茶食</b>	
0:25~ 0:30	文學金句	<p>● <b>詩作</b>：</p> <p>張達修〈凍頂茶〉： 「凍頂長年雲霧閉，風味芬芳獨標異。 山以茶名信不虛，槍旗從此成勝地。」</p> <p>● <b>凍頂茶與詩人介紹</b></p>	簡報、 臺灣文學 館資源
0:30~ 0:35	複習	<p>● <b>反思活動</b>：</p> <p>上課後你對茶的印象是什麼？(3-2-1 bridge) 請你用以下三個問題來回答。</p> <p>(1) 請你寫下茶的三個特色。</p>	簡報

		(2) 請你寫下兩個對於茶好奇的問題。 (3) 請你用一個隱喻來比喻你對茶的印象。 ● <b>生詞</b> ：紅茶、烏龍茶、珍珠奶茶 ● <b>習題</b> ： 1. 台灣茶配對 2. 「嗎」的語法練習	
--	--	--	--

(二) 音樂文化單元教學方案：


<b>課程名稱</b>	音樂文化 Music Culture		<b>設計者</b>	王雨彤
			<b>活動時間</b>	一堂課；50分鐘/堂
<b>教材來源</b>	自編教材、當代中文第一冊		<b>授課對象</b>	初級學習者(高中學生為主，國中小學生為輔)
<b>教學目標</b>	1. 認識台灣當代的流行音樂活動。 2. 了解當代 AI 科技與音樂的結合。 3. 學習生詞 (唱歌、歌手、演唱會) 與語法 (Placement of Time Words)。			
<b>教學資源</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 簡報</li> <li>● MTC 語法點動畫</li> <li>● 臺灣文學館資源</li> </ul>			
<b>時間分配</b>	<b>教學活動</b>	<b>活動內容與過程</b>		<b>教具</b>
0:00~0:04	課程簡介與暖身活動	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>暖身活動</b>                              你對台灣流行音樂的印象是什麼？(Name-Describe)                              請你用以下兩個問題來回答。                              (1) 請你至少用三個名詞來說明你對台灣流行音樂的印象。                              (2) 請你用形容詞來描述(1)中的每一個名詞。                              *舉例：名詞—Jay Chou、ballad、leisure，形容詞—famous、slow、relaxed                         </li> </ul>		簡報
0:04~0:07	課文(對話)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>對話內容</b>                              A：你喜歡聽音樂嗎？                              B：喜歡，我也喜歡唱歌，你呢？                              A：我也是，聽音樂和唱歌我都喜歡。                              B：週末我們一起聽音樂和唱歌，怎麼樣？                              A：好啊！我們週末見。                         </li> </ul>		簡報

0:07~ 0:08	生詞學習	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>生詞</b>：唱歌、歌手、演唱會</li> </ul>	簡報
0:08~ 0:12	語法學習	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>句型</b>：Placement of Time Words</li> <li>(1)當代中文語法點影片：B1L3 (00:00-01:38)</li> <li>(2)回顧對話中的語法。</li> </ul>	MTC 影片
0:12~ 0:15	流行音樂 文化介紹	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>認識當代台灣的流行音樂活動</b>：</li> <li>(1) 唱 KTV：朋友的聚會活動。</li> <li>(2) 聽演唱會：在小巨蛋唱歌是許多台灣歌手的目標（攻蛋）。</li> <li>(3) Spotify 播放量最高的十首中文歌</li> <li>● <b>問題思考</b></li> <li>(1) 在美國，朋友聚會常常做什麼事呢？</li> <li>(2) 在美國，大家常常去那裡聽演唱會？有什麼特色呢？</li> </ul>	簡報
0:15- 0:35	音樂與 AI 介紹	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>范雅筑老師介紹音樂與 AI 的結合</b></li> </ul>	
0:35- 0:38	文學金句	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>詩作</b>：</li> <li>陳秀喜〈台灣〉：</li> <li>「形如搖籃的華麗島</li> <li>是 母親的另一個</li> <li>永恆的懷抱</li> <li>傲骨的祖先們</li> <li>正視著我們的腳步</li> <li>搖籃曲的歌詞是</li> <li>他們再三的叮嚀</li> <li>稻 草</li> <li>榕 樹</li> <li>香 蕉</li> <li>玉蘭花</li> <li>飄逸著吸不盡的奶香」</li> <li>● <b>詩人陳秀喜介紹與歌曲〈美麗島〉介紹</b></li> <li><a href="https://youtu.be/vBvmLvxWEQE">https://youtu.be/vBvmLvxWEQE</a></li> </ul>	簡報、 臺灣文學 館資源
0:38- 0:42	複習	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>反思活動</b>：</li> <li>上課後你對台灣流行音樂的印象是什麼？</li> <li>(Name-Describe)</li> <li>請你用以下兩個問題來回答。</li> <li>(1) 請你至少用三個名詞來說明你對台灣流行音樂的印象。</li> </ul>	簡報

		<p>(2) 請你用形容詞來描述(1)中的每一個名詞。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 生詞：唱歌、歌手、演唱會</li> <li>● 習題：             <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 生詞問答</li> <li>2. 「Placement of Time Words」的語法練習：重組句子。</li> </ol> </li> </ul>	
--	--	---	--

(三) 詩詞文化單元教學方案：

課程名稱	詩詞文化 Poetry Culture		設計者	王雨彤
			活動時間	一堂課；50分鐘/堂
教材來源	自編教材、當代中文第一冊		授課對象	初級學習者(高中學生為主，國中小學生為輔)
教學目標	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 認識古典詩特色與作品。</li> <li>2. 了解古典詩於當代的發展。</li> <li>3. 學習生詞（詩、月亮、花）與語法（在—On-going Actions）。</li> </ol>			
教學資源	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 簡報</li> <li>● 梁丹丰女士畫作</li> <li>● MTC 語法點動畫</li> <li>● 臺灣文學館資源</li> </ul>			
時間分配	教學活動	活動內容與過程		教具
0:00~0:04	課程簡介與暖身活動	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 暖身活動—解釋遊戲</li> </ul> <p>請看圖片（月亮、菊花），試著回答以下兩個問題，並對物品做出解釋。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) 你覺得這個圖片畫的是什麼？</li> <li>(2) 為什麼你會這麼認為？它的特徵（顏色、形狀、出現地點、出現時間、功用）是什麼？</li> </ol> <p>*使用圖片：</p> 		簡報、梁丹丰女士畫作

			
0:04~ 0:08	課文 (對話)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>對話內容</b> A：你在做什麼？ B：我在讀中文的古典詩。你要不要一起看？ A：好啊，但是什麼是古典詩？ B：古典詩是古代的詩，詩的內容常常跟大自然的風景和詩人的心情有關係。 A：原來是這樣，聽起來很有趣！我也一起看。</li> <li>● <b>問題思考：</b> (1) 你讀過中文的古典詩嗎？你對中文古典詩的印象是什麼？ (2) 當你看到大自然的風景時，你會用什麼方式把你的感覺和心情紀錄下來？</li> </ul>	簡報、
0:08~ 0:09	生詞學習	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>生詞：</b>詩、月亮、花</li> </ul>	簡報
0:09~ 0:12	語法學習	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>句型：</b>在 - On-going Actions (1) 當代中文語法點影片：B1L7 (00:00-01:08) (2) 語法點說明+練習</li> </ul>	MTC 影片
0:12~ 0:32	古典詩作品介紹	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>張瓊惠老師介紹古典詩作品：</b>李白〈靜夜思〉(classical poetry 影片 00:00-15:00)</li> <li>● <b>兩彤介紹古典詩作品：</b>陶淵明〈飲酒·其五〉</li> </ul>	簡報
0:32~ 0:36	古典特色介紹	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>古典詩特色：</b> (1) 押韻。如〈靜夜思〉中的「光、雙、鄉」和〈飲酒·其五〉的「喧、偏、山、還、言」。 (2) 象徵。 月亮—思念、孤單(失意)、美人、寧靜。 菊花—淡泊名利、氣質高雅、堅貞不屈。</li> <li>● <b>當代古典詩的新樣貌：</b> 舊愛新歡-古典詩詞譜曲創作暨演唱競賽：由漢光教育基金會，鼓勵大眾將古典詩以流行音樂方式演唱，讓更多人認識古典詩。</li> </ul>	簡報

0:36-0:41	文學金句	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>臺詩兒童繪本《花開白雲端》—王凱泰〈七里香〉</b> 「辟瘴名聞七里香，一叢玉蕊白於霜。 人間果有瓊花種，豈獨流傳在故鄉。」</li> <li>● <b>詩歌吟唱：</b> <a href="https://imedia.culture.tw/channel/nmtl/zh_tw/media/127218">https://imedia.culture.tw/channel/nmtl/zh_tw/media/127218</a></li> <li>● <b>七里香簡介</b></li> </ul>	簡報、 臺灣文學 館資源
0:41-0:45	複習	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>反思活動一句一詞一字</b> 今天課程中介紹了兩首詩，請你從中選一首詩，並從詩中選一個你最有感觸的句子、詞、字，並寫下原因，同時反思今天學到的內容。</li> <li>● <b>生詞：</b>詩、月亮、花</li> <li>● <b>習題：</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 小知識選擇題</li> <li>2. 詩詞填空</li> </ol> </li> </ul>	簡報

### 第三節 多模態文本應用分析

本研究為了增加非同步華語文化學習的認知性、趣味性以及社會臨場感，因此在教學設計中嘗試融入多模態文本，多模態文本的多種模態包含：書面語言、口語語言、視覺、聽覺、空間設計與身體動作，並根據呈現方式分為三種類型：紙本印刷類、現場活動類、數位媒體類，以下將針對茶文化、音樂文化、詩詞文化三個單元中使用的多模態文本進行分析。

## 一、茶文化單元之多模態文本分析

茶文化單元主要介紹台灣的知名茶類與茶食，課程中運用臺師大國語教學中心拍攝的《MTC 文化快遞》之茶文化影片作為對話文本，同時也讓學習者透過影片的觀賞，了解台灣日常的手搖飲文化（如下圖4-7、附錄五投影片8所示）；接著，研究者運用物品展示的方法帶領學習者認識生詞（如下圖4-8所示）；語法點教學中，以《當代中文第一冊》第一課語法點「嗎」之動畫影片為主要學習內容，學習者先看過動畫影片後再由研究者說明語法的使用方式（如下圖4-9所示）；此外，在文化知識中，研究者自行拍攝紅茶、烏龍茶、東方美人茶、鐵觀音四種知名茶類的茶湯與茶乾照片（如下圖4-10、附錄五投影片20所示），茶文化重要性說明中提及的兩項茶食照片：可麗露、茶葉蛋也皆由研究者自行拍攝（如下圖4-11、附錄五投影片21所示）；最後，文學金句引用臺灣文學館提供資料——張達修〈凍頂茶〉，運用詩詞介紹台灣的凍頂茶，其中的凍頂茶茶湯與茶包包裝照片也皆由研究者自行攝影（如下圖4-12、4-13、附錄五投影片24、25所示）。

綜上所述，茶文化單元中運用了一部日常對話影片、一部動畫影片、三次真實物品展示、十二張照片四種多模態文本，其中對話影片包含口語語言、視覺、聽覺、空間設計與身體動作五種模態，呈現方式屬於多媒體類型；動畫影片包含口語語言、視覺與聽覺三種模態，呈現方式屬於多媒體類型；真實物品展示書面語言、視覺、聽覺與身體動作四種模態，呈現方式屬於現場表演類型；照片包含視覺與空間設計兩種模態，呈現方式屬於多媒體類型。本研究的茶文化單元多模態文本分析表如下表4-2所示：

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

表4-2茶文化單元多模態文本分析表

茶文化單元多模態文本							
	書面 語言	口語 語言	視覺	聽覺	空間 設計	身體 動作	類型
對話 影片		√	√	√	√	√	多媒體
動畫 影片		√	√	√			多媒體
物品 展示	√		√	√		√	現場 表演
照片			√		√		多媒體



圖4-7 茶文化單元《MTC 文化快遞》茶文化影片使用圖



圖4-8 茶文化單元生詞物品展示圖



圖4-9 茶文化單元《當代中文第一冊》第一課語法點「嗎」之動畫影片使用圖



圖4-10 茶文化單元知名茶類之茶湯、茶葉照片使用圖



圖4-11 茶文化單元茶食照片使用圖

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例



圖4-12 茶文化單元凍頂茶茶湯照片使用圖



圖4-13 茶文化單元凍頂茶茶包包裝照片使用圖

## 二、音樂文化單元之多模態文本分析

音樂文化單元以當代流行音樂以及與音樂有關的休閒活動為主要課程內容，課程中語法點選擇《當代中文第一冊》第三課的「時間詞位置 (Placement of Time Words)」作為學習內容，並同樣以動畫

影片呈現（如下圖4-14所示）；文化知識中則以照片方式呈現當代流行的音樂活動，如：去 KTV 唱歌、參加演唱會等等，試圖引起學生的共鳴（如下圖4-15、附錄六投影片19所示）；另外，在文學金句中，選擇臺灣文學館提供的現代詩——陳秀喜〈臺灣〉作為文學視角的補充，由於此首詩後來由知名民歌歌手李雙澤改編為歌曲《美麗島》，因此在課程中也提供學習者歌曲影片的連結，讓學習者在聆聽音樂的同時，也能看到臺灣的自然景觀與社會人文（如下圖4-16、附錄六投影片26所示）。

綜上所述，音樂文化單元中運用了一部動畫影片、四張照片以及一部歌曲影片三種多模態文本，其中對話影片包動畫影片包含口語語言、視覺與聽覺三種模態，呈現方式屬於多媒體類型；照片包含視覺與空間設計兩種模態，呈現方式屬於多媒體類型；歌曲影片包含書面語言、口語語言、視覺、聽覺與空間設計五種模態，呈現方式屬於多媒體類型。本研究的音樂文化單元多模態文本分析表如下表4-3所示：

表4-3音樂文化單元多模態文本分析表

音樂文化單元多模態文本							
	書面 語言	口語 語言	視覺	聽覺	空間 設計	身體 動作	類型
動畫 影片		V	V	V			多媒體
照片			V		V		多媒體
歌曲 影片	V	V	V	V	V		多媒體

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例



圖4-14 音樂文化單元《當代中文第一冊》第一課語法點  
「時間詞位置 (Placement of Time Words)」之動畫影片使用圖

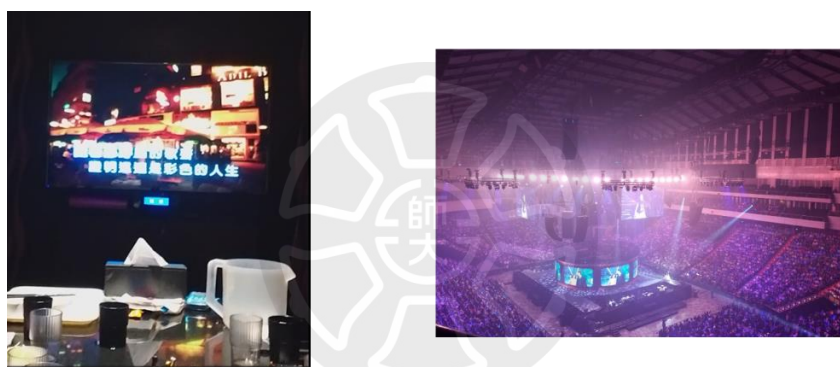


圖4-15 音樂文化單元當代流行音樂活動照片使用圖



圖4-16 音樂文化單元歌曲影片使用圖

### 三、詩詞文化單元之多模態文本分析

詩詞文化單元從古典詩的角度切入，透過知名的古典詩作帶領學習者認識古典詩詞中經常使用的月亮與花卉意象以及押韻特色，並結合臺灣當地的臺語漢詩與古典詩詞新唱等活動，讓學習者在認識古典文化的同時，也能看到其新穎的一面。課程中，首先在暖身活動環節運用臺灣畫家梁丹丰女士的兩幅油畫：〈陽明山月夜〉、〈菊〉，結合思考歷程活動中的「解釋遊戲」（此活動為哈佛大學教育研究所零點計畫中提出的二十一項思考歷程活動中的其中一項，其目的在於要求學習者透過仔細觀察提出因果解釋，說明某個事物為什麼會是那樣，並理解事物運作的目的與理由。），讓學習者觀察畫作並對畫中之物做出解釋（如下圖4-17、附錄七投影片4、5、6所示）；本單元語法點則選自《當代中文第一冊》第七課的「在—On-going Actions」，並且亦以語法動畫呈現（如下圖4-18所示）；在文化知識中，除了分享古典詩的押韻與意象特色外，也帶領學習者認識當代年輕人翻唱的古典詩作歌曲，漢光文教基金會自2005年起每一年皆會舉辦「舊愛新歡-古典詩詞譜曲創作暨歌唱表演競賽」，期望將古典詩詞的傳統文化融入現代生活中，因此課程中研究者挑選了以王維《竹里館》改編的歌曲《Moonlight》作為例子，提供連結讓學習感受者古典詩詞新唱的氛圍（如下圖4-19、附錄七投影片25所示）；此外，臺灣文學館亦提供了臺詩兒童繪本予本計畫運用，研究者掃描了《臺詩兒童繪本4：花鬧白雲端》中的〈七里香〉詩作（如下圖4-20、附錄七投影片27、28所示），並播放臺語版本的朗誦影片（如下圖4-21、附錄七投影片30所示），讓學習者從臺灣本土的視角認識古典詩詞文化；最後，研究者運用兩張照片補充介紹七里

香的特色，帶領學習者在了解詩詞文化的同時，也認識臺灣的日常環境（如下圖4-22、附錄七投影片31所示）。

綜上所述，詩詞文化單元中運用了兩幅油畫、一部動畫影片、一部歌曲表演影片、一本繪本、一部朗誦影片與兩張照片六種多模態文本，其中油畫包含視覺與空間設計兩種模態，呈現方式屬於紙本印刷類型；動畫影片包含口語語言、視覺與聽覺三種模態，呈現方式屬於多媒體類型；歌曲表演影片包含書面語言、口語語言、視覺、聽覺、空間設計與身體動作六種模態，呈現方式屬於多媒體類型與現場表演類型；繪本包含書面語言、視覺與空間設計三種模態，呈現方式屬於紙本印刷類型；朗誦影片包含書面語言、視覺與聽覺三種模態，呈現方式屬於多媒體類型；照片包含視覺與空間設計兩種模態，呈現方式屬於多媒體類型。本研究的詩詞文化單元多模態文本分析表如下表4-4所示：

表4-4詩詞文化單元多模態文本分析表

詩詞文化單元多模態文本							
	書面 語言	口語 語言	視覺	聽覺	空間 設計	身體 動作	類型
油畫			V		V		紙本 印刷
動畫 影片		V	V	V			多媒體
歌曲 表演 影片	V	V	V	V	V	V	多媒體、 現場表演
繪本	V		V		V		紙本 印刷

朗誦 影片	V		V	V			多媒體
照片			V		V		多媒體



圖4-17 詩詞文化單元丹丰女士油畫使用圖

Progressive, On-going Actions 在 zài

Function: 在 indicates an ongoing activity taking place at the present (default) or at a given time.

我在聽音樂。

圖4-18 詩詞文化單元《當代中文第一冊》第七課語法點「在—On-going Actions」之動畫影片使用圖

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例



圖4-19 詩詞文化單元歌曲影片使用圖



圖4-20 詩詞文化單元《臺詩兒童繪本》使用圖



圖4-21 詩詞文化單元臺詩朗誦影片使用圖



圖4-22 詩詞文化單元七里香照片使用圖



多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例



## 第五章 課程設計評鑑

本章節主要呈現多模態文本應用於非同步華語文化課程設計之實踐結果，由於在「美國羅德島州 ACN 計畫」中，尚未有美國當地學習者修習本研究之課程，因此研究者邀請國內兩所國際學校（A 校、B 校）之學習者與教師在觀看課程影片後給予量化與質化回饋，同時也邀請計畫中的課程審查委員給予意見，作為專家回饋。本章節共分為四小節，第一節為學習者評鑑，第二節為教師評鑑，第三節為專家評鑑，第四節為課程設計反思。

### 第一節 學習者評鑑

本研究學習者評鑑分為量化與質化問題，根據三個文化單元內容設計三份評鑑表（詳見附錄一），並將其轉化為線上問卷，以方便學習者填寫。其中量化問題採用李克特量表，請學習者依照題目敘述勾選分數，分數分為1分至5分，1分為非常不同意，5分為非常同意。為了搭配研究對象之教師的課程安排，因此並非每位學習者皆觀看三個文化單元的教學影片。以下將以每個文化單元為題，呈現各個文化主題之學習者的量化與質化回饋。

#### 一、茶文化單元之學習者評鑑

參與茶文化單元之學習者為 B 校 II 班的六位學生與 IV 班的其中八位學生，共十四位。十四位學習者皆為十一年級（高中二年級）且修習「DP 中文 A：語言與文學」之學生，男生七位，女生七位

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

(如下圖5-1所示)，並且有十三位是中文母語者，一位是入門基礎級(如下圖5-2所示)。其中，B校II班的六位學生於2024年4月30日搭配教師課程觀看茶文化課程影片，並填寫問卷給予回饋；B校IV班的其中八位學生則由教師作為補充教材，於課後觀看，實施時間為2024年5月13日至2024年5月23日。

性別 Gender  
14 則回應

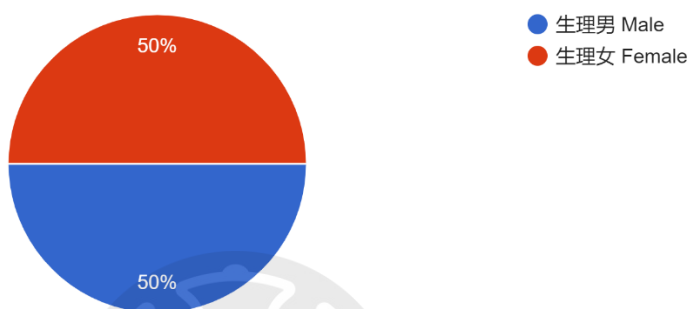


圖5-1 茶文化單元之學習者評鑑男女比例圓餅圖

中文程度 Chinese Proficiency  
14 則回應

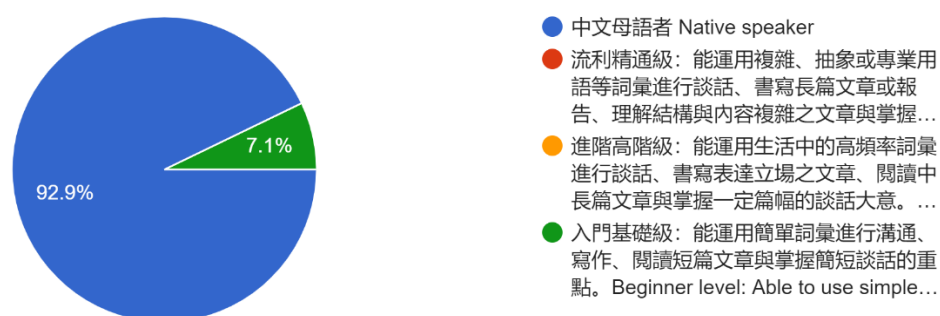


圖5-2 茶文化單元之學習者評鑑中文程度圓餅圖

上述為參與茶文化單元之學習者基本資訊，以下將根據「茶文化主題學習者評鑑問卷」每項題目敘述一一分析。

(一) 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識茶文化。

在此項敘述中，有五位學習者非常同意，八位學習者同意，一位學習者不同意也不反對。(如下圖5-3所示)

1. 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識茶文化。 I think that the course content covers a wide range of topics, allowing me to understand the tea culture from different perspectives.

14 則回應

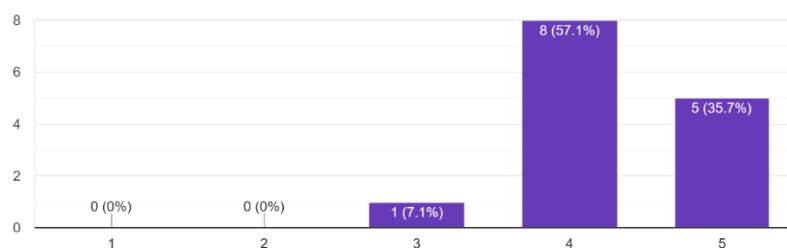


圖5-3 茶文化單元之學習者評鑑問題一回饋圖

由此看見，學習者幾乎都同意非同步茶文化課程有助於其從不同角度認識臺灣當地的茶文化。

(二) 我覺得課程中的對話影片有助於我認識台灣人日常生活中的茶文化。

在此項敘述中，有五位學習者非常同意，五位學習者同意，四位學習者不同意也不反對。(如下圖5-4所示)

2. 我覺得課程中的對話影片 (02:31-03:17) 有助於我認識台灣人日常生活中的茶文化。 I think that the dialogue video (02:31-03:17) in the course helps ... the tea culture in Taiwanese people's daily lives.

14 則回應

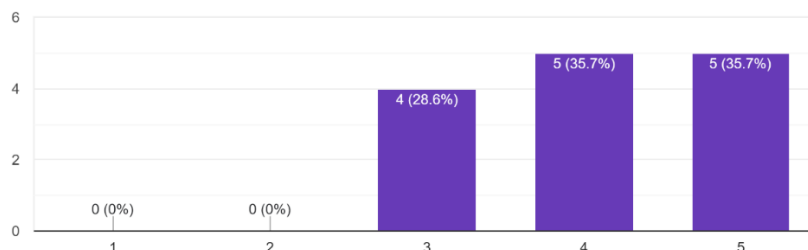


圖5-4 茶文化單元之學習者評鑑問題二回饋圖

在第二道問題的評鑑結果中，雖然有一半以上的學生同意課程中的對話影片有助於其認識茶文化，但仍有四位學生持中立意見，其原因可能來自於該對話影片的兩位主角皆為外籍生，然而研究對象皆來自臺灣當地，因此藉由外籍生視角認識臺灣日常茶文化，對於臺灣國際學校學生而言可能不一定有助於其更深入認識茶文化。

(三) 我覺得課程中的物品展示(紅茶、烏龍茶、珍珠奶茶)有助於我學習生詞。

在此項敘述中，有六位學習者非常同意，四位學習者同意，三位學習者不同意也不反對，一位學習者不同意。(如下圖5-5所示)

3. 我覺得課程中的物品展示(紅茶、烏龍茶、珍珠奶茶)有助於我學習生詞。 I think that the item displays in the course (black tea, oolong tea, bubble milk tea) help me learn vocabulary.

14 則回應

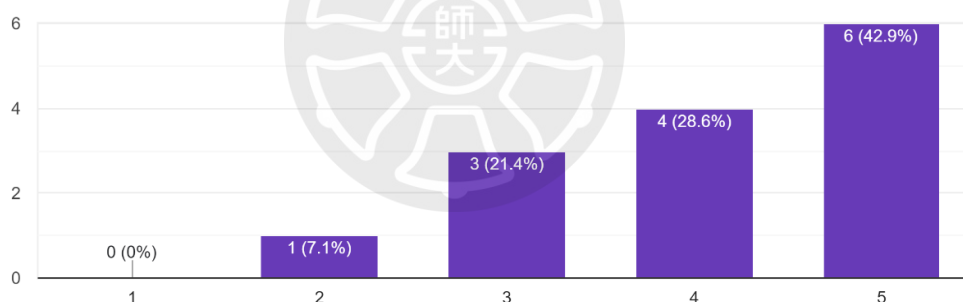


圖5-5 茶文化單元之學習者評鑑問題三回饋圖

在第三道問題的評鑑結果中，有少數幾位學習者不同意或不同意也不反對，其原因可能來自於物品展示的方法雖然增加了多元模態的展現，但在鏡頭前並無法仔細地觀察或了解物品的特色，因而產生不太同意的觀點。

(四) 我覺得課程中的語法動畫影片有助於我學習華語語法。

在此項敘述中，有五位學習者非常同意，三位學習者同意，五位學習者不同意也不反對，一位學習者不同意。(如下圖5-6所示)

4. 我覺得課程中的語法動畫影片 (07:02-07:52) 有助於我學習華語語法。I think that the grammar animation video (07:02-07:52) in the course helps me learn Mandarin grammar.

14 則回應

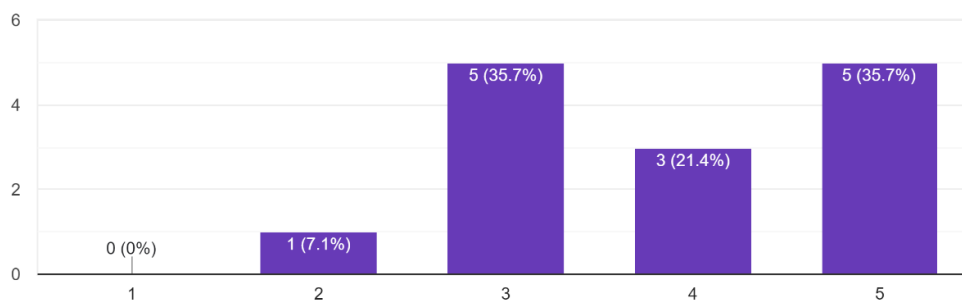


圖5-6 茶文化單元之學習者評鑑問題四回饋圖

在第四道問題的評鑑結果中，明顯可見同意與非常同意的人數下降了，其原因可能來自於學習者對於動畫影片較無共鳴。一來可能是動畫風格並非學生習慣的模式，二來可能是由於研究對象大多為中文母語者，而動畫中的語法對學生而言過於簡單，因而並無太多想法，因此出現中立觀點人數增加的現象。

(五) 我覺得課程中的照片有助於我認識與了解茶文化。

在此項敘述中，有六位學習者非常同意，三位學習者同意，三位學習者不同意也不反對，兩位學習者不同意。(如下圖5-7所示)

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

5. 我覺得課程中的照片（如下圖）有助於我認識與了解茶文化。I think that the photos (as shown below) in the course help me understand and appreciate tea culture.

14 則回應

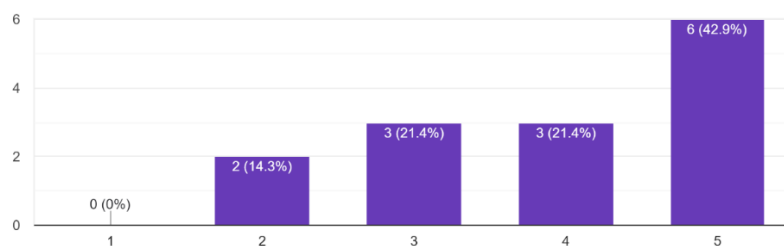


圖 5-7 茶文化單元之學習者評鑑問題五回饋圖

從此評鑑結果而言，可以看見大多學習者皆同意照片對認識與了解茶文化的幫助，但仍有少數兩位學生不太同意，其原因可能來自於照片無法如實體課程般，立體地呈現茶類差異，也無法透過嗅覺、觸覺、味覺感受不同茶類的特色，因而出現較為不同意的現象。不過，由於此課程受限於非同步模式，因此較難以克服感官體驗的限制。

（六）我覺得茶文化課程中的影片、物品展示、照片等資源增加了我對華語學習的動力。

在此項敘述中，有六位學習者非常同意，六位學習者同意，兩位學習者不同意也不反對。（如下圖 5-8 所示）

6. 我覺得茶文化課程中的影片、物品展示、照片等資源增加了我對華語學習的動力。I think that the resources such as videos, item displays, and photo...ve increased my motivation for learning Mandarin.

14 則回應

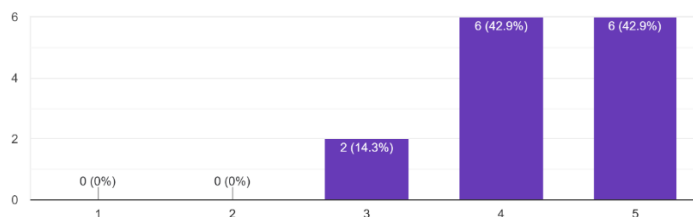


圖 5-8 茶文化單元之學習者評鑑問題六回饋圖

從第六道問題的評鑑結果而言，可以得知雖然學習者對於單項多模態文本的應用有略微不同意的看法，但整體而言，其仍認為多元的多模態文本有助於增加學習華語的動力，也可見多模態文本應用於華語文化課程中是可行且不錯的方法。

(七) 我覺得茶文化課程中搭配的思考活動與活動平台 (padlet) 有助於我和同學、老師互動。

在此項敘述中，有四位學習者非常同意，六位學習者同意，四位學習者不同意也不反對。(如下圖5-9所示)

7. 我覺得茶文化課程中搭配的思考活動與活動平台 (padlet) 有助於我和同學、老師互動。I think that the thought activities and the activity platfor...urse help me interact with classmates and teachers.

14 則回應

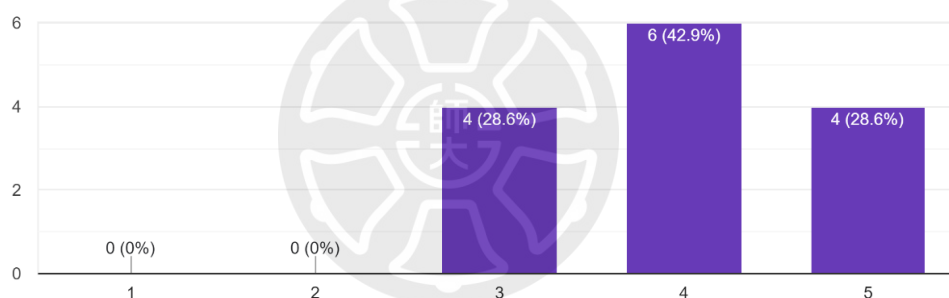


圖5-9 茶文化單元之學習者評鑑問題七回饋圖

在此項評鑑結果中，可以看見學生對於 Padlet 平台運用大致是持正面的回饋，認同平台的設置有助於師生與生生的交流與互動。

(八) 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。

在此項敘述中，有四位學習者非常同意，六位學習者同意，四位學習者不同意也不反對。(如下圖5-10所示)

8. 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。I enjoy learning Mandarin language and Chinese culture through thi...ning method and incorporating various resources.

14 則回應

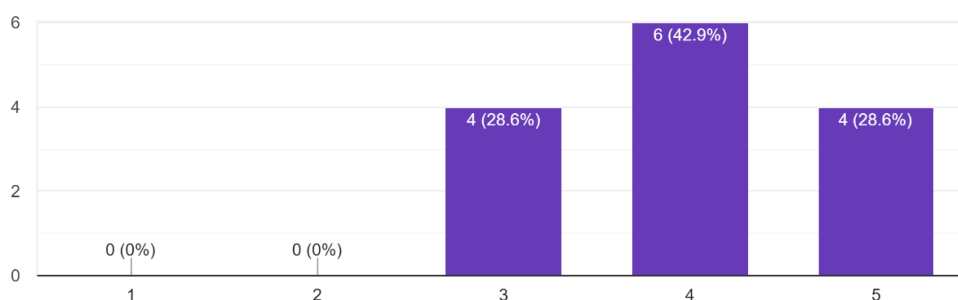


圖5-10 茶文化單元之學習者評鑑問題八回饋圖

從此項的評鑑結果可知，整體而言學習者是認同以多模態文本設計的非同步文化課程，並且喜歡以此模式上課。

另外，在質化問題中，學習者亦提供了實質的課程心得，本研究的茶文化單元學習者質化回饋表如下表5-1所示：

表5-1 茶文化單元學習者質化回饋表

茶文化單元學習者質化回饋表
謝謝老師展示了一個新穎的教學模式。
我學習到了許多跟茶文化有關的知識。
影片的節奏掌握得非常好。
一開始對於「茶」的認知僅限於手搖飲料，忽略了我們生活中其他「茶」元素的存在。例如在影片中提到的茶葉蛋、茶口味的冰淇淋等。我覺得很有趣！
影片使用插圖輔助文字，不僅讓觀眾更好地理解 and 欣賞台灣的茶文化，也幫助他們學習中文的單字、文法和語法等。
影片將課程內容視覺化，讓我們了解到茶文化。舉例來說，在影片提到不同茶種時，比起陳腔濫調的陳述，教學者選擇用圖片為主的方式搭配口語上的解說。

整體而言，從上述學習者的量化與質化回饋中可知，學習者對於以多模態文本融入非同步茶文化課程的設計保持相對正面的回饋。雖然在物品展示、語法動畫影片及照片搭配的三道敘述中出現了不同意的想法，但是從第八項敘述的回饋與質化評鑑中可知，學習者對於此種視覺化的課程設計與上課方式是感到有趣且新穎的。而前述不同意的意見可能來自於在物品展示與照片呈現上，學習者可能難以從影片中觀察出各種茶類的差異，因此較不同意此種多模態文本的呈現方式。不過，整體而言，非同步茶文化單元的課程對學習者而言是不錯的學習方式，也有助於他們認識台灣在地的茶文化。

## 二、音樂文化單元之學習者評鑑

填寫音樂文化單元之學習者為 B 校 IV 班的其中四位學生，這四位學習者皆為十一年級且修習「DP 中文 A：語言與文學」之學生，男生三位，女生一位（如下圖 5-11 所示），並且皆為中文母語者（如下圖 5-12 所示）。另外，由於上課教師將音樂文化單元影片做為課程內容的補充教材，因此此四位學生皆運用課餘時間觀看課程影片，再填寫問卷給予回饋，其實施時間為 2024 年 5 月 13 日至 2024 年 5 月 23 日。

以下根據「音樂文化主題學習者評鑑問卷」的每項題目敘述一一分析。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

性別 Gender

4 則回應

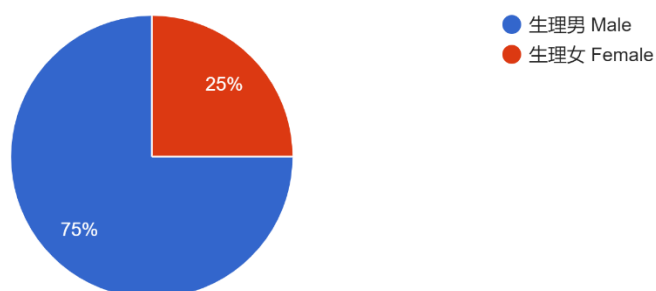


圖 5-11 音樂文化單元之學習者評鑑男女比例圓餅圖

中文程度 Chinese Proficiency

4 則回應



圖 5-12 音樂文化單元之學習者評鑑中文程度圓餅圖

(一) 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識音樂文化。

在此項敘述中，有一位學習者非常同意，一位學習者同意，兩位學習者不同意也不反對。(如下圖 5-13 所示)

1. 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識音樂文化。 I think that the course content covers a wide range of topics, allowing me to understand music culture from different perspectives.

4 則回應

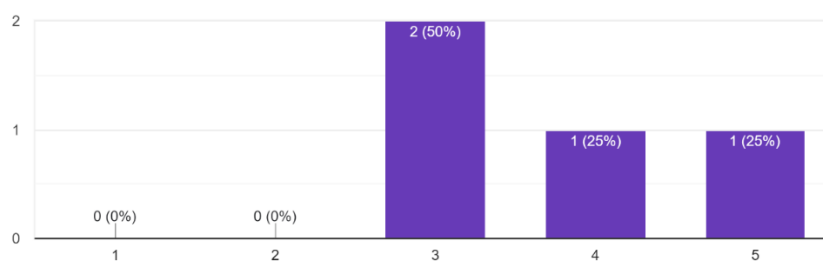


圖 5-13 音樂文化單元之學習者評鑑問題一回饋圖

從第一道問題的評鑑結果可知，學習者大致認同課程內容有助於其認識與了解音樂文化。

(二) 我覺得課程中的語法動畫影片有助於我學習華語語法。

在此項敘述中，有三位學習者同意，一位學習者不同意。(如下圖 5-14 所示)

2. 我覺得課程中的語法動畫影片 (05:34-07:12) 有助於我學習華語語法。 I think that the grammar animation video (05:34-07:12) in the course helps me learn Mandarin grammar.

4 則回應

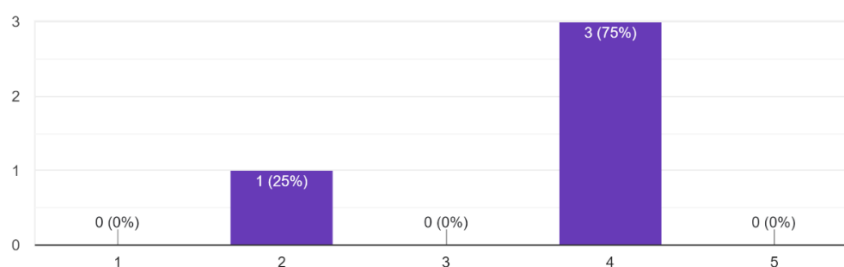


圖 5-14 音樂文化單元之學習者評鑑問題二回饋圖

在第二道問題的結果中，明顯可見學習者對於語法動畫影片的喜好差異，其中不同意的原因可能與茶文化課程中學習者不同意的情

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

況相同，可能皆是無法對動畫內容產生共鳴，因而出現不同意的現象。

(三) 我覺得課程中的照片有助於我認識與了解音樂文化。

在此項敘述中，有兩位學習者非常同意，一位學習者同意，一位學習者不同意也不反對。(如下圖5-15所示)

3. 我覺得課程中的照片(如下圖)有助於我認識與了解音樂文化。I think that the photos (as shown below) in the course help me understand and appreciate music culture.

4 則回應

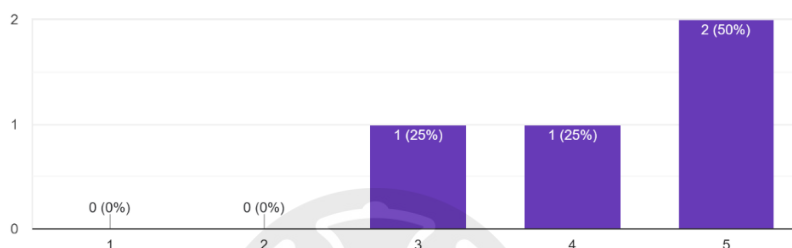


圖5-15 音樂文化單元之學習者評鑑問題三回饋圖

從第三道問題的評鑑結果中可知，學習對於課程中使用的照片皆持較為正面的回饋，其可能原因來自照片中介紹的活動為 KTV 唱歌與演唱會活動，皆屬於當代中學生喜愛的音樂活動，因而對照片產生較多的共鳴。

(四) 我覺得課程中提及的歌曲影片有助於我認識與了解音樂文化。

在此項敘述中，有一位學習者同意，兩位學習者不同意也不反對，一位學習者不同意。(如下圖5-16所示)

4. 我覺得課程中提及的歌曲影片 (<https://youtu.be/OwRORffLw00>) 有助於我認識與了解音樂文化。  
I think that the song video mentioned in the cours...helps me understand and appreciate music culture.

4 則回應

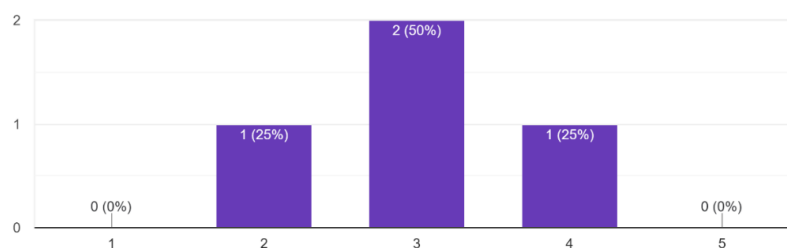


圖5-16 音樂文化單元之學習者評鑑問題四回饋圖

從此道問題的評鑑結果來看，明顯可見對於歌曲影片的喜愛度較不高，其原因可能來自於該歌曲影片為文學金句環節的補充資源，其內容演場了民歌時代知名歌手李雙澤的《美麗島》。雖然民歌作為當代臺灣流行音樂文化的起源，但其音樂風格與曲風可能並非現在中學生習慣的音樂，因而出現了不同意或較多中立立場的看法。

(五) 我覺得音樂文化課程中的影片、照片等資源增加了我對華語學習的動力。

在此項敘述中，有一位學習者非常同意，一位學習者同意，一位學習者不同意也不反對，一位學習者不同意。(如下圖5-17所示)

5. 我覺得音樂文化課程中的影片、照片等資源增加了我對華語學習的動力。I think that the resources such as videos, photos, etc., in the music culture ...ave increased my motivation for learning Mandarin.

4 則回應

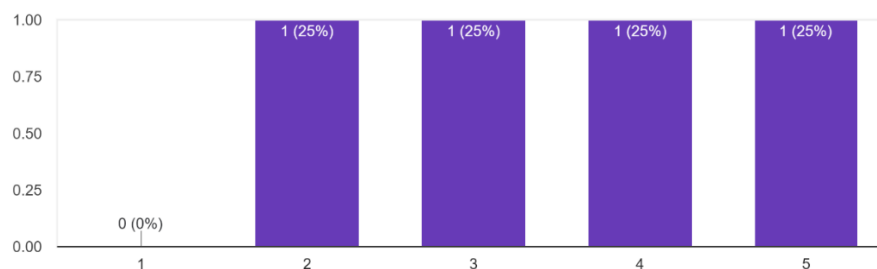


圖5-17 音樂文化單元之學習者評鑑問題五回饋圖

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

從此項問題的評鑑結果而言，可以看見學習者對音樂文化單元的多模態文本應用有較為平均的看法與觀點。有學習者非常同意，也有學習者不同意，其不同意的因素可能來自於對語法動畫與歌曲影片的不喜愛或沒有興趣，因而出現較不同意多模態文本於音樂文化課程之應用的看法。

(六) 我覺得音樂文化課程中搭配的思考活動與活動平台 (padlet) 有助於我和同學、老師互動。

在此項敘述中，有一位學習者非常同意，三位學習者同意。(如下圖5-18所示)

6. 我覺得音樂文化課程中搭配的思考活動與活動平台 (padlet) 有助於我和同學、老師互動。I think that the thought activities and the activity platfor...urse help me interact with classmates and teachers.  
4 則回應

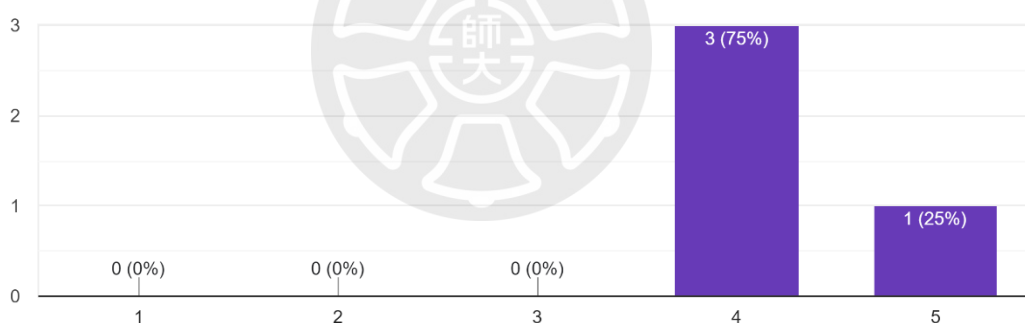


圖5-18 音樂文化單元之學習者評鑑問題六回饋圖

在此項問題回饋中，明顯可見學習者對於線上互動平台的認同，皆同意 Padlet 線上平台有助於其與同學、老師互動。

(七) 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。

在此項敘述中，有三位學習者非常同意，一位學習者同意。（如下圖5-19所示）

7. 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。I enjoy learning Mandarin language and Chinese culture through this learning method and incorporating various resources.  
4 則回應

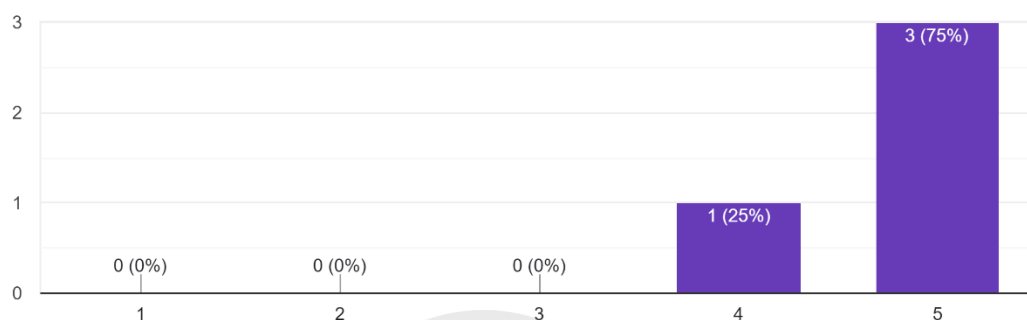


圖5-19 音樂文化單元之學習者評鑑問題七回饋圖

在第七道問題的回饋結果中，可以看見學習者雖然在前述問題中出現對多模態文本不同意的狀況，但整體而言仍是認同且喜歡以非同步模式與多模態文本應用於音樂文化課程的教學設計。

此外，在質化問題中，學習者提供的回饋如下表5-2所示：

表5-2音樂文化單元學習者質化回饋表

音樂文化單元學習者質化回饋表
我覺得我們通過這個影片可以更加認識我們的文化與流行。
影片講解清楚。
建議老師讓影片中出現一些華語音樂或是不同文化風格的音樂，進行比較文化之間的差異，以突顯台灣的音樂文化。

由於填寫音樂文化主題學習者評鑑表的學生僅有四位，所以獲得的回饋較少，但從上述學習者回饋中仍然可知，學習者對於多模態文本融入音樂文化課程的學習方式是同意的。其中，有較多不同的想法在於語法動畫影片與歌曲影片，若找出學習者的個別回饋來看，研究者發現對於影片方式多模態文本方式感到不同意的學習者是同一位，但其並未給予質化回饋，因而研究者較難分析其中原因，僅能推論動畫影片與歌曲影片的多模態文本形式可能是該位學習者較不喜歡的模式。另外，在質化回饋中有位學習者提及希望可以在影片中加入華語音樂與不同文化風格的音樂以利進行比較，研究者認為這是相當好的建議，只是礙於網路版權，在設計課程時未能克服此問題，因此最後並未呈現此比較，亦是研究者感到較可惜之處。不過，整體而言，多模態文本融入非同步音樂文化課程對學習者來說是有助於學習者認識與了解音樂文化的。

### 三、詩詞文化單元之學習者評鑑

參與詩詞文化單元之學習者評鑑為 A 校 I 班的五位學生與 B 校 III 班的六位學生，共十一位學生。其中，來自 A 校 I 班的學習者皆為八年級（國中二年級）且修習「MYP 中文語言習得」之學生；來自 B 校 III 班的學習者則皆為十一年級且修習「DP 中文 A：語言與文學」之學生。參與評鑑之學習者男女生人數分別為男生八位，女生三位（如下圖 5-20 所示），並且其中四位為入門基礎級，七位為中文字母語者（如下圖 5-21 所示）。其中，A 校 I 班的五位學生於 2024 年 4 月 17 日搭配教師課程觀看詩詞文化課程影片，並進入 Padlet 互動平台進行非同步交流與互動；B 校 III 班的六位學生則於 2024 年 4 月 30 日搭配教師課程觀看。兩者皆於課程結束後填寫問卷給予回饋。

性別 Gender  
11 則回應

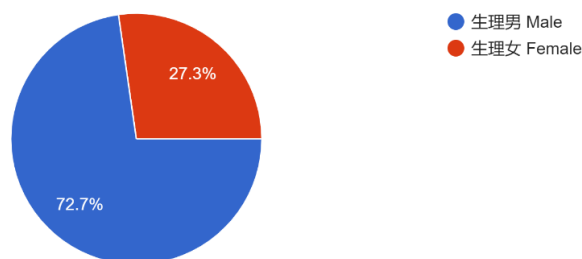


圖 5-20 詩詞文化單元之學習者評鑑男女比例圓餅圖

中文程度 Chinese Proficiency  
11 則回應



圖 5-21 詩詞文化單元之學習者評鑑中文程度圓餅圖

以下依據「詩詞文化主題學習者評鑑問卷」的每項題目敘述一一分析學習者之回饋。

(一) 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識詩詞文化。

在此項敘述中，有一位學習者非常同意，六位學習者同意，四位學習者不同意也不反對。(如下圖 5-22 所示)

1. 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識詩詞文化。 I think that the course content covers a wide range of topics, allowing me to understand classical poetry culture from different perspectives.

11 則回應

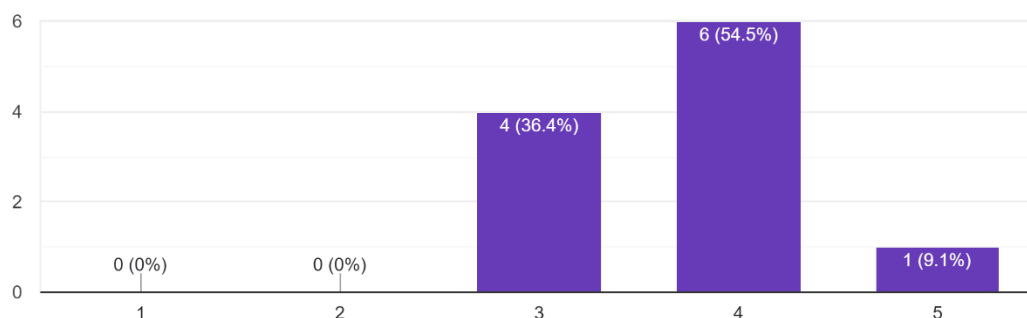


圖 5-22 詩詞文化單元之學習者評鑑問題一回饋圖

在第一道問題的評鑑結果中可知，學習者大致同意課程內容有助於其從不同角度認識詩詞文化。不過，非常同意的比例並不如茶文化課程與音樂文化課程多，其原因可能來自於後續問題中對於多模態文本應用的較少共鳴，或是詩詞文化本身具有一定難度，對於初級學習者而言是程度較高的學習內容。

(二) 我覺得課程中的油畫有助於引起我對課程的興趣並認識詩詞文化。

在此項敘述中，有三位學習者非常同意，兩位學習者同意，四位學習者不同意也不反對，兩位學習者不同意。(如下圖 5-23 所示)

2. 我覺得課程中的油畫（如下圖）有助於引起我對課程的興趣並認識詩詞文化。I think that the oil painting (as shown below) in the course helps to aro...interest and understand classical poetry culture .

11 則回應

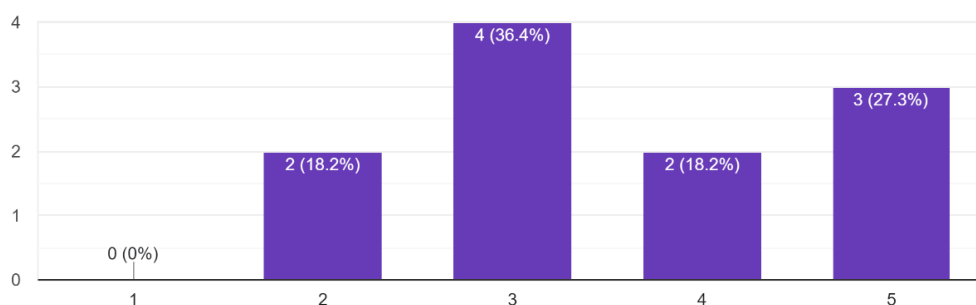


圖 5-23 詩詞文化單元之學習者評鑑問題二回饋圖

從此項問題的評鑑結果來看，可以看出學習者對於油畫的應用出現分歧的現象。若是綜合後面的質化結果而言，可以知道有些學習者認為結合油畫藝術有助於其此思考，也喜歡以此角度認識詩詞文化；然而，對藝術較沒有興趣的學習者來說，將藝術欣賞做為課程的暖身活動可能無法引起其對於課程內容的興趣。因此，或許日後在進行課程設計時，教師可以調整油畫欣賞活動於課程安排中的順序。

（三）我覺得課程中的語法動畫影片有助於我學習華語語法。

在此項敘述中，有五位學習者非常同意，三位學習者同意，三位學習者不同意也不反對。（如下圖 5-24 所示）

3. 我覺得課程中的語法動畫影片 (06:38-07:45) 有助於我學習華語語法。 I think that the grammar animation video (06:38-07:45) in the course helps me learn Mandarin grammar.

11 則回應

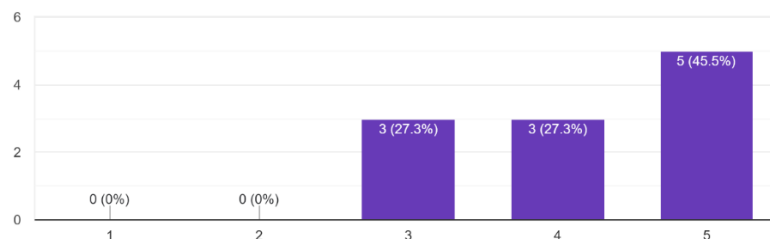


圖 5-24 詩詞文化單元之學習者評鑑問題三回饋圖

從第三道問題的評鑑結果而言，可以看出學習者普遍同意語法動畫影片有助於其學習華語語法，其原因可能與研究對象的中文程度有關。由於在觀看詩詞文化課程的學習者中，有 36.4% 的入門基礎級學生，因此透過動畫的方式學習華語語法，可能是一項較為有趣且易於瞭解的課堂活動。

(四) 我覺得課程中提及的歌曲影片有助於我認識與了解詩詞文化。

在此項敘述中，有一位學習者非常同意，三位學習者同意，一位學習者不同意也不反對，三位學習者不同意，三位學習者非常不同意。(如下圖 5-25 所示)

4. 我覺得課程中提及的歌曲影片 (<https://youtu.be/bS60aFfDrI4>) 有助於我認識與了解詩詞文化。 I think that the song video (<https://youtu.be/bS60aFf...e>) helps me to understand classical poetry culture.

11 則回應

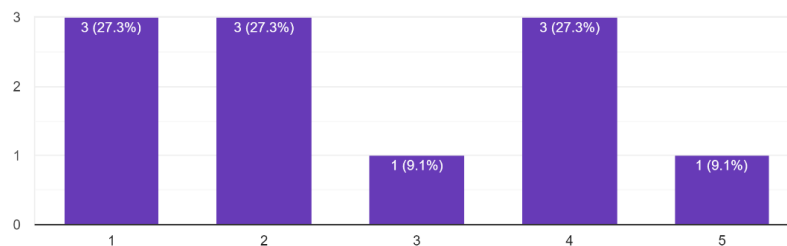


圖 5-25 詩詞文化單元之學習者評鑑問題四回饋圖

在第四道問題的評鑑結果中，明顯可見學習者對於歌曲影片產生喜好不一的情況，並且不同意的比例高於同意的比例。此原因可能來自於研究者在設計課程時，選擇了新穎且創新的詩詞演唱歌曲，主要由臺灣當代青年為古典詩詞譜曲、改寫詞作，然而此種演唱方式或許可以讓學習者看到古典詩詞的另一面，但同時也較難以引起其興趣，或是對此種演唱方式感到不熟悉，因而出現較多不同意的情况。

(五) 我覺得課程中的繪本有助於我認識與了解詩詞文化。

在此項敘述中，有兩位學習者非常同意，兩位學習者同意，五位學習者不同意也不反對，兩位學習者不同意。(如下圖5-26所示)

5. 我覺得課程中的繪本(如下圖)有助於我認識與了解詩詞文化。I think that the picture book (as shown below) in the course helps me to understand classical poetry culture.

11 則回應

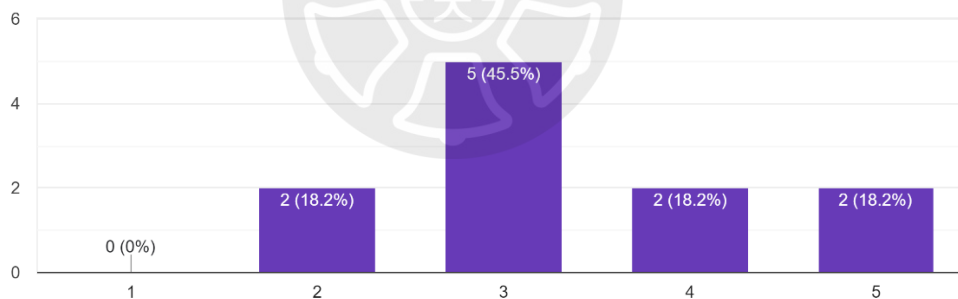


圖5-26 詩詞文化單元之學習者評鑑問題五回饋圖

在第五道問題的結果當中，可以看見大多數的學習者對於繪本並無明顯的喜好區別，其原因可能來自於課程中提供給學習者的繪本內容為臺語漢詩的詩作內容，雖然詩作一旁繪有插圖與畫作，但內容並非一般常見的連續故事，因而產生較多無明顯偏好的狀況。

(六) 我覺得課程中的吟誦影片有助於我認識與了解詩詞文化。

在此項敘述中，有兩位學習者非常同意，三位學習者同意，三位學習者不同意也不反對，三位學習者不同意。(如下圖5-27所示)

6. 我覺得課程中的吟誦影片 (32:22-32:32) 有助於我認識與了解詩詞文化。 I think that the recitation video (32:22-32:32) in the course helps me to understand classical poetry culture.

11 則回應

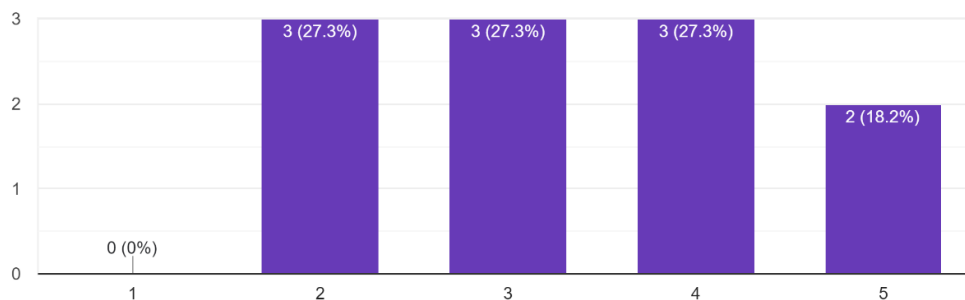


圖5-27 詩詞文化單元之學習者評鑑問題六回饋圖

在此項問題的評鑑結果中，可以看見有大約一半的學習者不完全同意吟誦影片有助於其認識詩詞文化，其可能原因來自於吟誦影片內容為臺語漢詩，而臺語對初級華語學習者來說已是另一門語言，因此當學習者在中文基礎不穩定時，加入蘊含臺語文化的影片，可能會對學習者造成另一項學習壓力，因而出現不完全同意的情况。

(七) 我覺得課程中的照片有助於我認識與了解詩詞文化。

在此項敘述中，有兩位學習者非常同意，三位學習者同意，一位學習者不同意也不反對，四位學習者不同意，一位學習者非常不同意。(如下圖5-28所示)

7. 我覺得課程中的照片（如下圖）有助於我認識與了解詩詞文化。I think that the photos (as shown below) in the course help me to understand classical poetry culture.

11 則回應

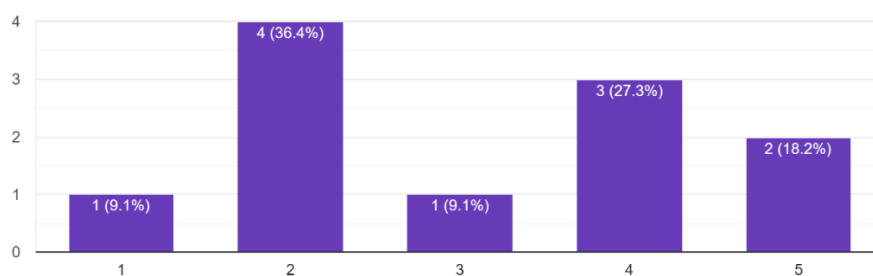


圖 5-28 詩詞文化單元之學習者評鑑問題七回饋圖

從第七道問題的評鑑結果而言，可以看見學習者對於照片的應用出現明顯分歧的現象，其原因可能來自於照片內容其實為對應臺語漢詩繪本的延伸補充，是七里香的照片，然而此照片與整體課程中提及的月亮與菊花意象較不相關，因而出現分歧的狀況。

（八）我覺得詩詞文化課程中的油畫、影片、繪本、照片等資源增加了我對華語學習的動力。

在此項敘述中，有兩位學習者非常同意，五位學習者同意，兩位學習者不同意也不反對，一位學習者不同意，一位學習者非常不同意。（如下圖 5-29 所示）

8. 我覺得詩詞文化課程中的油畫、影片、繪本、照片等資源增加了我對華語學習的動力。I think that the resources such as oil paintings, videos, pictur...ave increased my motivation for learning Mandarin.

11 則回應

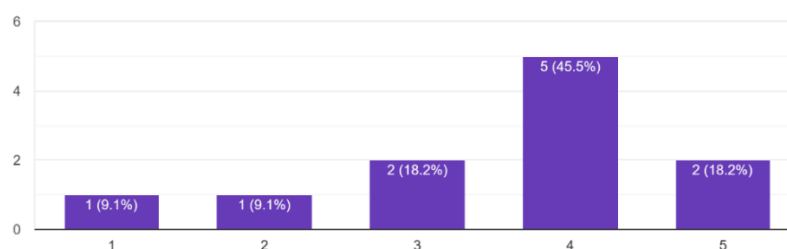


圖 5-29 詩詞文化單元之學習者評鑑問題八回饋圖

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

從第八道問題的評鑑結果而言，可以看出大多數的學習者認同詩詞文化中的多模態文本應用，不過仍有少數學習者不太同意，其原因可能與前述問題中對歌曲影片、吟誦影片或照片等文本內容的有關，因此在整體評估中出現了少數不同意的現象。

(九) 我覺得詩詞文化課程中搭配的思考活動與活動平台 (padlet) 有助於我和同學、老師互動。

在此項敘述中，有九位學習者同意，兩位學習者不同意也不反對。(如下圖5-30所示)

9. 我覺得詩詞文化課程中搭配的思考活動與活動平台 (padlet) 有助於我和同學、老師互動。I think that the activities and the platform (padlet) integr...urse help me interact with classmates and teachers  
11 則回應

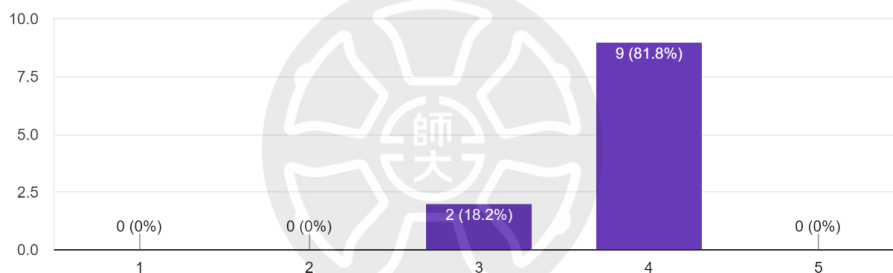


圖5-30 詩詞文化單元之學習者評鑑問題九回饋圖

在此項問題的評鑑結果中，可以明顯看到學習者普遍同意 Padlet 平台在課程中的應用，有助於其與同學、教師互動，且此結果也能從後文的 Padlet 回饋結果中 (圖5-32、圖5-33) 明顯得知，並看見學習者的學習成效。

(十) 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。

在此項敘述中，有兩位學習者非常同意，五位學習者同意，三位學習者不同意也不反對，一位學習者非常不同意。（如下圖5-31所示）

10. 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。I enjoy learning Mandarin language and Chinese culture through thi...ning method and incorporating various resources.

11 則回應

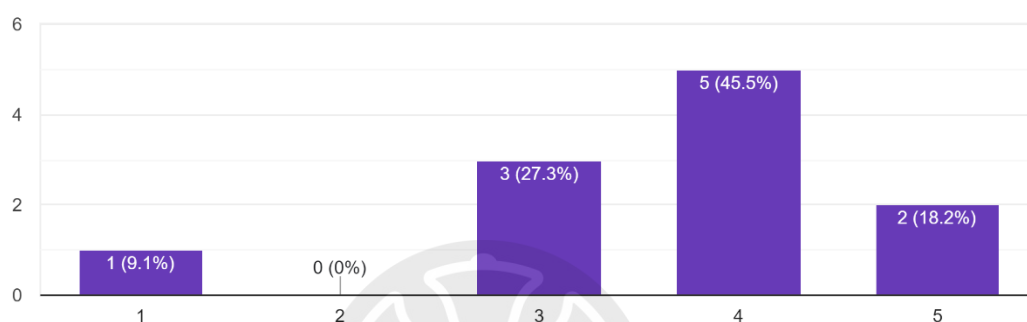


圖 5-31 詩詞文化單元之學習者評鑑問題十回饋圖

在最後一道問題的評鑑結果中，可以看見學習者大多喜愛非同步詩詞文化課程的學習方式，不過有一位學習者明顯不同意。研究者仔細分析結果後，該位學習者在第四、七、八道問題中也都選擇了非常不同意的結果，因此可見該位學習者不同意的原因可能來自於對多模態文本內容應用的不喜愛或無法產生共鳴，因此出現對於整體課程不同意的現象。

另外，在質化問題中，學習者提供的其他回饋意見與心得如下表5-3所示：

表5-3詩詞文化單元學習者質化回饋表

詩詞文化單元學習者質化回饋表
I think that the most effective part of the learning was likely the grammar video because it was clear and also showed examples in a fun and cool way. (研究者翻譯：我認為學習中最有效的部分可能是語法影片，因為它既清晰又以有趣的方式舉例。)
I did enjoy the paintings at the beginning because I thought it was rather interesting to think about the descriptions and see the different styles. (研究者翻譯：我的確喜歡一開始的畫作，因為我覺得思考這些描述並欣賞不同的風格非常有趣。)
老師念的字對上滑鼠和影片的發音讓我很快能跟上老師的速度，理解整個影片想傳達的重點。
整體教學影片的難度循序漸進，老師選擇用影片的形式當作傳授知識和傳承文化的媒介，比起教科書，影片本身更能緊跟時代流行。
I learned how to do basic Chinese grammar but I don't understand the art of Chinese poetry. (研究者翻譯：我能夠學會基本的中文語法，但我不太理解中文詩詞的藝術。)
I don't like the man singing, because it makes me feel weird. (研究者翻譯：我不喜歡人物唱歌的影片，因為它讓我感覺很奇怪。)

由於部分學習者為入門基礎級，因此以英文給予回饋，再由研究者翻譯。而從上述學習者回饋中可知，學習者在非同步課程的詩詞文化單元中對於課程中的多模態文本有較多分歧的意見，如：油畫、歌曲影片、繪本、吟誦影片、照片都出現不同意或非常不同意的想法，但同時也出現了同意或非常同意的意見；從質化回饋來看，亦有學習者喜歡油畫的搭配，但也有學習者不喜歡歌曲影片的使用，這個評鑑結果可能來自於學習者個人對藝術鑑賞的喜好，有些學習者可能像質化回饋的敘述一樣，認為畫作有助於思考，不過

也有些學習者不擅長畫作的欣賞，因此較難以理解其與詩詞文化的連結。同理，在歌曲影片方面，由於使用的是較新型的詩詞改編創作，因此每位學習者的接受度可能不一；而在繪本、吟誦影片方面，由於文本內容是補充台灣當地的台語漢詩，學習者可能無法掌握台語語言，因而產生不喜愛的現象。

此外，在質化回饋中，有學習者提及較無法理解課程中的詩詞藝術，此原因一來可能來自於學習者對於中文的不熟悉，詩詞文化在華語學習中本就是較為困難的單元，因此學習者可能因為對中文的不明白而產生對詩詞的不理解；二來亦是來自於對藝術的不擅長，若個別拉出此位學習者的回饋，可發現其在各項多模態文本的問題敘述上，多給出不同意或非常不同意的意見，此回饋也提醒了研究者在設計課程時，也需照顧到對藝術陌生的學習者。

另外，在詩詞文化單元中，A校I班的五位學生實際使用 Padlet 平台來搭配課程影片學習，以下也呈現五位同學對於課堂問題與活動的回饋。（如下圖5-32、圖5-33所示）

其中，「Warm Up 1」與「Warm Up 2」搭配的問題詳見附錄五投影片4、5；「Time to Think- Question 1」與「Time to Think- Question 2」詳見附錄五投影片10；「Wrap Up」詳見附錄五投影片33-36。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

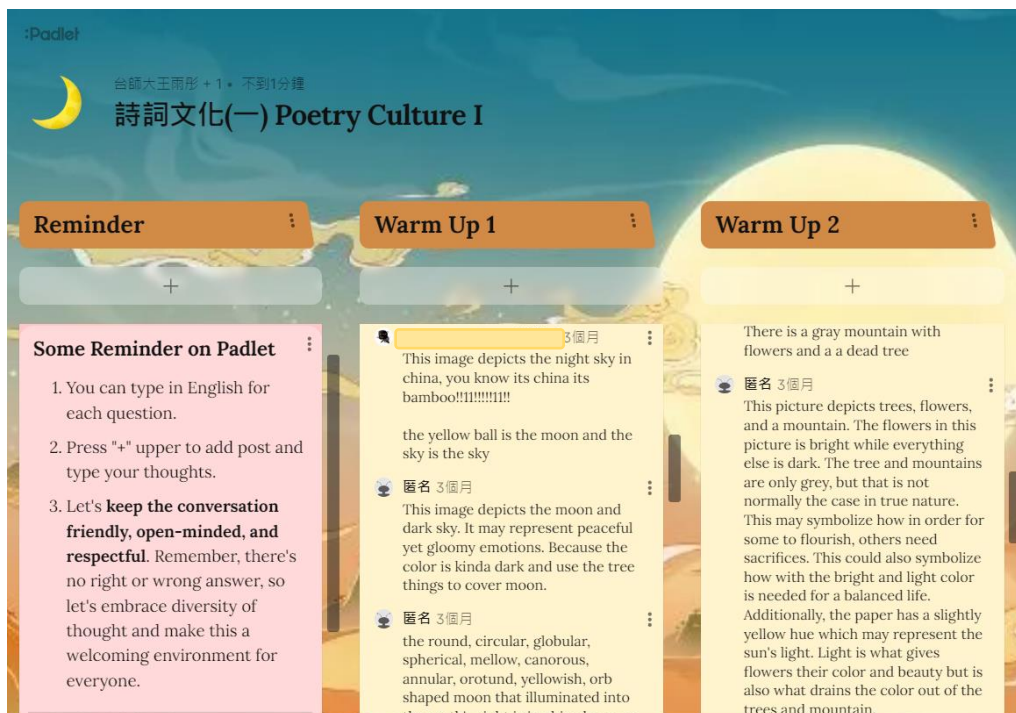


圖 5-32 詩詞文化單元之學習者於 Padlet 平台互動圖一

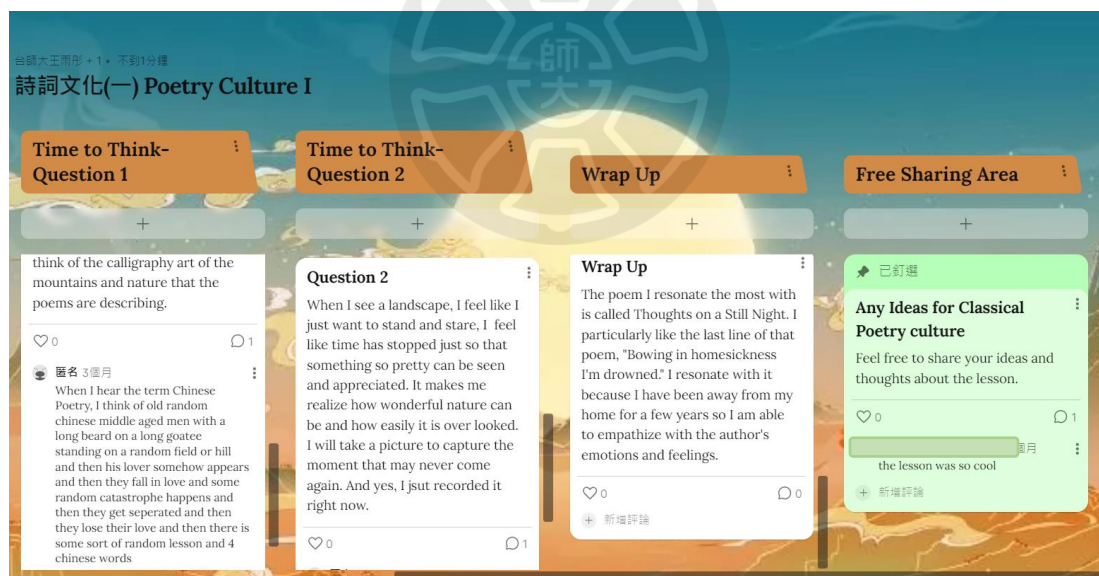


圖 5-33 詩詞文化單元之學習者於 Padlet 平台互動圖二

從 Padlet 互動平台的回覆來看，可以看出問卷質化回饋中所無法呈現的學生感想，如：對油畫月亮與菊花的感受、對古典詩詞的看法、對課程內容的共鳴等等，都是學習者對於課程主題的最真實思

考與抒發，也讓教師可以從這些回覆中檢視學生對於主題的了解程度，是另類的形成性評量與質化回饋。

總體而言，雖然學習者對於詩詞文化單元的多模態文本融入有較多不同的看法，但是綜合所有回饋來說，學習者對於以非同步模式學習詩詞文化還是肯定的，特別是在質化回饋中出現四項對非同步模式以及多模態文本使用的正面意見，可看出多模態文本融入非同步詩詞文化課程是具有正面效益的。

## 第二節 教師評鑑

本研究的教師評鑑主要以質化問題呈現，問題如下：

一、您認為課程影片中運用的照片、影片、油畫、繪本等資源是否符合多模態文本的定義？

二、您認為以多模態文本設計的華人文化課程影片是否適合二語的中學生自學？

三、您認為以多模態文本設計的華人文化課程影片可以如何與華語課程結合？

四、其他課程相關建議與回饋。

其中，參與教師評鑑的教師共三位，分別為來自 A 校的 H 師、來自 B 校的 L 師與 Z 師。三位教師與學習者評鑑不同之處在於其以教學者角度來評鑑，也皆瀏覽過三部課程影片內容，因此給予回饋的視角較為全面與完整。

研究者主要通過 LINE 與三位教師聯繫，三位教師也皆透過文字訊息給予以上四道問題的看法，以下以表格方式整理教師評鑑的回饋。本研究的教師質化評鑑表如下表 5-4 所示：

表5-4教師質化評鑑表

教師質化評鑑表	
問題一：您認為課程影片中運用的照片、影片、油畫、繪本等資源是否符合多模態文本的定義？	
H 師	是的，從照片、歌曲影片、油畫和繪本等多種模式和多媒體結合教學，符合多模態文本的定義。
L 師	是的，照片影片油畫繪本這是四個不同的文本類型，就教學影片這個整體來看，將語法、文化概念通過四個文本類型來呈現，很能夠體現多模態文本。
Z 師	有的，令人感到有意思的是，此線上課程的內容相當豐富。課程影片中使用不同風格的視覺與動覺文本，例如照片和影片都有真實情境和插畫風格兩種，此舉可以在必要之時幫助學習者易於快速理解一個抽象概念，又或快速理解一個真實情境。
問題二：您認為以多模態文本設計的華人文化課程影片是否適合二語的中學生自學？	
H 師	多模態文本適合自學，若能結合一些互動或是思考後的回饋引導能更有效提升學生學習方向掌握或是確認學習過程是否有效。
L 師	是的，這四個文本類型的內容很有趣，不呆板，也能兼顧學生感興趣的生活話題，很能夠激發二語學生的學習動機。
Z 師	承問題一所述，線上課程涵蓋各種風格的文本類型。這相較傳統的紙本教材自學或聆聽音檔練習提供學習者更多元的學習途徑，他們可以用輕鬆活潑的方式學習而不感枯燥乏味。另外，因為是非同步課程，學習者也能在自學的過程中跟隨自己的學習進度暫停練習或拉移進度條，可以說是非常適切。

問題三：您認為以多模態文本設計的華人文化課程影片可以如何與華語課程結合？	
H 師	搭配多模態文本進行文化或是文學文本教學都很合適，老師能作為引導和確認學生學習內容的角色，在影片中間引導學生，或加入其他適合的文本進行學習。
L 師	多模態文本在華語教學裡邊應用，是現代的趨勢，因為現在的華語教學，更強調交流，真實的生活是很多元的，因此老師的上課教材也要多元。
Z 師	通常華語文化課程會以任務型導向或是安排節慶活動體驗課程為主，我們能發現對於初學者來說這樣重複性高的學習途徑難免會感到疲乏。而多模態文本的華人文化課程影片涵蓋華人的經典文學、飲食文化、娛樂文化、旅遊和生活等各式各樣的主題，如此一來，授課老師可以適時按照自己原有的教學大綱，在一個教學點安排學習者更深入的學習，也可以從更多面向理解華人生活和文化的各個面貌。
問題四：其他課程相關建議與回饋。	
H 師	研究者的聲音好聽、發音標準，有助於增加學習者的專注力與學習動機。
L 師	課堂內容豐富，有別於過往的傳統華語教學，並且在「對話」影片中融入外籍生口音，是很新穎的嘗試。坊間的課文多半由字正腔圓的中文母語者朗讀，然而，其實學生更常，也更需要聽懂同儕的中文。因此在對話中融入外籍生口音，可以及早讓學生適應中文語音的多樣性。
Z 師	以文化學習為目的，對於中文零起點（或初學者）來說，課程安排的詞彙與語法點學習的量方面很適當，不會造成學習者負擔。而且，老師很細心在練習時刻，不忘提醒學習者這是非同步學習的線上教學課程，可以按下暫停鍵或是往回放，讓他們找到自己的學習速度，的確有助於自學和學習進度不一的學習者。另外，老師在

	帶文學作品時，老師能以詩的關鍵詞延伸到中國文化的象徵意義和精神層面，又或者巧妙地以文學手法帶入作者的情感和作品的意涵，整體的教學過程十分流暢。
--	---

整體而言，三位教師皆認為三個文化單元都符合多模態文本的定義與特色，也認同此課程設計可讓學生自學。此外，教師們也認為多模態文本有助於學生與真實生活交流，並且利於華語教師在原有的教學大綱下作為補充教材，讓學生深度學習。同時，非同步課程的設計有助於學習者根據自己的學習狀況調整進度，是後疫情時代很好的華語文化學習方式。

另外，亦有教師針對多模態文本以及課程內容提出細項的肯定，如：照片與影片包含真實與插畫兩種不同的風格，有助於學生從不同角度學習華人文化，並且加深對學習內容的興趣與印象；抑或是藉由外籍生的角度帶領學習者認識臺灣在地文化，除了讓學習者更真實地看見臺灣日常文化外，也能熟悉自己同儕的口音。

綜上所述，三位國際學校的華語教師皆認同且肯定非同步華語文化課程融入多模態文本之應用的教學設計，且多模態文本有助於學習者建立課程與真實生活的連結，是未來華語教學可以多加嘗試與應用的教學方法。

### 第三節 專家評鑑

#### 一、專家資訊

本研究之專家為來自美國各州的華語教師，為了更了解與貼近美國當地的學習需求，因此本研究邀請「美國羅德島州 ACN 計畫」課

程審查委員的其中三位教師作為本研究的專家（以下稱專家1、專家2、專家3），從美國華語教學角度觀看三個文化單元的課程影片。研究中同時蒐集了專家的生理性別、任教年級、最高學歷與華語教學年資，詳細資訊如下表5-5專家資訊表所示：

表5-5專家資訊表

	專家1	專家2	專家3
生理性別	女	女	女
任教年級	幼稚園、小學、 國中、高中、大 學和成人課程	九年級至 十二年級	六年級至 八年級
最高學歷	碩士	碩士	碩士
華語教學 年資	25年	10年	21年

## 二、評鑑結果

本研究參與專家評鑑的成員主要來自「美國羅德島州 ACN 計畫」的課程審查委員，其中專家1負責審查茶文化單元、專家2負責審查音樂文化單元、專家3負責審查詩詞文化單元。

由於計畫中的課程審查主要以課程的整體性與美國華語文化教學的適切性為審查重點，不過回饋中仍然提及不少與多模態文本相關的建議，因此納入本研究的專家評鑑。

專家評鑑問題以質化問題詢問，問題包含：單元教學內容、課程建議與綜合評述，以下以表格呈現專家針對個別審查單元提出與多模態文本以及非同步學習相關的回饋。

本研究的專家質化評鑑表如下表5-6所示：

表5-6專家質化評鑑表

專家質化評鑑表		
專家名稱	審查單元	審查回饋
專家1	茶文化	<p>1. 由於此為非同步學習課程，建議製作一份評量題目檢測學生學習成果，此份評量題目共分為兩大部分：</p> <p>(1) 第一部分是在每一單元結尾時加上5個簡單的選擇題，並設定可多次做題直到得100分為止，以增加學習者的理解和興趣。</p> <p>(2) 第二部分是準備一份期末考題，內容約請就本學期所學到的文化單元主題，選三樣主題與西方文化做對比，內容不得少於200個字，以中文或英文寫作皆可。</p> <p>2. 建議在簡報上加入「自我檢核表 (self-check list)」，讓學生檢測自己學會的內容；也建議在課程中加入材料包，讓學生可以在自己準備材料泡茶，體驗茶文化。</p>
專家2	音樂文化	<p>1. 使用當代中文動畫介紹語法生動有趣，教師語法講解清晰易懂；「想一想」活動以英文提問，可促進學生思考及文化連結。課程中除了介紹當代流行音樂及高科技，還介紹富台灣風情、已有些年代的詩作，賦予此音樂文化單元更多樣的面貌。整體內容與呈現方式豐富且多元。</p>

		<p>2. 若能播放幾位台灣著名流行音樂歌手唱歌或開演唱會的片段，讓學生直接聽或看，相信更能加深其印象並提供真實語料與台灣流行音樂文化賞析的機會；此外，也建議在提問中加入5Cs的比較，讓美國學生比較美國與台灣最受歡迎流行音樂歌手的風格及歌曲的異同。</p>
專家3	詩詞文化	<p>1. 內容豐富，所提供的資訊量大，適合高中生或者大學生，對於小學生或中學生的初學者可將此堂課作為五堂課的大單元，將內容拆分成五個小單元，也可試著將小單元對應美國常用的華語教材：《中文聽說讀寫》、《當代中文課程》等，作為補充教材。</p> <p>2. 建議在教學目標上對應美國的 Common Core State Standards (CCSS) 或 ACTFL 標準，會更適合美國當地教師的教學。</p>

綜上所述，美國專家委員認為多模態文本的非同步華語文化課程的內容豐富，也可以透過動畫、影片、科技介紹連結臺灣文化的特色，有助於學生認識文化的多元樣貌。

不過，由於此課程的教學設計對象為美國學生，使用者可能也多为美國華語教師，因此建議在課程中運用 5Cs 的方式提問，並且對應 CCSS 或 ACTFL 標準，會更符合美國當地的華語文化教學。另外，雖然此課程的教學模式為非同步學習，不過仍然可以在教學講

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

義中附上動手做的材料包，讓學生可以跟著教學影片準備材料，並且體驗與比較臺美文化的差異，增加學生的學習模態，也能補足非同步學習缺少互動的缺點。最後，也建議在課程的最後加入學生自我檢核表，讓學習者檢視自己是否完成課程的學習目標，也有助於學習者在家自學。



## 第六章 結論與未來展望

本章主要根據前述章節內容與研究結果進行統整與反思，並提出未來可持續推行的發展與目標。本章共分為兩個小節，第一節為研究結論與反思，從評鑑結果回顧研究問題與目的，並詳述個人在過程中的反思與收穫；第二節為未來研究建議，為多模態文本融入華語文化課程提出建議與回饋，作為未來教學之參考。

### 第一節 研究結論與反思

#### 一、研究結論

本研究於第一章提出三項研究問題，分別為：

一、課程中的照片、影片、油畫、歌曲等多模態文本對華語語言及文化學習的成效為何？

二、思考歷程活動如何助力學習者提升非同步學習中與多模態文本的互動？

三、學習者對於多模態文本應用於非同步華語文化課程的整體回饋為何？

以下也根據上述三項研究問題提出回應與統整。

（一）課程中的照片、影片、油畫、歌曲等多模態文本有助於學生認識不同華人文化，但對細項的文本內容有分歧想法。

從學習者量化的評鑑結果而言，不論在茶文化、音樂文化或是詩詞文化，大多數學習者在回饋上都是喜歡且認為多模態文本的融入有助於其從不同角度認識華人文化。不過，也細項多模態文本的量

化結果可以看見，部分多模態文本並不學習者的喜愛，其原因多來自於學習者難以與文本內容產生共鳴，或是文本內容富含過多複雜語言及資訊，導致學習者的負擔過重，因而出現不同意的情況。

然而，從學習者質化評鑑結果而言，可以看見多數學習者喜歡以圖片、油畫、影片等方式呈現的文化內容，其認為透過此方式有助於其更容易了解生詞、語法及文化內容，且透過藝術欣賞的角度也可以幫助其靜下心來思考與比較文化差異。

另外，從教師的評鑑結果而言，可以看見教師皆認同三個文化單元對於多模態文本的應用，也認同多模態文本有助於學習者認識華人文化，更可以幫助學習者建立課堂與真實生活的連結。此外，教師也認為多元的模態可以運用淺白易懂且趣味的特色，讓學習者降低語言學習的挫折感與焦慮感，同時引起其學習興趣與動力。

最後，從專家委員的評鑑結果來看，可以看見專家委員接認同融入多模態文本的非同步華語文化課程的內容豐富，可以讓學生透過影片、照片等文本看見臺灣的風土民情，也有助於其深刻認識道地的臺灣文化。

綜上所述，多模態文本應用於非同步華語文化課程的成效具有不錯的成果，不僅獲得教師們的喜愛，也得到學習者的認同。不過，也需留意部分多模態文本出現較為不彰的成效，此現象也作為教師未來在設計教學課程時的考量，若能選擇更為貼近學生生活的多模態文本，應該有助於學習者不喜愛或不認同的比例，也讓學習者更投入在非同步華人文化課程中。

(二) 思考歷程活動有助於學生思考文化主題及多模態文本與自身的連結。

從詩詞文化單元的評鑑結果來看，雖然本研究中僅有五位學習者實際操作 Padlet 平台，讓研究者明確看見其思考歷程，但從這五位學習者的回覆當中，可見這些問題有助於學生思考文化主題及多模態文本與自身的關係。以詩詞文化單元為例，便有學習者仔細觀察課程提供的兩幅油畫，並提出自己對油畫欣賞的感受；亦有學習者真實表達對古典詩詞文化的看法，更有學習者表達對課程詩詞的共鳴。這些回饋都能看見學習者對自身想法的探索與個人經驗的連結，也讓非同步學習的課程多了互動性，更讓教師可以了解學生的學習歷程。

(三) 整體而言，學生對非同步華語文化課程持正面回饋。

從整體課程設計的角度來看，學習者在量化結果的整體上給予了相對高分的回饋，認同多模態文本有助於提升其對華語學習的動力，也喜愛以多模態文本設計的非同步華語文化課程；而從教師評鑑與專家評鑑的結果來說，也能夠知道教師與專家們皆一致認為非同步華語文化課程是一項新穎的嘗試，提供華語教學有不同的可能性，讓教學課堂更有趣豐富。不過，同時研究者也留意到在學習者評鑑中，有部分的多模態文本應用是學習者不喜歡的，這些原因也從其質化回饋中能窺知一二，有些學習者本身對藝術較沒有興趣，有些學習者對繪本較無想法，雖然學生有各自的偏好，但此也成為教師可以思考的問題，如何盡可能周全的挑選多模態文本、規劃讓學生去嘗試接受多模態文本的活動，也是未來研究可以著重之處。

## 二、研究反思

### (一) 多模態文本創造華語文化課程更多的火花

從第二章文獻探討其實便可知，多模態文本已經漸漸在被應用於各種教學場域中，而華人文化課程的授課過程中，教師本就經常運用照片、影片等資源作為輔助教材，甚至近年來更有教師常識融入 AR、VR 的科技資源，讓學生可以沉浸體驗華人文化，而這些運用與嘗試，都是多模態文本的展現。本研究基於這些前人的研究，有意識的在課程中放入多種的多模態文本，期望可以帶給學生不同的華人文化課程。在課程設計與研究過程中也發現，一項合適的多模態文本，其實需要花時間精挑細選，與其配合的活動也要用心安排與設計，以避免出現與主題不符或是學生難以連結及回答的狀況。

此外，研究者在規劃課程中，也發現其實當今華語教學資源愈趨豐富且多元，研究中使用的資源包含臺師大國語教學中心的語法動畫影片、文化介紹影片、臺灣文學館的文學作品、梁丹丰女士的畫作等，若我們能夠整合這些資源，甚至留意生活周遭的文化展覽與文學活動，將這些資源化作多模態文本應用於課程中，將會使華語文化課程激盪出更多的火花。

### (二) 遠距華語教學的新型態

在本次研究的過程中，是研究者首次嘗試錄製非同步的教學影片，也發現運用遠距方式教學華人文化課程著實是一項挑戰，除了運用多模態文本嘗試讓身處異地的學習者理解與體驗華人文化外，還有哪些方式可以再活化課程？此項問題其實也在專家評鑑中獲得解答，在專家給予的回饋中表示，其實美國在疫情當下與後疫情的當今，開設了不少同步的華人文化課程，他們做法是會先提供文化課程的材料清單，讓學生可以在課程中跟著老師動手做。此項建議

著實讓我醍醐灌頂，過去我們似乎時常被限制於固有的教學型態，如同研究者經常認為實體課程更能讓學生了解華人博大且精深的文化，但其實實體教學與遠距教學本就各有優缺，且遠距課程發展已趨於穩定，運用非同步模式教授華人文化課程其實並不難，難點在於自身對本土文化的認識與資源的整合，並將其化為淺白的文字交予學習者，這是在此次研究過程中心中最深的感受，也打從心底再次感嘆華人文化的深奧與魅力。

此外，在進行此計畫與研究之前，研究者確實知道在疫情結束後的當今社會，學生對於線上遠距教學的接受度已大幅提升，也知曉有不少教育單位在進行同步、非同步或是混成的教學課程，不過，本研究的特殊之處在於是在臺灣本地為海外的教學單位開設課程，此種合作模式也是研究者先前未想過的。若此種合作模式能順利進行，甚至為海外公立學校開設學分課程，臺灣的華語教學發展將有大幅的擴展空間，不只是羅德島州、美國各州，甚至其他地區與國家都有機會運用此方式開設華語課程，也將會彌補海外華語教師不足的問題。

### （三）產官學合作推進華語教學的發展

本次「美國羅德島州 ACN 計畫」與本研究得以順利進行，仰賴於教育部的支持、美國教育廳的信任、臺灣文學館的合作與臺師大國語中心的專業。在參與此項計畫之前，研究者從未想過可以有機會獲得政府部門與所屬機構的支持，對研究者而言，這不僅是個人教學經驗的拓展與累積，更是華語教學的一大嘗試。如同前述提及若能整合資源，而在此我們能利用產業的作品、政府的助力、學術的專業，對於華語教學無疑是開創了一條嶄新的發展道路。此外，若能再配合當今重點發展的「優華語計畫」，各大學華語系發展出

各具特色的華語教學課程與在地華人文化，將會對臺灣華語教學產業的發展與對外輸出有更大的優勢。

## 第二節 未來研究建議

### 一、加入學生自我評量與課程評量

本研究的課程設計缺漏之處在於缺乏學生自我評量與課程評量的安排。雖然課程中設計了思考歷程活動，也在最後複習環節安排了兩題的小題目，但教師皆無法明確了解學生的學習成效。因此，此項缺漏專家評鑑也提及，以美國當地常見的評量方式而言，若能在課程的最後加入對應教學目標的自我檢核表，讓學習者在課後自行檢核，並且開設作業繳交區以選擇題或小作文的方式檢核學生的學習狀況，甚至在課程中安排期中考或期末考，更能達到評量的效果。

因此，本研究也建議未來在規畫相關的非同步學習課程時，須留意課程評量的設定，才能讓教師更確切的了解學習者的學習結果。

### 二、思考與現有華語教材配合的可能性

本研究設計之課程為非同步學習影片，因此，這些影片除了可以做為非同步課程的學習內容外，也作為現有華語教材的輔助資源。在專家評鑑中便有專家提及，若能將這些文化主題或影片內容對應現有華語教材，如：《當代中文課程》、《中文聽說讀寫》、《學華語向前走》等，更能為現場華語教師所用。此外，亦有專家建議，由於此非同步課程影片是為了美國羅德島州的學生而設計，應

在設計前參考美國當地與各州的語言教學規範，更能符合當地的華語教學需求。

因此，本研究也建議未來可以延續現有研究結果，製作不同華語教材與文化課程影片的對應表，讓非同步華人文化發揮最大的效用。同時，也須留意日後若要繼續類似的跨國合作時，應須檢視該國當地的語言教育政策，才能為當地的華語教師與學生提供最適合他們的教學素材。

### 三、仔細考量文本素材的選擇

本研究在設計課程時從多模態文本的概念出發，因此在課堂中安排多項多模態文本，從研究結果中也可看見學習者與教師對於不同文本的態度與想法。雖然有不少學生與教師對細項的多模態文本都持正面回饋，但也不乏不喜愛的評論。綜觀這些較不同意的建議來說，可以發現大多來自學習者對於該文本的不理解、無興趣或是無法增加與文化主題的連結。因此，本研究建議當教師欲有意識的在課程中融入多模態文本時，應考量學習者的興趣、多模態文本的內容以及文本與主題的連結度，才能讓多模態文本在課程中發揮最大的效用。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例



## 參考文獻

### 一、中文專書

王文科、王智弘（2017）。**教育研究法（增訂第十七版）**。臺北：五南圖書出版股份有限公司。

方麗娜（2017）。**華人社會與文化（增訂版）**。新北：正中書局股份有限公司

朱我芯（2012）。**對外華語文化教學實證研究：以跨文化溝通與第二文化習得為導向**。臺北：國立臺灣師範大學出版中心、Airiti Press。

伍晴文（譯）（2018）。**讓思考變得可見**。（原作者：Ron Ritchhart, Mark Church, Karin Morrison）。新北：大家出版。（原著出版年：2011年）

陳軒逸（譯）（2014）。**遠距工作，go！：雲端時代企業與個人的美好生活主張**。（原作者：James Fried, David Heinemeier Hansson）。臺北：遠見天下文化出版股份有限公司。（原著出版年：2013年）

蔡雅薰、余信賢（2019）。**IB 國際文憑與中文教學綜論**。臺北：新學林出版股份有限公司。

蔡雅薰（2023）。**結合思考與溝通的 CSI 教學法：顏色、符號、圖像華語文教學**。臺北：新學林出版股份有限公司。

蔡雅薰、舒兆民、陳立芬、張孝裕、何淑貞、賴明德一合著（2018）。**華語文教學導論**。臺北：三民書局。

劉垣均、張智強（2017）。**吃茶：品茶品心，有滋有味**。奇点出版社。

賴明德、何淑貞、丁原基、林振興（2009）。**華人社會與文化**。臺北：文鶴出版有限公司。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

簡瑛瑛、蔡雅薰（2014）。**華裔學生與華語教學：從理論、應用到文化實踐**。臺北：書林出版有限公司。

## 二、中文期刊

王語婕（2021）。改變正在發生——數位華語文教學的現在進行式專訪國立空中大學數位華語文中心歐喜強老師。**華語學刊**，30期，頁 73-78。

占麗娟、吳佳芬（2023）。基於多模態教學法的紙芝居語文教學及推廣。**科學與人文研究**，10(2)，頁 114-125。

全球華語文教育專案辦公室（2018）。打造華語文教育推廣基地臺灣全球華語文教育專案辦公室簡介。**華文世界**，122期，頁 18-22。

李美慧（2008）。專訪美國布朗大學中文課程協調者胡龍華老師：美國華語教學環境概觀—從布朗大學中文課程談起。**台灣華語文教學**，5期，頁 58-60。

林景蘇（2021）。短期強效密集華語課程線上教學規畫與實踐—以2020年台灣文藻外語大學執行 NSLI-Y Virtual Summer Intensive Program 為例。**應華學報**，25期，89-118。

呂佩珊、何昆益（2021）。華語臺灣 國際通關—專訪國際及兩岸教育司李彥儀司長。**華文世界**，128期，頁 18-23。

周德嫻（2023）。擴增實境 APP 體驗國際交流與融入學科教案設計。**台灣教育**，744期，頁 16-22。

洪郁婷（2021）。山重水複疑無路，柳暗花明又一村：評《重啟更好的學校：預料之外的 COVID-19 得以讓教育變得更好》。**教育研究集刊**，67:3期，頁 151-160。

連育仁（2021）。新常態華語教室。**華文世界**，128期，頁 116-119。

寇惠風 (2015)。美國北加州中文學校之教學現況。《華語學刊》，18 期，頁 1-9。取自：[http://dx.doi.org/10.30216/JPER.202208\\_\(3\).0001](http://dx.doi.org/10.30216/JPER.202208_(3).0001)

陸家珩、侯雅芬、張育通、蕭力愷 (2022)。後疫情時代災害管理遠距學習模式—以美國 FEMA 線上課程為例。《醫療救護與緊急應變》，3 期，頁 97-101。

國家教育研究院華語文語料庫與能力基準整合應用系統 (2020)。《說情話境-華語文詞語情境分類》，P20 - 21。

國家教育研究院 (2021)。《(111 學年度實施)十二年國教課程綱要總綱》。取自：<https://www.naer.edu.tw/PageSyllabus?fid=52>

張文京 (2014)。「無味之味——認識中國茶」課程之規劃與實踐——臺大國際華語研習所，文化課程案例分享。《華語學刊》，16 期，頁 91-95。

張美華、簡瑞良 (2014)。古典詩詞在情意課程設計的啟思。《雲嘉特教期刊》，20 期，頁 14-19。

陳玉明 (2023)。後疫情時代的華語文化體驗課：線上施行實例與反思。《僑教與海外華人研究學報》，12 期，頁 1-21。

陳郁仁 (2022)。「臺美教育倡議」啟動國際華語文合作新契機。《臺灣教與評論月刊》，11(12)，頁 39-47。

陳嘉凌 (2022)。「師大大師雅訓，鵬鳥高飛引航」——專訪臺灣師範大學華語文教學系系主任蔡雅薰教授。《華文世界》，130 期，頁 121-134。

郭曉純 (2020)。一個文化記憶的再生場域：從國立臺灣文學館典藏歷程談起。《臺陽文史研究》，5 期，頁 105-128。

黃繼仁、葉譯聯 (2024)。當代閱讀教育發展的重要議題：雙語教育與雙閱讀素養。《台灣教育研究期刊》，5 卷 1 期，頁 241-260。

曾大衛 (2015)。近代流行音樂的多元文化體現。《藝術欣賞》，11 卷 2 期，頁 44-48。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

楊秉煌（2022）。線上課程的設計與實施—以台師大海外華語師師  
數位碩士在職專班為例。《華語學刊》，33 期，頁 82-93。

楊秉煌（2023）。線上教學在臺灣師範大學國語教學中心的發展歷  
程。《華文世界》，131 期，頁 22-25。

臺灣大學華語教學碩士學位學程（2021）。110 年海外數位華語文推  
廣計畫中南美洲組活動成果報告。《華語學刊》，30 期，頁 42-63。

鄭琇仁（2023）。多元模態自主學習素材融入美國一大學中文課堂  
之漢字學習成效研究。《臺灣華語教學研究》，26 期，頁 125-172。

劉靜宜（2018）。華文觀光教材電子書之研發——以臺東為例。《臺  
東大學人文學報》，8 卷 1 期，頁 1-42。

### 三、中文學位論文

何姍樺（2024）。可見式思考活動融入國際文憑語言與文學課程研  
究 - 以蘇軾黃州文學之生命轉化為主。國立臺灣師範大學華語文教  
學研究所碩士論文。

林雨昕（2019）。台美高中生同步與非同步遠距語言交換互動研  
究。國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

林洛伊（2022）。Canvas 學習管理系統在網絡華語教學的成效探討-  
以美國喬治亞州州立網絡學校為例。國立臺灣師範大學華語文教學  
系海外華語師資數位碩士在職專班碩士論文。

倉島姿壽賀（2009）。以內容本位教學法設計之發展型中國茶藝華  
語課程。國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

張琳（2022）。多模式文本融入華語文教學的敘事探究。國立臺國  
立臺北教育大學語文與創作學系華語文教學碩士班碩士論文。

陳佩如（2019）。圖像素養融入多模態英語寫作以兩位臺灣高中生  
為例之個案分析。國立政治大學英國語文學系碩士班碩士論文。

陳怡玢 (2023)。SDGs 主題在兒童華語繪本故事盒之探究式教學。國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

陳羿廷 (2015)。5C 原則應用於英國華語與文化課程設計之行動研究。中原大學應用華語文學系碩士論文。

陳淑芬 (2014)。唐詩菊花意象研究。淡江大學中國文學學系碩士在職專班碩士論文。

郭芳君 (2007)。短期華語與文化研習班之課程設計。國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

許瑞容 (2019)。網紅式的線上華語教學視頻之研究。國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

傅立衡 (2023)。大專教師線上非同步教材錄製發展原則之個案研究--以某教育大學為例。國立臺北教育大學教育學院課程與教學傳播科技研究所碩士論文。

黃詩雅 (2022)。美國領航語言計畫在 covid-19 情境下的遠距華語教學個案研究。中原大學應用華語文學系碩士論文。

蔡佳芸 (2010)。「華語文數位教學設計」數位學習課程設計與發展。淡江大學教育科技學系碩士班碩士論文。

蔡依潔 (2023)。短期華語文化課的課程設計研究-以美籍大學遊學團為例。中原大學應用華語文學系碩士論文。

劉美貴 (2020)。新冠疫情與線上教學研究-以美國 DC 國際文憑學校國中部中文班為研究對象。國立臺灣師範大學華語文教學系海外華語師資數位碩士在職專班碩士論文。

賴映蓉 (2021)。遠距華語文化課程設計之教學反思—以德國海德堡大學漢學系國畫與書法課為例。國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

謝宜靜 (2014)。華語遠距同步教學設計—以美國新墨西哥大學基礎級華語學習者為例。文藻外語大學華語文教學研究所碩士論文。

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

蘇子涵 (2023)。思考歷程活動融入線上華語教學研究—以 SDGs 目標 10「減少不平等」為例。國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

#### 四、英文文獻

Bernard, R. M., Abrami, P. C., Lou, Y., Borokhovski, E., Wade, A., Wozney, L., Walseth, P. A., Fiset, M., & Huang, B. (2004). How Does Distance Education Compare with Classroom Instruction? A Meta-Analysis of the Empirical Literature. *Review of Educational Research*, 74(3), 379–439. Retrieved from: <https://www.jstor.org/stable/3516028>

Chien, C. (2023). The Integration of Multimodality into Tertiary Mentoring Activities. *Journal of Christian Higher Education*, 5, 1-20. [https://doi.org/10.6942/JCHE.202401\\_\(5\).0001](https://doi.org/10.6942/JCHE.202401_(5).0001)

Faulconer, E. K., Bolch, C. & Wood, B. (2022). Cognitive load in asynchronous discussions of an online undergraduate STEM course. *Journal of Research in Innovative Teaching & Learning*, 16(2), 268-280. <https://doi.org/10.1108/JRIT-02-2022-0010>

International Baccalaureate Organization (2020). *Language acquisition guide (for use from September 2020/January 2021)*. Retrieved from: [https://franklin2017.s3.amazonaws.com/2/ckeditor/Language%20acquisition%20Sept%2020%20Jan%2021\\_v14yCq\\_pQG.pdf](https://franklin2017.s3.amazonaws.com/2/ckeditor/Language%20acquisition%20Sept%2020%20Jan%2021_v14yCq_pQG.pdf)

J, S. & W, C. (2023). Blurring the boundaries of current and future selves: students' STEM identity exploration in a multimodal composing learning environment. *Learning, Media and Technology*, 48(4), 596-611. <https://doi.org/10.1080/17439884.2023.2225858>

Kress, G. (2000). Multimodality: Challenges to Thinking about Language. *TESOL Quarterly*, 34(2), 337-340. <https://doi.org/10.2307/3587959>

Kress, G., Jewitt, C., Ogborn, J., & Tsatsarelis, C. (2001). *Multimodal Teaching and Learning: The Rhetorics of the Science Classroom*.

London: Bloomsbury Academic. Retrieved from:  
<http://dx.doi.org/10.5040/9781472593764>

Kress, G. (2010). *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. London: Routledge.

New London Group (1996). A Pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures. *Harvard Educational Review*, 66(1), 60-92.

Tong, P., Yin, Z. & Tsung, L. (2024). Student engagement and authentic language use on WeChat for learning Chinese as a foreign language. *Computer Assisted Language Learning*, 37(4), 687-719.  
<https://doi.org/10.1080/09588221.2022.2052906>

## 五、網路資源

2023 年「台美教育倡議」事實清單。美國在台協會。取自：  
<https://www.ait.org.tw/zhtw/u-s-taiwan-education-initiative-factsheet-2023-zhtw/>。（擷取日期：2024/02/20）

台美教育倡議計畫。美國在台協會。取自：  
<https://www.ait.org.tw/zhtw/u-s-taiwan-education-initiative-zh/>（擷取日期：2024/02/20）

台美教育倡議相關交流計畫－在台灣學習中文。美國在台協會。取自：  
<https://www.ait.org.tw/zhtw/studying-mandarin-in-taiwan/>（擷取日期：2024/02/20）

教育部舉辦臺灣優華語計畫交流分享會 持續推動臺美教育合作（2023）。教育部全球資訊網。  
[https://www.moe.gov.tw/News\\_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=027AD5748A96746F](https://www.moe.gov.tw/News_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=027AD5748A96746F)（擷取日期：2024/02/20）

漢光教育基金會。取自：  
<https://www.hanguang.org.tw/news/post-65.html>（擷取日期：2024/05/28）

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計－  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

ACN 網站。羅德島州教育廳。取自：<https://enrollri.org/acn>。（擷取日期：2024/02/22）

ACN 課程類型圖。羅德島州教育廳。取自：  
<https://ride.ri.gov/students-families/education-programs/all-course-network>（擷取日期：2024/02/22）

Best Rhode Island High Schools. Retrieved from:  
<https://www.usnews.com/education/best-high-schools/rhode-island/rankings>（擷取日期：2024/06/15）

Dietrich, S. & Hernandez, E. (2022) *Nearly 68 Million People Spoke a Language Other Than English at Home in 2019*. United States Census Bureau. Retrieved from:  
<https://www.census.gov/library/stories/2022/12/languages-we-speak-in-united-states.html>（擷取日期：2024/06/15）

DRAFT World Languages CURRICULUM FRAMEWORK V.1 (2023). *Rhode Island Department of Education*. Retrieved from:  
[https://ride.ri.gov/sites/g/files/xkgbur806/files/2024-02/RIDE\\_CF\\_WorldLanguages\\_February2024.pdf](https://ride.ri.gov/sites/g/files/xkgbur806/files/2024-02/RIDE_CF_WorldLanguages_February2024.pdf)（擷取日期：2024/06/15）

Lederman, D. (2020). *Faculty Confidence in Online Learning Grows*. Inside Higher ED. Retrieved from:  
<https://www.insidehighered.com/digital-learning/article/2020/10/06/covid-era-experience-strengthens-faculty-belief-value-online>（擷取日期：2024/06/20）

Overview of multimodal literacy (2023). *Department of Education Victoria*. Retrieved from:  
<https://www.education.vic.gov.au/school/teachers/teachingresources/discipline/english/literacy/multimodal/Pages/multimodaloverview.aspx#link10>（擷取日期：2024/02/22）

Padlet 網站。取自：<https://zh-cn.padlet.com/dashboard/gallery/all?audience=business>（擷取日期：2024/03/06）

PrepareRI 計畫目標圖。Prepare Rhode Island。取自：  
<https://www.prepare-ri.org/what-we-do>（擷取日期：2024/06/16）

Project Zero's Thinking Routine Toolbox. *Harvard Graduate School of Education*. Retrieved from: <https://pz.harvard.edu/thinking-routines>  
（擷取日期：2024/03/06）



多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例



## 附錄一 學習者評鑑問卷

學習者評鑑問卷					
茶文化主題	1 (非常不同意)	2 (不同意)	3 (不同意也不反對)	4 (同意)	5 (非常同意)
1. 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識茶文化。					
2. 我覺得課程中的對話影片 (02:31-03:17) 有助於我認識台灣人日常生活中的茶文化。					
3. 我覺得課程中的物品展示 (紅茶、烏龍茶、珍珠奶茶) 有助於我學習生詞。					
4. 我覺得課程中的語法動畫影片 (07:02-07:52) 有助於我學習華語語法。					

<p>5. 我覺得課程中的照片（如下圖）有助於我認識與了解茶文化。</p> 					
<p>6. 我覺得茶文化課程中的影片、物品展示、照片等資源增加了我對華語學習的動力。</p>					
<p>7. 我覺得茶文化課程中搭配的思考活動與活動平台（padlet）有助於我和同學、老師互動。</p>					

<p>8. 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。</p>					
<p><b>音樂文化主題</b></p>	<p><b>1 (非常不同意)</b></p>	<p><b>2 (不同意)</b></p>	<p><b>3 (不同意也不反對)</b></p>	<p><b>4 (同意)</b></p>	<p><b>5 (非常同意)</b></p>
<p>1. 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識音樂文化。</p>					
<p>2. 我覺得課程中的語法動畫影片 (05:34-07:12) 有助於我學習華語語法。</p>					
<p>3. 我覺得課程中的照片 (如下圖) 有助於我認識與了解音樂文化。</p> 					

<p>4. 我覺得課程中提及的歌曲影片 ( <a href="https://youtu.be/OwRORffLwO0">https://youtu.be/OwRORffLwO0</a> ) 有助於我認識與了解音樂文化。</p>					
<p>5. 我覺得音樂文化課程中的影片、照片等資源增加了我對華語學習的動力。</p>					
<p>6. 我覺得音樂文化課程中搭配的思考活動與活動平台 (padlet) 有助於我和同學、老師互動。</p>					
<p>7. 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。</p>					

詩詞文化主題	1 (非常不同意)	2 (不同意)	3 (不同意也不反對)	4 (同意)	5 (非常同意)
1. 我覺得課程內容話題廣泛，可以從不同角度認識詩詞文化。					
2. 我覺得課程中的油畫（如下圖）有助於引起我對課程的興趣並認識詩詞文化。 					
3. 我覺得課程中的語法動畫影片（06:38-07:45）有助於我學習華語語法。					
4. 我覺得課程中提及的歌曲影片（ <a href="https://youtu.be/">https://youtu.be/</a>					

<p><a href="#">bS60aFfDrl4</a>) 有 助於我認識與了 解詩詞文化。</p>					
<p>5. 我覺得課程中的繪本(如下圖)有助於我認識與了解詩詞文化。</p> 					
<p>6. 我覺得課程中的吟誦影片(32:22-32:32)有助於我認識與了解詩詞文化。</p>					
<p>7. 我覺得課程中的照片(如下圖)有助於我認識與了解詩詞文化。</p> 					

<p>8. 我覺得詩詞文化課程中的油畫、影片、繪本、照片等資源增加了我對華語學習的動力。</p>					
<p>9. 我覺得詩詞文化課程中搭配的思考活動與活動平台（padlet）有助於我和同學、老師互動。</p>					
<p>10. 我喜歡以這種非同步學習並且融入不同資源的方式學習華語語言及華人文化。</p>					
<p><b>課程的其他回饋與心得</b></p>					
<p></p>					

## 附錄二 2023-2024華語文課程審核通過通知函



Angélica Infante-Green  
Commissioner

State of Rhode  
DEPARTMENT OF ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION  
Shepard Building  
255 Westminster Street  
Providence, Rhode Island 02903-3400

**Please note: This is a conditional letter of approval only. At present, the courses listed here will be publicly posted on Monday, May 1<sup>st</sup> for student pre-registration. Upon your acknowledgement of these course approvals, an MOA will be generated for your final signature.**

04/06/2023

National Taiwan Normal University Mandarin Training Center  
Section One, 129 Heping East Road 7F  
Taipei City, RI Taiwan (non US)  
Attn: Heidi Pan

Dear Heidi Pan,

Congratulations! National Taiwan Normal University Mandarin Training Center has been approved as a Course Provider in the All Course Network for Summer 2023 and the 2023-24 academic year. Upon execution of an updated Provider's contract, your organization will open doors and create new opportunities for Rhode Island students by offering additional coursework to students across the state.

### Approved Courses

During the review process, the Rhode Island Department of Education team reviewed and approved a course(s) proposed by your organization. Please note you will receive your organization's administrative cost (listed below) with your final per pupil payment for the final semester in which you are offering courses.

Only course(s) listed have been approved for these terms. The details of the course(s) are as follows:

Approved Course 1	
Course Name: Chinese Culture	Max Course spend (max enrollment X per pupil cost): \$0.00
Semester: Fall	Course Type: Enrichment
Secondary Credits: N/A	Postsecondary Credits: N/A
Minimum number of seats: 0	Maximum number of seats: 50
Per Pupil Cost for this course:	\$0.00

Approved Course 2	
Course Name: Chinese I	Max Course spend (max enrollment X per pupil cost): \$0.00
Semester: Year Long	Course Type: Enrichment
Secondary Credits: N/A	Postsecondary Credits: N/A

Telephone (401)222-4600 Fax (401)222-6178 TTY (800)745-5555 Voice (800)745-6575 Website: [www.ride.ri.gov](http://www.ride.ri.gov)

The Board of Education does not discriminate on the basis of age, sex, sexual orientation, gender identity/expression, race, color, religion, national origin, or disability.

<b>Minimum number of seats:</b> 0	<b>Maximum number of seats:</b> 50
<b>Per Pupil Cost for this course:</b>	\$0.00
<b>Approved one-time administrative fee:</b> \$0.00	

Please be advised that any and all performance and payment responsibilities of the State of Rhode Island and the Rhode Island Department of Education related to the ACN program are expressly contingent upon and subject to the appropriation, allocation and availability of funds by the General Assembly and/or the Federal Government. Because the ACN program is funded in part by federal funds, the State and Department’s performance and payment responsibilities shall be subject to and contingent upon the continuing availability of said federal funds.

**Please refer to the Memorandum of Agreement (MOA) for additional information about participation in the ACN.**

**Conditions for an ACN Contract**

This letter is being issued to you to clarify the conditions under which a contract may be generated if a course is approved. Your organization’s eligibility to participate in the ACN is contingent on your adherence to the responsibilities and understandings outlined in the MOA supplemented by the terms of the course approval(s), will be the contract between the Rhode Island Department of Education and the Course Provider, and you will receive your MOA before courses begin for the Summer 2023 semester.

Should you have any questions, please contact [acn@ride.ri.gov](mailto:acn@ride.ri.gov). We look forward to working with you!

Sincerely,

Stephen Osborn, State Strategy & Opportunity Officer  
Office of College and Career Readiness



## 附錄三 課程學年協定 MOA



**2023-2024**  
**MEMORANDUM OF AGREEMENT**  
Between

Rhode Island Department of Elementary and Secondary Education  
255 Westminster Street  
Providence, RI 02903  
(401) 222-4600

And

National Taiwan Normal University Mandarin Training Center  
Section One, 129 Heping East Road 7F  
Taipei City, Taiwan (non US)  
866 02 7749 5157

The Parties to this Memorandum of Agreement (MoA) agree to the following:

WHEREAS: The Rhode Island Department of Education (RIDE) has created the All Course Network (ACN) to support increased course access for students in Rhode Island;

WHEREAS: It is understood by the Parties hereto that the Rhode Island Department of Education (RIDE), having been authorized by the Council on Elementary and Secondary Education, will manage the disbursement of both state and federal funds in the following manner that will be used to offer approved coursework to Rhode Island students, that include: Work-based Learning, Dual Enrollment courses from colleges in Rhode Island, Career Credential courses, Advanced Placement (AP<sup>®</sup>) courses, and Enrichment courses;

WHEREAS: National Taiwan Normal University Mandarin Training Center has been approved to offer specific courses in the All Course Network at a per student tuition rate for each student who meets the ACN attendance requirements. Courses, including course name, minimum enrollment, maximum enrollment, per student tuition rate, administrative costs, outcome goals, secondary and postsecondary credits (as applicable) and maximum total payment amount are outlined in the Appendix for all courses (summer, fall, Spring, and yearlong).

NOW THEREFORE, in consideration of the foregoing, the Parties hereto agree as follows:

- d. LEAs who are also Course Providers are not eligible for tuition payments for students who are enrolled in the Provider school offering the course. However, LEA Course Providers may receive tuition payments for students enrolled within the LEA but not at the Provider school.
  - e. LEAs who are also Course Providers are eligible for tuition payments for students who are enrolled in the school offering the course for the **summer semester only**. LEA Course Providers will not receive payment for students enrolled in the school offering the course for fall, spring, and yearlong courses.
  - f. A limited number of home school and non-public school students may access courses in the ACN, at RIDE's discretion. Providers will receive payment for these students at the same agreed upon rate they receive for public school students.
  - g. The agreed upon per-student tuition rate includes all books, materials, and exams required for the course. Schools, students, and families are not responsible for any additional fees or costs incurred by the Course Provider. Postsecondary institutions are also responsible for providing students with official transcripts at no cost to schools, students, and families.
6. RIDE will maintain funding to support students who require accommodations, modifications, and MLL supports for their selected ACN courses. Students will be required to self-identify during the enrollment process in EnrollRI, and in conjunction and through confirmation of a student's current Individualized Education (IEP) plan. At the end of each semester, RIDE will request invoices from Providers who paid for accommodations, modifications, and MLL supports, and will reimburse approved expenses.
  7. Evaluate the ACN program and course offerings using data provided by Course Providers including course outcomes. RIDE will use this annual evaluation to determine course eligibility in subsequent years.
  8. Support statewide promotion of the ACN for all Rhode Island students.

IT IS HEREBY AGREED THAT upon full execution of this Memorandum of Agreement by all named parties, original copies shall be forwarded to the RIDE fiscal office and RIDE fiscal will then be authorized to schedule disbursement of the State Funds to said Course Provider.

For RIDE:

Signature: [Signature]  
 Name: Angélica Infante-Green  
 Title: Commissioner  
 Date: 5/9/23

For Course Provider:

Signature: [Signature]  
 Name: Yu-Hsun Tsai  
 Title: Executive Director, Mandarin Training Center  
 Date: 2023. 5. 27

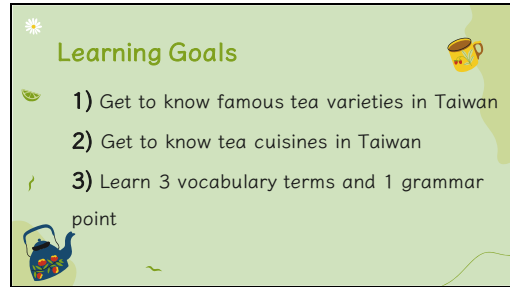
## 附錄四 課程審查會議委員名單

中文姓名	服務單位	所在州別
楊○米	Desert Sage Elementary School	VA 維吉尼亞州
胡○瑩	Mountain House High School	CA 加利福尼亞州
姜○靜	Sunset Ridge Middle School	CT 康乃狄克州
周○伊	Episcopal School of Jacksonville 中文教師／國際學生主任	FL 佛羅里達州
林○伊	Oglethorpe University 線上中文教師	GA 喬治亞州
侯○仁	Central Academy	IO 愛荷華州
陳○璇	Pioneer Valley Chinese Immersion Charter School	MA 麻薩諸塞州
陳○婷	Kettering Middle School	MD 馬里蘭州
陳○儂	Cleveland Heights-University Heights City Schools District	OH 俄亥俄州
王○云	Episcopal High School	PA 賓夕法尼亞州

# 附錄五 茶文化課程簡報



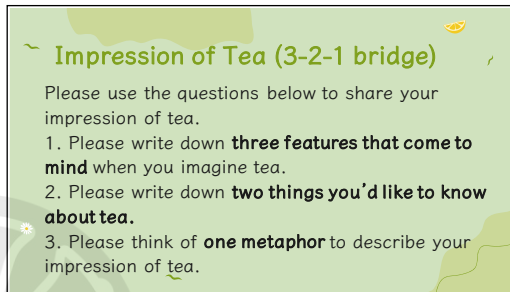
1



2



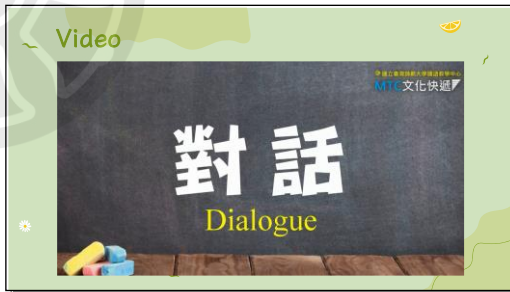
3



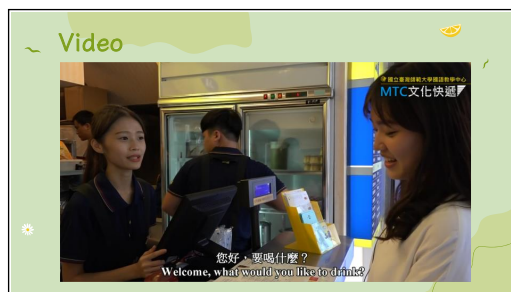
4



5



6



7



8

Thinking

1. When buying drinks in your daily life, have you ever order tea drinks? Why or why not?
2. What are some popular drinks where you live?

9

Dialogue

A: 等等我要去買手搖飲，需要幫你帶一杯嗎？  
Děngděng wǒ yào qù mǎi shǒuyáo yǐn, xūyào bāng nǐ dài yì bēi ma?

B: 好啊好啊！我要一杯珍珠奶茶，全糖正常冰。  
Hǎo a, hǎo a! Wǒ yào yì bēi zhēnzhū nǎichá, quán táng zhèngcháng bīng.

A: 這樣不會太甜嗎？  
Zhèyàng bú huì tài tián ma?

\* B: 沒有啦，你不知道，奶茶需要夠甜，然後才好喝嘛！  
Méiyǒu la, nǐ bù zhīdào, nǎichá xūyào gòu tián, ránhòu cái hǎo hē ma!

10

Dialogue

A: I'm going to get hand-shaken drinks later, would you like one?

B: Sure! I want bubble milk tea with full sugar and regular ice.

A: Won't that be too sweet?

B: Don't you know? Milk tea is only delicious when it's sweet enough.

11

03 Vocabulary



12

紅茶  
hóngchá  
black tea

13

烏龍茶  
Wūlóng chá  
Oolong tea

14

珍珠奶茶  
zhēnzhū nǎichá  
bubble milk tea

15

04 Grammar 「嗎」



16

Grammar- 嗎

Function:

1. When we want to ask a yes-no question, we add 嗎 at the end of a sentence.
2. We usually use 嗎 in shorter questions.

17

Task- Finding Grammar 「嗎」

A: 等等我要去買手搖飲，需要幫你帶一杯嗎？  
Děngděng wǒ yào qù mǎi shǒuyáo yǐn, xūyào bāng nǐ dài yì bēi ma?

B: 好啊好啊！我要一杯珍珠奶茶，全糖正常冰。  
Hǎo a, hǎo a! Wǒ yào yì bēi zhēnzhū nǎichá, quán táng zhèngcháng bīng.

A: 這樣不會太甜嗎？  
Zhèyàng bú huì tài tián ma?

\* B: 沒有啦，你不知道，奶茶需要夠甜，然後才好喝嘛！  
Méiyǒu la, nǐ bù zhīdào, nǎichá xūyào gòu tián, ránhòu cái hǎo hē ma!

18



19



20



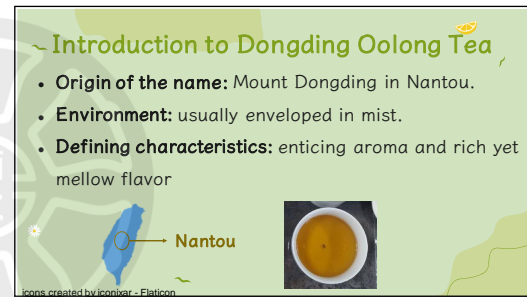
21



22



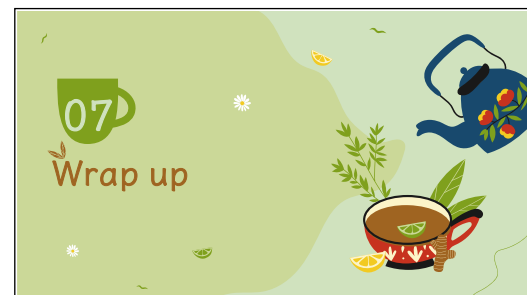
23



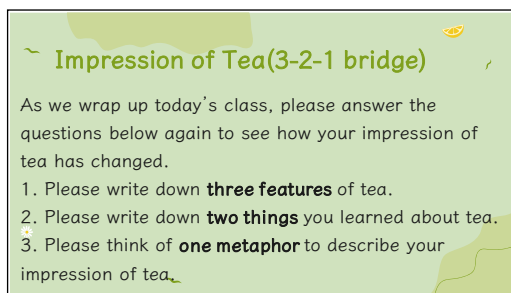
24



25



26



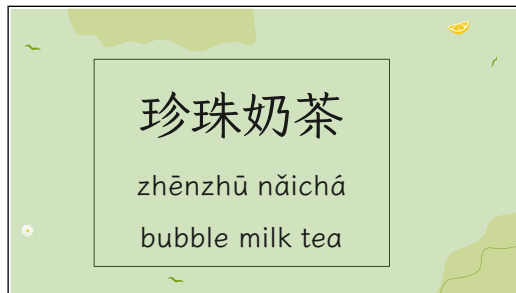
27



28



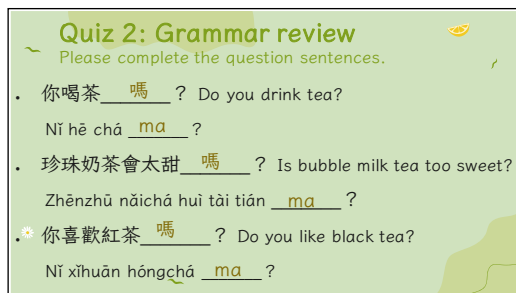
29



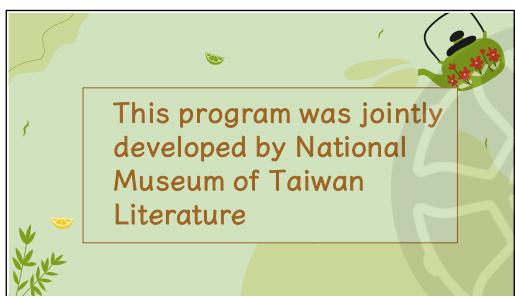
30



31



32

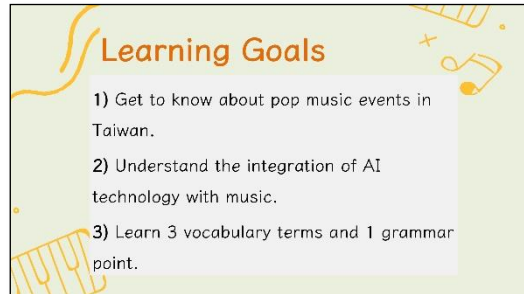


33

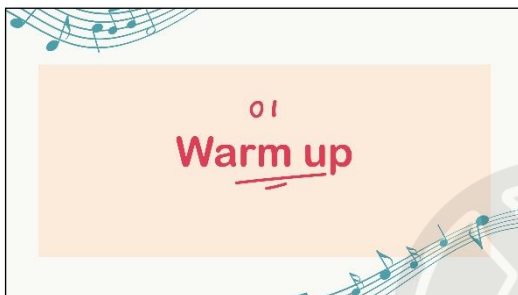
## 附錄六 音樂文化課程簡報



1



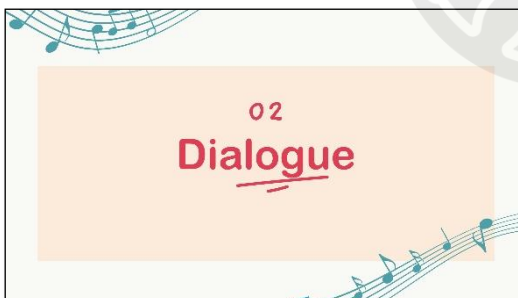
2



3



4



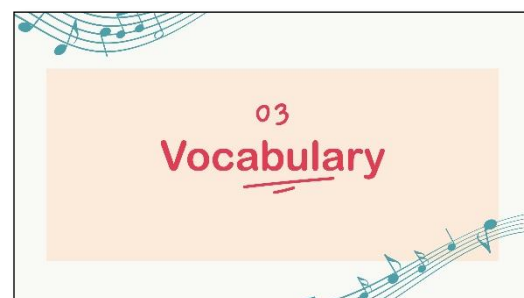
5



6



7



8



9



10



11



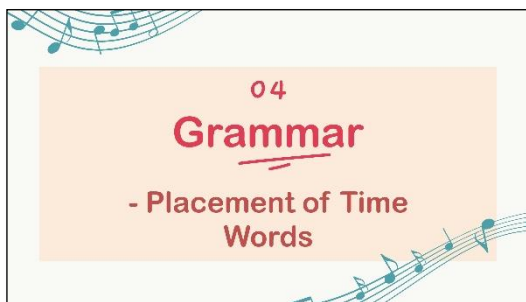
12



13



14



15



16



17



18

### Common Pop Music Activities in Taiwan

- Going to a KTV
- Going to concerts  
Ex: Taipei Arena

19

### The Most Played Chinese Song on Spotify

	Song	Singer	Play Counts
1	你，好不好 How Have You Been?	周興哲 Eric Chou	100,019,088
2	告白氣球 Love Confession	周杰倫 Jay Chou	92,827,489
3	怎麼了 What's Wrong	周興哲 Eric Chou	92,402,184
4	演員 Actor	薛之謙 Joker Xue	84,012,454
5	說好不哭 Won't Cry	周杰倫、五月天阿信 Jay Chou - Mayday Ashin	83,357,313

Refer to: Yahoo! News <https://reurl.cc/GAyEDD>

20

### The Most-played Chinese Song on Spotify

	Song	Singer	Play Counts
6	飛鳥和蝶 Bird and Cicadas	任然 Ren Ran	77,134,451
7	晴天 Sunny Day	周杰倫 Jay Chou	74,095,433
8	小幸運 A Little Happiness	田馥甄 Hebe Tien	72,268,521
9	刻在我心底的名字 Your Name Engraved Herein	盧廣仲 Crowd Lu	69,168,840
10	有一種悲傷 A Kind of Sorrow	A-Lin	68,674,291

Refer to: Yahoo! News <https://reurl.cc/GAyEDD>

21

### Time to Think

- In the United States, what kinds of activities do friends often do together?
- In the United States, where do people often go to attend concerts? What are some distinctive features of these concerts?

22

## 06 Literary Quotes

23

### Poem-〈台灣〉

形如搖籃的華島	稻 草
是 母親的另一個	榕 樹
永恆的懷抱	香 蕉
傲骨的祖先們	玉蘭花
正視著我們的腳步	飄逸著吸不盡的奶香
搖籃曲的歌詞是	
他們再三的叮嚀	

Authorized by National Museum of Taiwan Literature

24

### Poem-〈台灣〉

Like a splendid cradle, Formosa, another mother, An eternal embrace, Proud ancestors, Gaze upon our footsteps, The lyrics of the lullaby Are their repeated admonitions.	Rice fields, Banyan trees, Bananas, Magnolia blossoms, Exuding an endless milky fragrance.
--	---

Authorized by National Museum of Taiwan Literature

25

### Introduction to the Poem

- Poet:** Chen Hsiu-hsi, a Taiwanese female poet known for expressing affection for Taiwan's native land from a female perspective.
- Content of the poem:** depicting the natural scenery of Taiwan.
- Song:** was adapted into the song "Beautiful Island" by Li Shuangze during the 1970s campus folk song era, becoming widely popular.

Song:  
<https://youtu.be/v8vmlvXWtQE?si=k5cc07V8bnyl-l-se>

Authorized by National Museum of Taiwan Literature

26

## 07 Wrap up

27

### Impression of Taiwanese Pop Music - Name and Describe

As we wrap up today's class, please answer the questions below again to see how your understanding of Taiwanese pop music has changed.

- Please write down **three nouns** that come to mind when you think about Taiwanese pop music.
- Please use **adjectives** to describe these three nouns respectively.

28



29



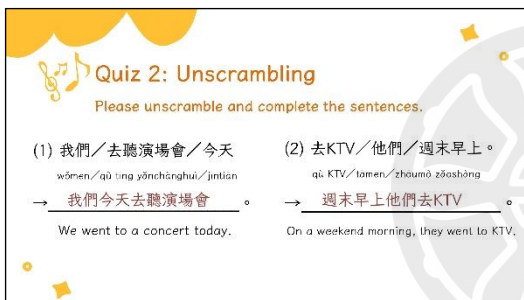
30



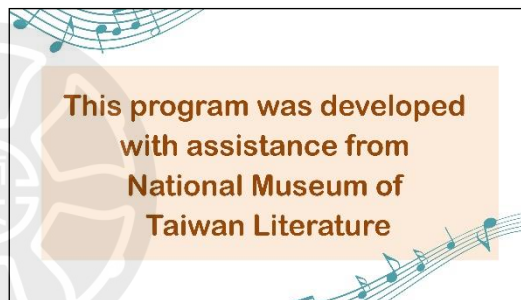
31



32



33



34

# 附錄七 詩詞文化課程簡報



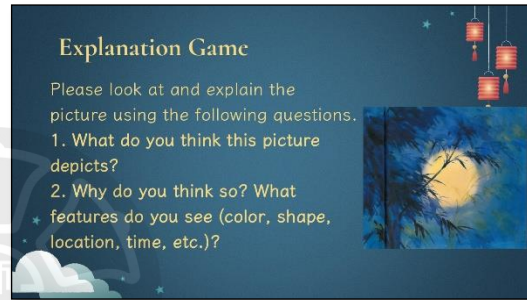
1



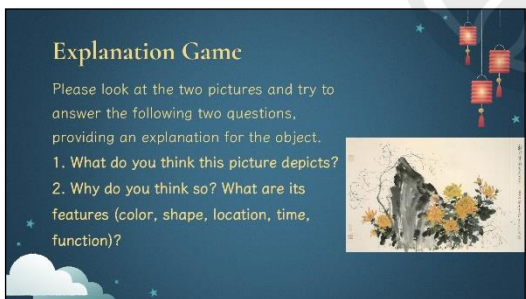
2



3



4



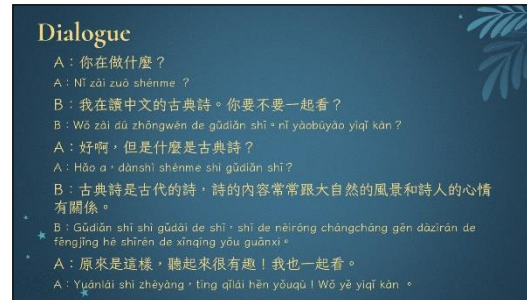
5



6



7



8

**Dialogue**

A: What are you doing?  
 B: I'm reading classical Chinese poetry. Do you want to join me?  
 A: Sure, but what is classical poetry?  
 B: Classical poetry refers to ancient poems. The content of the poems often relates to natural landscapes and the poet's emotions.  
 A: I see, that sounds interesting! I'll join you.

9

**Time to Think**

1. Have you ever read any classical Chinese poetry? What comes to mind when you think about classical Chinese poetry?
2. How do you feel when you see a landscape? Have you ever tried to record your feelings or emotions?

10

**03.  
Vocabulary**

11

詩  
shī  
poem/poetry

12

詩 shī

*Two roads diverged in a yellow wood,  
 And sorry I could not travel both  
 And be one traveler, long I stood  
 And looked down one as far as I could  
 To where it bent in the undergrowth;*  
 - "The Road Not Taken" By ROBERT FROST

13

月亮  
yuèliàng  
moon

14

月亮 yuèliàng

Icons created by iconixar - FlatIcon

15

花  
huā  
flower

16

花 huā

Icons created by iconixar - FlatIcon

17

**04.  
Grammar**

—在

18

**Grammar 一在**

- **Function:** indicating an ongoing activity, like “-ing” in English.
- **Example from dialogue:**

Q: 你在做什麼? What are you doing?  
 Nǐ zài zuò shénme?

A: 我在讀中文的古典詩。 I'm reading classical Chinese poetry.  
 Wǒ zài dú zhōngwén de gǔdiǎn shī。

19

**Grammar 一在**

**Examples from the clip:**

(1) 我在聽音樂。 I'm listening to music.  
 Wǒ zài tīng yīnyuè。

(2) 他們在喝茶。 They're drinking tea.  
 Tāmen zài hē chá。

20

05.  
**Introduction to  
 Classical Poetry**

21

**“Drinking Wine 5” by Tao Qian (飲酒·其五)**

結廬在人境，	In people's haunt I built my cot;
而無車馬喧。	Of wheel's and hoof's noise I hear not.
問君何能爾？	How can it leave on me no trace?
心遠地自偏。	Secluded heart makes secluded place.
採菊東籬下，	I pick fenceside chrysanthemum at will;
悠然見南山。	Carefree I see the southern hill.
山氣日夕佳，	The mountain air's fresh day and night;
飛鳥相與還。	Together birds go home in flight.
此中有真意，	What revelation at this view?
欲辨已忘言。	Words fail me if I try to tell you.

22

**Features of Classical Chinese Poetry**

(1) Rhyming

- “Thoughts on a Still Night” by Li Po (靜夜思)  
 床前明月光，疑是地上霜。舉頭望明月，低頭思故鄉。  
 Chuáng qián míng yuè guāng, yí shì dì shàng shuāng. jǔ tóu wàng míng yuè, dī tóu sī gù xiāng.
- “Drinking Wine 5” by Tao Qian (飲酒·其五)  
 結廬在人境，而無車馬喧。問君何能爾？心遠地自偏。  
 Jié lú zài rén jìng, ér wú chē mǎ xuān. wèn jūn hé néng ěr, xīn yuǎn dì zì piān.
- 採菊東籬下，悠然見南山。山氣日夕佳，飛鳥相與還。  
 Cǎi jú dōng lí xià, yōu rán jiàn nán shān. shān qì rì xī jiā, fēi niǎo xiāng yǔ hái.
- 此中有真意，欲辨已忘言。  
 Cǐ zhōng yǒu zhēn yì, yù biàn yǐ wàng yán.

→ create musicality, more memorable

23

**Feature of Classical Chinese Poetry**

(2) Symbolism

- The moon  
 → yearning, loneliness (discontent), beauty, tranquility.
- Chrysanthemum  
 → unwavering spirit, detachment from fame and wealth, elegant temperament.

→ subtle and reserved emotions

icons created by iconixar - Flaticon

24

**Classical Chinese Poetry from a Contemporary Angle**

"Ancient Poetry Modern Song" - Classical Poetry Lyric and Melody Composition and Singing Competition:

- Organized by the Han Guang Education Foundation, this competition encourages participants to sing classical poetry in the style of popular music, introducing classical Chinese poetry to a wider audience.
- "Moonlight": <https://youtu.be/bS60aFfDnI4>

25

06.  
**Literary Quotes**

26

**Picture Book of Taiwanese Poems**

Authorized by National Museum of Taiwan Literature

27

**Picture Book of Taiwanese Poem**

Authorized by National Museum of Taiwan Literature

28

Picture Book of Taiwanese Poem


"Common Jasmin Orange"

Renowned for its malaria-preventing scent,  
Common Jasmin Orange,  
borne from jade petals whiter than frost.  
In the mortal realm, a qiong flower may exist,  
but reading it surely resonates back in one's hometown.

Authorized by National Museum of Taiwan Literature

29

Picture Book of Taiwanese Poem



Authorized by National Museum of Taiwan Literature

30

Introduction to Common Jasmin Orange

- Common flower in Taiwan
- Often seen as an ornamental plant on school campuses or at homes
- Having a strong floral fragrance and can repel insects



31

07.

Wrap up



32

Sentence-Phrase-Word

- Please choose one of the poems and select one sentence, phrase, and word respectively from the poem that resonates with you the most.
- Write down the reason(s) for your choices. Try to reflect on what you learned today as you write.

33

"Thoughts on a Still Night" by Li Po (靜夜思)

床前明月光	Abed I see a silver light
疑是地上霜	I wonder if it's frost aground
舉頭望明月	Looking up I find the moon bright
低頭思故鄉	Bowing in homesickness I'm drowned.

34

"Drinking Wine 5" by Tao Qian (飲酒·其五)

結廬在人境	In people's haunt I built my cot;
而無車馬喧	Of wheel's and hoof's noise I hear not.
問君何能爾	How can it leave on me no trace?
心遠地自偏	Secluded heart makes secluded place.
採菊東籬下	I pick fencside asters at will;
悠然見南山	Carefree I see the southern hill.
山氣日夕佳	The mountain air's fresh day and night;
飛鳥相與還	Together birds go home in flight.
此中有真意	What revelation at this view?
欲辨已忘言	Words fail me if I try to tell you.

35

Sentence-Phrase-Word

- Please choose one of the poems and select one sentence, phrase, and word respectively from the poem that resonates with you the most.
- Write down the reason(s) for your choices. Try to reflect on what you learned today as you write.

36

詩  
shī  
poem/poetry

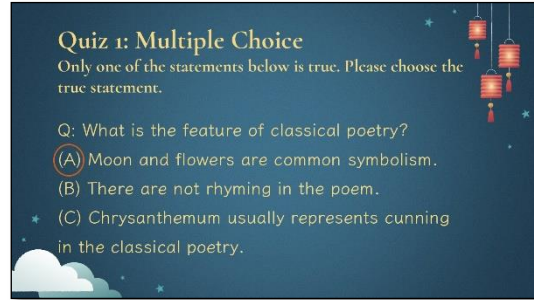
37

月亮  
yuèliàng  
moon

38



39



40



41



42



## 附錄八 茶文化課程學生講義

### Cultural course\_ Tea culture 茶文化



#### Part 1: Warm up

##### Impression of Tea (3-2-1 bridge)

1. Please write down **three features that come to mind** when you imagine tea.
2. Please write down **two things you'd like to know about tea**.
3. Please think of **one metaphor** to describe your impression of tea.

#### Part 2: Dialogue

##### Chinese version

A：等等我要去買手搖飲，需要幫你帶一杯嗎？

Děngděng wǒ yào qù mǎi shǒuyáoyǐn, xūyào bāng nǐ dài yì bēi ma?

B：好啊好啊！我要一杯珍珠奶茶，全糖正常冰。

Hǎo a, hǎo a! Wǒ yào yì bēi zhēnzhū nǎichá, quán táng zhèngcháng bīng.

A：這樣不會太甜嗎？

Zhèyàng bú huì tài tián ma?

B：沒有啦，你不知道，奶茶需要夠甜，然後才好喝嘛！

Méiyǒu la, nǐ bù zhīdào, nǎichá xūyào gòu tián, ránhòu cái hǎo hē ma!

##### English version

A：I'm going to get hand-shaken drinks later, would you like one?

B：Sure！I want bubble milk tea with full sugar and regular ice.

A：Won't that be too sweet?

B：Don't you know? Milk tea is only delicious when it's sweet enough.

#### Part 3: Vocabulary

紅茶 hóngchá	烏龍茶 Wūlóng chá	珍珠奶茶 zhēnzhū nǎichá
black tea	Oolong tea	bubble milk tea

**Part 4: Grammar-嗎**

Function:

1. When we want to ask a yes-no question, we add 嗎 at the end of a sentence.
2. We usually use 嗎 in shorter questions.

**Part 5: Knowledge of tea culture**

Famous Tea in Taiwan

<b>name of tea</b>	紅茶 black tea	烏龍茶 Oolong tea	Oriental Beauty	Tieguanyin
<b>color of tea liquid</b>	orange-red	yellow-green	orange-yellow	deeper than Oolong tea
<b>shape of dry tea</b>	in a twist shape	in a ball shape	in a twist shape	in a ball shape

The Importance of Tea

- Treat guests and as daily drinks
- Many tea products, ex: tea cakes, tea canelé, tea eggs etc.
- Important business crop

**Part 6: Literary Quotes**

Poem

「凍頂長年雲霧閉，風味芬芳獨標異。  
 dòngdǐng cháng nián yún wù bì, fēngwèi fēnfāng dú biāoyì 。  
 山以茶名信不虛，槍旗從此成勝地。」  
 shān yǐ chá míng xìn bù xū , qiāngqí cóngcǐ chéng shèngdì 。  
 —張達修〈凍頂茶〉

“Mount Dongding's perpetual mist envelops,  
 Its unique flavor sets it apart, distinguished.  
 The mountain's tea holds a reputable name,  
 As flags and spears proclaim its victorious domain.”

多模態文本於非同步華語文化課程之教學設計—  
以美國羅德島州 ACN 華人文化課程為例

#### Introduction to Dongding Oolong Tea

- Origin of the name: Mount Dongding in Nantou.
- Environment: usually enveloped in mist.
- Defining characteristics: enticing aroma and rich yet mellow flavor.

#### Food products of Dongding Oolong Tea

- Drinks
- Jelly
- Cookies



## 附錄九 音樂文化課程學生講義

### Cultural course\_ Music culture 音樂文化

#### Part 1: Warm up

##### Impression of Taiwanese Pop Music-Name and Describe

Please use the questions below to share your impression of Taiwanese pop music.

1. Please write down **three nouns** that come to mind when you think about Taiwanese pop music.
2. Please use **adjectives** to describe these three nouns respectively.

#### Part 2: Dialogue

##### Chinese version

A：你喜歡聽音樂嗎？

Nǐ xǐhuān tīng yīnyuè ma ？

B：喜歡，我也喜歡唱歌，你呢？

Xǐhuān , wǒ yě xǐhuān chàngē , nǐ ne ？

A：我也是，聽音樂和唱歌我都喜歡。

Wǒ yě shì , tīng yīnyuè hé chàngē wǒ dōu xǐhuān 。

B：週末我們一起聽音樂和唱歌，怎麼樣？

Zhōumò wǒmen yìqǐ tīng yīnyuè hé chàngē , zěnmeyàng ？

A：好啊！我們週末見。

Hǎo ā ! Wǒmen zhōumò jiàn 。

##### English Version

A: Do you like listening to music?

B: Yes, I do. I also enjoy singing. How about you?

A: Me too. I love both listening to music and singing.

B: How about we listen to music and sing together over the weekend?

A: Sure! Let's meet this weekend.

### Part 3: Vocabulary

唱歌 chàngē	歌手 gēshǒu	演唱會 yǎnchànghuì
to sing	singer	concert

### Part 4: Grammar-Placement of Time Words

#### Structure:

(A) subject + time

(B) time + subject

#### Examples:

- 週末我們一起聽音樂和唱歌。  
Zhōumò wǒmen yìqǐ tīng yīnyuè hé chàngē。  
We listen to music and sing together on the weekend.
- 我們今天去聽演場會。  
Wǒmen jīntiān qù tīng yǎnchànghuì。  
We went to a concert today.
- 週末早上他們去 KTV。  
Zhōumò zǎoshàng tāmen qù KTV。  
On a weekend morning, they went to KTV.

### Part 5: Knowledge of traditional music culture

#### Common Pop Music Activities in Taiwan

- Going to a KTV
- Going to concerts, ex: Taipei Arena
  - ◇ Many singers in Taiwan view holding a concert in Taipei Arena as a big goal and achievement.

The Most Played Chinese Song on Spotify

	Song	Singer	Play Counts
1	你，好不好 How Have You Been?	周興哲 Eric Chou	100,019,088
2	告白氣球 Love Confession	周杰倫 Jay Chou	92,827,489
3	怎麼了 What's Wrong	周興哲 Eric Chou	92,402,184
4	演員 Actor	薛之謙 Joker Xue	84,012,454
5	說好不哭 Won't Cry	周杰倫、五月天阿信 Jay Chou、Mayday Ashin	83,357,313

	Song	Singer	Play Counts
6	飛鳥和蟬 Bird and Cicadas	任然 Ren Ran	77,134,451
7	晴天 Sunny Day	周杰倫 Jay Chou	74,095,433
8	小幸運 A Little Happiness	田馥甄 Hebe Tien	72,268,521
9	刻在我心底的名字 Your Name Engraved Herein	盧廣仲 Crowd Lu	69,168,840
10	有一種悲傷 A Kind of Sorrow	A-Lin	68,674,291

**Part 6: Literary Quotes**Poem

形如搖籃的華麗島  
 是 母親的另一個  
 永恒的懷抱  
 傲骨的祖先們  
 正視著我們的腳步  
 搖籃曲的歌詞是  
 他們再三的叮嚀  
 稻 草  
 榕 樹  
 香 蕉

玉蘭花

飄逸著吸不盡的奶香

—陳秀喜〈台灣〉

Like a splendid cradle, Formosa, another mother,  
An eternal embrace,  
Proud ancestors,  
Gaze upon our footsteps.  
The lyrics of the lullaby  
Are their repeated admonitions.  
Rice fields,  
Banyan trees,  
Bananas,  
Magnolia blossoms,  
Exuding an endless milky fragrance.

Introduction to the Poem

- Poet: Chen Hsiu-hsi, a Taiwanese female poet known for expressing affection for Taiwan's native land from a female perspective.
- Content of the poem: depicting the natural scenery of Taiwan.
- Song: was adapted into the song "Beautiful Island" by Li Shuangze during the 1970s campus folk song era, becoming widely popular.  
Song: <https://youtu.be/vBvmLvxWEQE?si=k5ccD7VSbyvIL-se>

## 附錄十 詩詞文化課程學生講義

### Cultural course\_ Poetry culture 詩詞文化



#### Part 1: Warm up

##### Explanation Game

Please look at and explain the picture using the following questions.

1. What do you think this picture depicts?
2. Why do you think so? What features do you see (color, shape, location, time, etc.)?



#### Part 2: Dialogue

##### Chinese version

A: 你在做什麼？

Nǐ zài zuò shénme ?

B: 我在讀中文的古典詩。你要不要一起看？

Wǒ zài dú zhōngwén de gǔdiǎn shī 。 nǐ yào bú yào yì qǐ kàn ?

A: 好啊，但是什麼是古典詩？

Hǎo a , dàn shì shénme shì gǔdiǎn shī ?

B: 古典詩是古代的詩，詩的內容常常跟大自然的風景和詩人的心情有關係。

Gǔdiǎn shī shì gǔdài de shī , shī de nèiróng chángcháng gēn dàzìrán de fēngjǐng hé shīrén de xīnqíng yǒu guānxi 。

A: 原來是這樣，聽起來很有趣！我也一起看。

Yuánlái shì zhèyàng , tīng qǐ lái hěn yǒuqù ! Wǒ yě yì qǐ kàn 。

##### English Version

A: What are you doing?

B: I'm reading classical Chinese poetry. Do you want to join me?

A: Sure, but what is classical poetry?

B: Classical poetry refers to ancient poems. The content of the poems often relates to natural landscapes and the poet's emotions.

A: I see, that sounds interesting! I'll join you.

### Part 3: Vocabulary

詩 shī	月亮 yuèliàng	花 huā
poem/poetry	moon	flower

### Part 4: Grammar-在

#### Function:

indicating an ongoing activity, like “~ing” in English.

#### Examples:

- Q: 你在做什麼？ What are you doing?  
Nǐ zài zuò shénme ?  
A: 我在讀中文的古典詩。 I'm reading classical Chinese poetry.  
Wǒ zài dú zhōngwén de gǔdiǎn shī 。
- 我在聽音樂。 I'm listening to music.  
Wǒ zài tīng yīnyuè 。
- 他們在喝茶。 They're drinking tea.  
Tāmen zài hē chá 。

### Part 5: Introduction to Classical Poetry

#### “Drinking Wine 5” by Tao Qian 〈飲酒·其五〉

結廬在人境， In people's haunt I built my cot;  
而無車馬喧。 Of wheel's and hoof's noise I hear not.  
問君何能爾？ How can it leave on me no trace?  
心遠地自偏。 Secluded heart makes secluded place.

採菊東籬下， I pick fenceside chrysanthemum at will;  
 悠然見南山。 Carefree I see the southern hill.  
 山氣日夕佳， The mountain air's fresh day and night;  
 飛鳥相與還。 Together birds go home in flight.  
 此中有真意， What revelation at this view?  
 欲辯已忘言。 Words fail me if I try to tell you.

Features of Classical Chinese Poetry

- Rhyming: create musicality, more memorable.
- Symbolism: subtle and reserved emotions.
  - The moon
    - yearning, loneliness (discontent), beauty, tranquility.
  - Chrysanthemum
    - unwavering spirit, detachment from fame and wealth, elegant temperament.
- Classical Chinese Poetry from a Contemporary Angle

"Ancient Poetry Modern Song" - Classical Poetry Lyric and Melody  
 Composition and Singing Competition:  
 Organized by the Han Guang Education Foundation, this competition encourages participants to sing classical poetry in the style of popular music, introducing classical Chinese poetry to a wider audience.  
 "Moonlight": <https://youtu.be/bS60aFfDrI4>

**Part 6: Literary Quotes**

Picture Book of Taiwanese Poems : 《臺詩兒童繪本 4：花開白雲端》

Taiwanese Poem

辟瘴名聞七里香，一叢玉蕊白於霜。

Bì zhàng míng wén qī lǐ xiāng , yì cóng yù ruǐ bái yú shuāng 。

人間果有瓊花種，豈獨流傳在故鄉。

Rén jiān guǒ yǒu qióng huā zhǒng , qǐ dú liú chuán zài gù xiāng 。

— 王凱泰 〈七里香〉

Renowned for its malaria-preventing scent,  
Common Jasmin Orange,  
borne from jade petals whiter than frost.  
In the mortal realm, a qiong flower may exist,  
but reading it surely resonates back in one's hometown.

Introduction to Common Jasmin Orange

- Common flower in Taiwan
- Often seen as an ornamental plant on school campuses or at homes
- Having a strong floral fragrance and can repel insects

